叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 菲律宾人弗朗西斯科(francisco The Filipino) 000001

2. 菲律宾人弗朗西斯科(francisco The Filipino) 000002

3. 菲律宾人弗朗西斯科(francisco The Filipino) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲律宾人弗朗西斯科(Francisco the Filipino)
第1/3页

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [hoʊm]
A Filipino Home
一个 菲律宾人 家

菲律宾之家

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[frən'sɪskoʊ]
FRANCISCO
旧金山

弗朗西斯科

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]
THE FILIPINO
这 菲律宾人

菲律宾人

[baɪ] ['bɝ:tɪs] [em] . ['lɪt(ə)l]
By BURTIS M . LITTLE
经过 伯蒂斯 M . 小的

作者：伯蒂斯·M·利特尔

['fɔ:rmərli] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sku:l]
FORMERLY PRINCIPAL OF PROVINCIAL SCHOOL
以前 主要的 的 省级 学校

曾任省立学校校长

[əl'baɪ] , ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz]
ALBAY , PHILIPPINE ISLANDS
阿尔拜 , 菲律宾 岛屿

菲律宾群岛阿尔拜省

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
AMERICAN BOOK COMPANY
美国人 书 公司

美国图书公司

[nu:] [jɔ:k] [ˌsɪnsɪ'næti] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
NEW YORK CINCINNATI CHICAGO
新的 约克 辛辛那提 芝加哥

纽约 辛辛那提 芝加哥

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

['bɜ˞:tɪs] [em] . ['lɪt(ə)l] .
BURTIS M . LITTLE .
伯蒂斯 M . 小的 .

伯蒂斯·M·利特尔。

['kɑ:piraɪt] , - , [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Copyright , 1915 , in Great Britain .
版权 , - , 在 伟大的 英国 .

版权所有，1915 年，英国。

[frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] .
FRANCISCO , THE FILIPINO .
旧金山 , 这 菲律宾人 .

弗朗西斯科，菲律宾人。

[i:] . [pi:] . [aɪ] .
E . P . I .
E . P . 我 .

免疫规划

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔ:r][ɪn] - ,
At the close of the Spanish - American War in 1898 ,
在 这 关闭 的 这 西班牙语 - 美国人 战争 在 - ,

1898年美西战争结束时，

[speɪn] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz]['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]
Spain withdrew from the Philippine Islands after more than three centuries of
西班牙 退出 从 这 菲律宾 岛屿 后 更多的 比 三 几个世纪 的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

西班牙在菲律宾群岛居住三个多世纪后撤离。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['fɪlɪpiːn] [kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

and	turned	over	the	responsibilities	of	Philippine	control	to	the	people	of
和	转向	超过	这	职责	的	菲律宾	控制	到	这	人们	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

并将菲律宾的管理责任移交给美国人民。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt]

A	number	of	years	have	elapsed	since	the	American	people	took	up	the	white
一个	数字	的	年	有	过去	自从	这	美国人	人们	采取	向上	这	白色的

['mænz]['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] ,

man's	burden	in	the	Orient	,
男人的	负担	在	这	东方	,

自美国人民承担起白人在东方的重担以来，已经过去了数年。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'zeʃnz]

and	although	thousands	of	Americans	have	visited	our	new	possessions
和	虽然	数千	的	美国人	有	到访	我们的	新的	财产

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

during	this	time	,
期间	这	时间	,

尽管在此期间已有成千上万的美国人参观了我们的新领地，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [θɪŋk] ['veɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni]

there	are	still	many	persons	who	think	vaguely	of	the	Philippines	as	a	tiny
那里	是	仍然	许多	人	WHO	思考	依稀	的	这	菲律宾	作为	一个	微小的

[gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

group	of	islands	somewhere	in	the	Pacific	,
团体	的	岛屿	某处	在	这	太平洋	,

仍然有很多人模糊地认为菲律宾只是太平洋上一小群岛屿。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hæf] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [wer] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][prɪ'fɜːr][dɔːg] [miːt]

inhabited	by	half	savage	people	who	wear	little	or	no	clothing	and	prefer	dog	meat
有人居住的	经过	一半	野蛮的	人们	WHO	穿	小的	或者	不	衣服	和	更喜欢	狗	肉

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .

to	all	other	kinds	of	food	.
到	全部	其他	种类	的	食物	.

居住在那里的是一群半野蛮人，他们衣着单薄甚至赤身裸体，比起其他任何食物都更喜欢吃狗肉。

[wen] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][kən'sɪsts][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

When	one	stops	to	note	that	the	archipelago	consists	of	more	than	three
什么时候	一	停止	到	笔记	那	这	群岛	由	的	更多的	比	三

['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ,

thousand	islands	,
千	岛屿	,

当人们停下来仔细观察时，会发现这个群岛由三千多个岛屿组成。

[wɪtʃ] , [ɪf] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

which	,	if	placed	within	the	United	States	,
哪个	,	如果	放置	之内	这	团结的	各州	,

如果将其置于美国境内，

[wʊd] ['ɑːkjupaɪ][æn; ən] ['eriə] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd]

would	occupy	an	area	extending	from	Minneapolis	to	New	Orleans	and
会	占据	一个	区域	扩展	从	明尼阿波利斯	到	新的	奥尔良	和

[frʌm; frəm] ['denvər]

from	Denver
从	丹佛

将占据从明尼阿波利斯到新奥尔良，以及从丹佛延伸的区域。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] , [hiː; hi] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mægnɪtuːd] .
to Kansas City , he secures a more definite idea of their magnitude .
到 堪萨斯州 城市 , 他 确保 一个 更多的 定 主意 的 他们的 震级 .

到堪萨斯城后，他更加清楚地认识到它们的规模。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['fɜːrtl] ,
And when he learns further that the soil of these islands is astonishingly fertile ,
和 什么时候 他 学习 更远 那 这 土壤 的 这些 岛屿 是 令人震惊地 沃 ,

当他进一步了解到这些岛屿的土壤异常肥沃时，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'baʊnd][ɪn]['væljuəb(ə)l]['tɪmbər] , [koʊl] , [goʊld] , ['kɑːpər] , ['aɪərn] , [liːd] , [ænd; ənd]
that they abound in valuable timber , coal , gold , copper , iron , lead , and
那 他们 盛产 在 有价值的 木材 , 煤炭 , 金子 , 铜 , 铁 , 带领 , 和
['plætɪnəm] ,
platinum ,
铂 ,

它们盛产珍贵的木材、煤炭、黄金、铜、铁、铅和铂金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] , ['oʊnli][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːr; ər]
and that of the eight million inhabitants , only about half a million are
和 那 的 这 八 百万 居民 , 仅有的 关于 一半 一个 百万 是
[ʌn'sɪvəlaɪzd] ,
uncivilized ,
野蛮 ,

在八百万居民中，只有大约五十万人是未开化的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['biːɪŋ] ['krɪstʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ,
the remainder being Christians , some of whom are highly educated ,
这 余 存在 基督徒 , 一些 的 谁 是 高度 受过教育 ,

其余的人都是基督徒，其中一些人受过高等教育。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ,
with all the graces and accomplishments of a European ,
和 全部 这 恩典 和 成就 的 一个 欧洲的 ,

具备欧洲人的一切优雅风度和成就，

[hiː; hi] [ə'gen] [faindz] [hɪm'self] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ə'merɪkən]
he again finds himself startled at the importance of these new American
他 再次 发现 他自己 惊慌 在 这 重要性 的 这些 新的 美国人
['teritəriz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .
territories across the seas .
领土 穿过 这 海域 .

他再次惊讶于这些位于海外的新美国领土的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə]
It was with the idea of giving American boys and girls a clearer idea
它 曾是 和 这 主意 的 给予 美国人 男孩们 和 女孩们 一个 更清晰 主意
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] ,
of the Filipino people ,
的 这 菲律宾人 人们 ,

其目的是为了让美国男孩女孩更清楚地了解菲律宾人民。

— [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [wʌt] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [wer] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪ] ,
— how they live , what they eat and wear , how they work and how they play ,
— 如何 他们 居住 , 什么 他们 吃 和 穿 , 如何 他们 工作 和 如何 他们 玩 ,
— [ðæt]
— that
— 那

——他们的生活方式、饮食、穿着、工作方式和娱乐方式，——这些

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
this little book was written .
这 小的 书 曾是 书面 .

这本小册子写于此。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [riˈkɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [spent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skuːl]
The author recalls with the greatest pleasure the two years spent among the school
这 作者 召回 和 这 最 乐趣 这 二 年 花费 之中 这 学校
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] [əl'baɪ̯] ['prɑːvɪns] ,
boys and girls of Albay Province ,
男孩们 和 女孩们 的 阿尔拜 省 ,

作者满怀喜悦地回忆起在阿尔拜省的男女学生中度过的两年时光。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] ['nʌmbər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [frendz] [ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz][ʌv; əv] ['sʌðərn]
and is glad to number among his warmest friends the Filipinos of southern
和 是 高兴的 到 数字 之中 他的 最温暖 朋友们 这 菲律宾人 的 南部
[luːˈzɔn] .
Luzon .
吕宋岛 .

他很高兴能将吕宋岛南部的菲律宾人视为自己最亲密的朋友之一。

[biː] . [em] . [el] .
B . M . L .
B . M . L .

骨髓

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [fræn'sɪskoʊz] [hoʊm] [wʌn]
I . Francisco's Home 1
我 . 旧金山的 家 1

I. 弗朗西斯科的家 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[fræn'sɪskoʊz] [wɜːrk] [naɪn]

Francisco's	**Work**	**9**
旧金山的	工作	9

弗朗西斯科的作品 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[raɪs] -

Rice	**17**
米	-

米饭 17

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː] -

Abaca	**24**
蕉麻	-

蕉麻 24

[viː] . ['koʊkəˌnʌts] -

V	**.**	**Coconuts**	**33**
V	.	椰子	-

V. 椰子 33

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[fræn'sɪskoʊz] ['pleʒərz] -

Francisco's	**Pleasures**	**42**
旧金山的	快乐	-

弗朗西斯科的乐趣 42

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[frən'sɪskoʊ][æt; ət] [skuːl] -

Francisco	**at**	**School**	**58**
弗朗西斯科	在	学校	-

弗朗西斯科在58号学校

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[wʌt] [frən'sɪskoʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['fɪlɪpiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] -

What	**Francisco**	**Learned**	**of**	**Philippine**	**History**	**and**	**Government**	**69**
什么	弗朗西斯科	学习	的	菲律宾	历史	和	政府	-

弗朗西斯科对菲律宾历史和政府的了解 69

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] -
The **Strength** **of** **Nature** **82**
这 力量 的 自然 -

自然的力量 82

[eks] . [fræn'sɪskoʊz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][trɪp][tuː; tə][mə'nɪlə] -
X **.** **Francisco's** **Graduation** **and** **Trip** **to** **Manila** **92**
X . 旧金山的 毕业 和 旅行 到 马尼拉 -

X. Francisco的毕业典礼和马尼拉之旅92

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [[wʌn]]
PHILIPPINE **ISLANDS** **[** **1** **]**
菲律宾 岛屿 [1]

菲律宾群岛[1]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]
FRANCISCO **,** **THE** **FILIPINO**
旧金山 , 这 菲律宾人

弗朗西斯科，菲律宾人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[fræn'sɪskoʊz] [hoʊm]
FRANCISCO'S **HOME**
旧金山的 家

弗朗西斯科的家

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
Francisco **was** **a** **Filipino** **boy** **who** **lived** **in** **the** **southern** **part** **of** **the** **island** **of**
弗朗西斯科 曾是 一个 菲律宾人 男生 WHO 居住地 在 这 南部 部分 的 这 岛 的
[luː'zɔn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [əl'baɪ̯] (- ˊ - -) [ænd; ənd][kə'mɑːlɪg] (- - - ˊ - [liˆ]) .
Luzon **between** **the** **towns** **of** **Albay** **(** **Äl** **ˊ** **-** **bȳ** **)** **and** **Camalig** **(** **Cȧ** **-** **mä** **ˊ** **-** **lig** **)** **.**
吕宋岛 之间 这 城镇 的 阿尔拜 (- ˊ - -) 和 卡玛利格 (- - - ˊ - 连接) .

弗朗西斯科是一个菲律宾男孩，居住在吕宋岛南部，在阿尔拜（Albay）和卡马利格（Camalig）两个城镇之间。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðiːz]
If **you** **will** **look** **at** **a** **map** **of** **the** **Philippine** **Islands** **,** **you** **can** **find** **these**
如果 你 将要 看 在 一个 地图 的 这 菲律宾 岛屿 , 你 能 寻找 这些
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

如果你查看菲律宾群岛的地图，就能找到这些地方。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [reɪzd] [raɪs] [fɔːr; fər]

His	home	was	on	a	large	tract	of	land	where	his	father	raised	rice	for
他的	家	曾是	在	一个	大的	通道	的	土地	在哪里	他的	父亲	提高	米	为了

[ðə; ðɪ] [[ˌtuː'tuː]]

the	[	2	]
这	[	2	]

他的家位于一大片土地上，他的父亲在那里种植水稻[2]

[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː] ([æ] ˊ - - - -) , [ɔːr] [mə'nɪlə] [hemp] , [fɔːr; fər]

use	of	the	family	,	and	abaca	(	ä	ˊ	-	bä	-	cä	)	,	or	Manila	hemp	,	for
使用	的	这	家庭	,	和	蕉麻	(	一个	ˊ	-	-	-	-	)	,	或者	马尼拉	麻	,	为了

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

利用该家族的植物，以及马尼拉麻（abaca）或马尼拉大麻，进行市场交易。

[bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tɔːl] ['koʊkənʌt] [triːz] .

Back	of	their	house	was	a	grove	of	tall	coconut	trees	.
后退	的	他们的	房子	曾是	一个	树林	的	高的	椰子	树木	.

他们家后面是一片高大的椰子树林。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nʌts] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [ðiːz] [triːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

From	the	nuts	which	grew	on	these	trees	they	made	a	part	of	their	living	,
从	这	坚果	哪个	生长	在	这些	树木	他们	制成	一个	部分	的	他们的	活的	,

他们靠这些树上结的坚果为生。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hemp] [krɑːp] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] .

and	their	hemp	crop	was	also	of	much	value	.
和	他们的	麻	庄稼	曾是	还	的	很多	价值	.

他们的麻类作物也很有价值。

[frən'sɪskoʊ] [hæd; həd] [wʌn] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] , [ɔːl] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Francisco	had	one	sister	and	two	brothers	,	all	older	than	himself	.
弗朗西斯科	有	一	姐姐	和	二	兄弟	,	全部	老	比	他自己	.

弗朗西斯科有一个姐姐和两个哥哥，他们都比他年长。

['pæbləu] (- ˊ - -) , [ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sæntoʊ]

Pablo	(	Päb	ˊ	-	lō	)	,	the	oldest	brother	,	was	studying	in	the	College	of	Santo
巴勃罗	(	-	ˊ	-	-	)	,	这	最老	兄弟	,	曾是	学习	在	这	大学	的	圣托

[toʊ'mɑːs] (- ˊ - - - - - ˊ) [ɪn] [mə'nɪlə] ,

Tomas	(	Sän	ˊ	-	tō	Tō	-	mäs	ˊ	)	in	Manila	,
托马斯	(	-	ˊ	-	-	-	-	-	ˊ	)	在	马尼拉	,

长兄巴勃罗 (Päb'-lō) 就读于马尼拉的圣托马斯学院 (Sän'-tō Tō-mäs'),

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [priːst] , [waɪl] [hoʊ'zeɪ] (- - - ˊ) [ænd; ənd] [mə'riːə] (- - rēe ˊ - [æ]

preparing	to	be	a	priest	,	while	José	(	Hō	-	sā	ˊ	)	and	Maria	(	Mȧ	-	rēe	ˊ	-	ä
准备	到	是	一个	牧师	,	尽管	何塞	(	-	-	-	ˊ	)	和	玛丽亚	(	-	-	rēe	ˊ	-	一个

) , [ðə; ðɪ] ['sɪstər] ,

)	,	the	sister	,
)	,	这	姐姐	,

准备成为神父，而何塞（José）和玛丽亚（Maria），他的妹妹，

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [skuːl] .

were	living	at	home	and	attending	school	.
是	活的	在	家	和	参加	学校	.

他们住在家里，边上学边生活。

[ðɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

This	home	was	very	interesting	and	quite	different	from	the	houses	in	which
这	家	曾是	非常	有趣的	和	相当	不同的	从	这	房屋	在	哪个

[ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [lɪv; laɪv] .

American	boys	and	girls	live	.
美国人	男孩们	和	女孩们	居住	.

这所房子很有意思，和美国男孩女孩居住的房子很不一样。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] , — [ˌbæm'bu:] [wɔ:lz] , [flɔ:rz] , ['si:lɪŋz]

The	house	was	made	almost	entirely	of	bamboo	,	—	bamboo	walls	,	floors	,	ceilings
这	房子	曾是	制成	几乎	完全	的	竹子	,	—	竹子	墙壁	,	楼层	,	天花板

, [ænd; ənd] ['ræftəz] .

,	and	rafters	.
,	和	椽子	.

这栋房子几乎完全是用竹子建造的——竹墙、竹地板、竹天花板和竹椽。

[ðə; ði] [ru:f] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪpə; 'ni:pə] (nēe ′ - [pɑ:]) [pɑ:m] ,

The	roof	consisted	of	the	leaves	of	the	nipa	(	nēe	′	-	pa	)	palm	,
这	屋顶	由……组成	的	这	树叶	的	这	尼帕棕榈	(	nēe	′	-	帕	)	棕榈	,

屋顶是用尼帕棕榈的叶子制成的，

['soʊd] [tə'geðər] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræftəz] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['veri]

sewed	together	to	form	shingles	and	tied	to	the	rafters	with	strips	of	very
缝制的	一起	到	形式	带状疱疹	和	系	到	这	椽子	和	条状物	的	非常

[strɔ:ŋ] [ræ'tænˌrætæn] .

strong	rattan	.
强的	藤	.

缝合在一起形成瓦片，并用非常结实的藤条绑在椽子上。

[ˌfɪlə'pi:noʊz] ['ɔ:lweɪz] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]

Filipinos	always	build	their	houses	well	up	from	the	ground	so	as	to	be
菲律宾人	总是	建造	他们的	房屋	出色地	向上	从	这	地面	所以	作为	到	是

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dæmpnəs] .

above	the	dampness	.
多于	这	潮湿	.

菲律宾人总是把房子建得很高，远离地面的潮湿。

[fræn'sɪskoʊz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] [[θri:]]

Francisco's	father	had	put	their	[	3	]
旧金山的	父亲	有	放	他们的	[	3	]

弗朗西斯科的父亲把他们的[3]

[hoʊm] [ɑ:n] [ˌbæm'bu:] [poʊlz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] .

home	on	bamboo	poles	about	six	feet	high	.
家	在	竹子	杆子	关于	六	脚	高的	.

房子建在约六英尺高的竹竿上。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [wɜ:r; wər] [kept] [θri:] [pɪgz] ,

This	made	a	large	room	underneath	the	house	where	were	kept	three	pigs	,
这	制成	一个	大的	房间	下	这	房子	在哪里	是	保留	三	猪	,

这使得房子下面形成了一个大房间，里面养了三头猪。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌkɑ:rəj'mɑ:tɑ:] (- - - - - ′

a	horse	,	and	their	little	two	-	wheeled	cart	called	a	carromata	(	cär	-	rō	-	mä	′
一个	马	,	和	他们的	小的	二	-	带轮子的	大车	称为	一个	卡罗马塔	(	-	-	-	-	-	′

-) .

-	tä	)	.
-	-	)	.

一匹马，还有他们的小型双轮车，叫做 carromata（cär-rō-mä′-tä）。

[fræn'sɪskoʊz] ['mʌðər] [faʊnd] [ˌbæm'buː] [flɔːrz] [kən'viːniənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['swiːpɪŋ] [wʌz; wəz]

Francisco's	**mother**	**found**	**bamboo**	**floors**	**convenient**	**,**	**because**	**very**	**little**	**sweeping**	**was**
旧金山的	母亲	成立	竹子	楼层	方便的	,	因为	非常	小的	扫荡	曾是

['nesəseri] ;

necessary	**;**
必要的	;

弗朗西斯科的母亲觉得竹地板很方便，因为几乎不需要扫地；

[krʌmz] [ænd; ənd] [weɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv]

crumbs	**and**	**waste**	**from**	**the**	**kitchen**	**were**	**dropped**	**between**	**the**	**strips**	**of**
面包屑	和	浪费	从	这	厨房	是	掉落	之间	这	条状物	的

[ˌbæm'buː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

bamboo	**to**	**the**	**ground**	**below**	**,**
竹子	到	这	地面	以下	,

厨房里的面包屑和垃圾从竹条缝隙间掉落到下面的地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['kwɪkli] [eɪt] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**the**	**pigs**	**and**	**chickens**	**quickly**	**ate**	**them**	**.**
和	那里	这	猪	和	鸡	迅速地	吃	他们	.

于是，猪和鸡很快就把它们吃掉了。

[kə'mɑːlɪg] [[fɔːr]]

Camalig	**[**	**4**	**]**
卡玛利格	[	4	]

卡马利格[4]

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [haʊs]

Filipino	**House**
菲律宾人	房子

菲律宾之家

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɑːlə] (- ′ - [lɑː]) ,

In	**the**	**front**	**part**	**of**	**the**	**house**	**was**	**a**	**large**	**room**	**called**	**a**	**sala**	**(**	**sä**	**′**	**-**	**lä**	**)**	**,**
在	这	正面	部分	的	这	房子	曾是	一个	大的	房间	称为	一个	萨拉	(	-	′	-	拉	)	,

房子前面有一间大房间，叫做 sala（sä′-lä），

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['fæməli][sæt] [wen] [ðer; ðər] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	**here**	**the**	**family**	**sat**	**when**	**their**	**friends**	**came**	**to**	**see**	**them**	**.**
和	这里	这	家庭	卫星	什么时候	他们的	朋友们	来了	到	看	他们	.

朋友们来探望他们时，一家人就坐在这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlə] ;

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**bamboo**	**chairs**	**and**	**a**	**table**	**in**	**this**	**sala**	**;**
那里	是	一个	数字	的	竹子	椅子	和	一个	桌子	在	这	萨拉	;

凉亭里摆放着几把竹椅和一张桌子；

[lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

large	**windows**	**let**	**in**	**the**	**light**	**and**	**air**	**,**
大的	视窗	让	在	这	光	和	空气	,

大窗户让光线和空气进入室内，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɑː'jɔːn] ([maɪ] - - ′)

and	**offered**	**a**	**view**	**of**	**the**	**blue**	**Pacific**	**and**	**the**	**great**	**Mayon**	**(**	**My**	**-**	**ōn**	**′**	**)**
和	提供	一个	看法	的	这	蓝色的	太平洋	和	这	伟大的	马荣火山	(	我的	-	-	′	)

[vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [[faɪv]]

Volcano	**which**	**lifted**	**its**	**head**	**high**	**among**	**the**	**[**	**5**	**]**
火山	哪个	抬起	它是	头	高的	之中	这	[	5	]

并可欣赏到蔚蓝的太平洋和高耸入云的马荣火山（My-ōn′）的景色[5]

[klaʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

clouds	**a**	**few**	**miles**	**to**	**the**	**northward**	**.**
云	一个	很少	英里	到	这	向北	.

北方几英里处有云。

[ðiːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔːl] ['ʃɛlz] [ə'baʊt]

These	windows	were	not	made	of	glass	,	however	,	but	of	small	shells	about
这些	视窗	是	不是	制成	的	玻璃	,	然而	,	但	的	小的	贝壳	关于

[θriː] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

three	inches	square	,
三	英寸	正方形	,

然而，这些窗户并非由玻璃制成，而是由大约三英寸见方的小贝壳制成。

['fɪtɪd] ['ɪntuː] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] [ðæt] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sɪl] .

fitted	into	wooden	frames	that	slid	back	and	forth	along	the	sill	.
适配	进入	木制的	框架	那	滑行	后退	和	前进	沿着	这	窗台	.

安装在木框中，木框可以沿着窗台来回滑动。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlə][wʌz; wəz][nɑːt][ˌbæm'buː] .

The	floor	of	the	sala	was	not	bamboo	.
这	地面	的	这	萨拉	曾是	不是	竹子	.

凉亭的地面并非竹制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːrd] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [red] ['kʌlər] ,

It	was	made	of	a	beautiful	hard	wood	of	a	dark	red	color	,
它	曾是	制成	的	一个	美丽的	难的	木头	的	一个	黑暗的	红色的	颜色	,

它由一种漂亮的深红色硬木制成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] ['veri] [smuːð] [baɪ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bə'nænə] [liːvz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]

and	was	kept	very	smooth	by	polishing	it	with	banana	leaves	;	this	was
和	曾是	保留	非常	光滑的	经过	抛光	它	和	香蕉	树叶	;	这	曾是

[fræn'sɪskoʊz][wɜːrk] ,

Francisco's	work	,
旧金山的	工作	,

并用香蕉叶打磨，使其保持非常光滑；这是弗朗西斯科的杰作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	much	pride	in	it	.
和	他	采取	很多	自豪	在	它	.

他对此感到非常自豪。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] [frendz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Very	often	when	friends	came	in	for	a	visit	,
非常	经常	什么时候	朋友们	来了	在	为了	一个	访问	,

很多时候，当朋友来访时，

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	table	and	chairs	were	pushed	back	against	the	wall	,
这	桌子	和	椅子	是	推动	后退	反对	这	墙	,

桌椅被推到墙边，

[hoʊ'zeɪ] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [bʌt; bət] ['saʊndɪd]

José	brought	out	his	musical	instrument	that	looked	like	a	guitar	but	sounded
何塞	带来	出去	他的	音乐	乐器	那	看起来	喜欢	一个	吉他	但	听起来

[laɪk] [ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] ,

like	a	mandolin	,
喜欢	一个	曼陀林	,

何塞拿出了他的乐器，那乐器看起来像吉他，但听起来像曼陀林。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [dæns] .

and	all	would	join	in	a	dance	.
和	全部	会	加入	在	一个	舞蹈	.

然后大家会一起跳舞。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ˌbæm'buː][bedz] .

The	house	contained	several	sleeping	rooms	with	bamboo	beds	.
这	房子	包含	一些	睡眠	房间	和	竹子	床	.

房子里有好几间卧室，都配有竹床。

[frən'sɪskoʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɑːti] ([peɪ] - - ′ - [tiː]) , [ɔːr]

Francisco	preferred	to	sleep	on	the	floor	wrapped	in	a	petate	(	pe	-	tä	′	-	te	)	,	or
弗朗西斯科	首选	到	睡觉	在	这	地面	包装	在	一个	宠物	(	pe	-	-	′	-	te	)	,	或者

[græs] [mæt] .

grass	mat	.
草	垫	.

弗朗西斯科喜欢睡在地板上，身上裹着一张 petate（pe-tä′-te），也就是草席。

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər]['veri] ['sɪmpli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌbæm'buː][legz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	beds	were	very	simply	made	with	bamboo	legs	and	a	bottom	of
这	床	是	非常	简单地	制成	和	竹子	腿	和	一个	底部	的

['woʊv(ə)n][ræ'tænˌrætæn] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [keɪn] - ['siːtɪd] [tʃer] .

woven	rattan	much	like	a	cane	-	seated	chair	.
编织	藤	很多	喜欢	一个	甘蔗	-	坐着	椅子	.

这些床的制作非常简单，用竹子做床腿，底部用藤条编织而成，很像藤椅。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] [kɔːz] ['fiːvər] ,

José	had	learned	at	school	that	mosquito	bites	cause	fever	,
何塞	有	学习	在	学校	那	蚊子	咬	原因	发烧	,

何塞在学校学到，蚊子叮咬会引起发烧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	therefore	he	had	arranged	his	own	bed	to	be	covered	with
和	所以	他	有	安排	他的	自己的	床	到	是	涵盖	和

[mə'skiːtoʊ] [[sɪks]]

mosquito	[	6	]
蚊子	[	6	]

因此，他安排自己的床铺上蚊子[6]

['netɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [slept] [æz; əz][frən'sɪskoʊ][dɪd] , [kəm'pliːtli]

netting	;	but	the	others	of	the	family	slept	as	Francisco	did	,	completely
网	;	但	这	其他的	的	这	家庭	睡着了	作为	弗朗西斯科	做过	,	完全地

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] - .

wrapped	in	their	petates	.
包装	在	他们的	-	.

用网子盖住；但家里的其他人像弗朗西斯科一样，全身裹在睡袋里睡觉。

['meɪkɪŋ] [ˌbæm'buː][bedz]

Making	Bamboo	Beds
制作	竹子	床

制作竹床

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hoʊmz]

The	kitchen	was	a	very	different	sort	of	place	from	those	in	American	homes
这	厨房	曾是	一个	非常	不同的	种类	的	地方	从	那些	在	美国人	房屋

.

:

.

这里的厨房与美国家庭的厨房截然不同。

[ðə; ði] [['sɛvən]]

The	[	7	]
这	[	7	]

[7]

[stoʊv][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['plætfɔːrm][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,

stove	was	a	large	square	platform	about	four	feet	high	,
火炉	曾是	一个	大的	正方形	平台	关于	四	脚	高的	,

炉灶是一个大约四英尺高的大型方形平台，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] [pækt] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [rɑːk] ,

covered	with	soil	packed	down	till	it	was	almost	as	hard	as	rock	,
涵盖	和	土壤	包装	向下	直到	它	曾是	几乎	作为	难的	作为	岩石	,

用泥土覆盖并夯实，直到它几乎像石头一样坚硬。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [stoʊnz] .

and	having	on	it	several	stones	.
和	拥有	在	它	一些	石头	.

上面还有几块石头。

[wen] [fræn'sɪskoʊz] ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʊk] [raɪs] [ɔːr] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

When	Francisco's	mother	wished	to	cook	rice	or	boil	a	chicken	,
什么时候	旧金山的	母亲	希望	到	厨师	米	或者	熬	一个	鸡	,

当弗朗西斯科的母亲想煮米饭或煮鸡时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] , [druː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

she	made	a	little	fire	on	this	platform	,	drew	two	or	three	of	the	stones	near	it
她	制成	一个	小的	火	在	这	平台	,	画	二	或者	三	的	这	石头	靠近	它

,

,

,

她在这个平台上生了一小堆火，把两三块石头搬到火堆附近。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɑːt] [ɔːr] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	placed	the	pot	or	kettle	on	them	and	over	the	flames	.
和	放置	这	锅	或者	壶	在	他们	和	超过	这	火焰	.

然后把锅或壶放在上面，再放在火焰上。

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['haʊzɪz] ['nevər] [hæv; həv] ['tʃimniz] ,

Filipino	houses	never	have	chimneys	,
菲律宾人	房屋	绝不	有	烟囱	,

菲律宾的房子从来没有烟囱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smoʊk] [faindz] [ɪts] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [wɔːlz] .

but	the	smoke	finds	its	way	out	through	the	cracks	in	the	bamboo	walls	.
但	这	抽烟	发现	它是	方式	出去	通过	这	裂缝	在	这	竹子	墙壁	.

但烟雾还是会从竹墙的缝隙中逸出来。

[ðə; ði] [wʊd] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [stɪks] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [soʊ] [ɪn]

The	wood	used	for	cooking	is	usually	cut	into	small	sticks	an	inch	or	so	in
这	木头	用过的	为了	烹饪	是	通常	切	进入	小的	棍子	一个	英寸	或者	所以	在

[daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

diameter	and	twelve	or	fifteen	inches	long	,
直径	和	十二	或者	十五	英寸	长的	,

烹饪用的木材通常被切成直径约一英寸、长约十二到十五英寸的小木条。

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] .

and	,	fortunately	,	burns	with	very	little	smoke	.
和	,	幸运的是	,	烧伤	和	非常	小的	抽烟	.

而且，幸运的是，燃烧时产生的烟雾很少。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

Adjoining	the	kitchen	was	a	small	square	room	containing	nothing	but	a	large
相邻的	这	厨房	曾是	一个	小的	正方形	房间	包含	没有什么	但	一个	大的

[tɪn] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [smɔːl] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

tin	can	with	several	small	holes	in	the	bottom	,
锡	能	和	一些	小的	孔	在	这	底部	,

厨房隔壁是一个小小的方形房间，里面除了一个底部有几个小孔的大铁罐之外什么也没有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['ræftəz] .

and	a	long	rope	passing	over	one	of	the	bamboo	rafters	.
和	一个	长的	绳索	通过	超过	一	的	这	竹子	椽子	.

一根长绳子搭在其中一根竹椽上。

[wen] [frən'sɪskoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , [hiː; hi] [fɪld] [ðɪs] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

When	Francisco	wished	to	take	a	bath	,	he	filled	this	can	with	water	,
什么时候	弗朗西斯科	希望	到	拿	一个	洗澡	,	他	已填	这	能	和	水	,

弗朗西斯科想洗澡的时候，就把这个罐子装满了水。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

pulled	it	up	over	his	head	,
拉	它	向上	超过	他的	头	,

他把帽子拉过头顶，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [roʊp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .

and	fastened	the	rope	so	that	he	could	stand	under	the	shower	.
和	系紧	这	绳索	所以	那	他	可以	站立	在下面	这	淋浴	.

他系好绳子，这样他就可以站在淋浴喷头下。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [ɑːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [flɔːr] [[eɪt]]

The	water	ran	on	down	through	the	bamboo	floor	[	8	]
这	水	跑	在	向下	通过	这	竹子	地面	[	8	]

水顺着竹地板流了下来[8]

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] , [dæmp] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪgz] [tuː; tə] [laɪ] .

to	the	ground	below	,	making	a	cool	,	damp	place	for	the	pigs	to	lie	.
到	这	地面	以下	,	制作	一个	凉爽的	,	潮湿	地方	为了	这	猪	到	说谎	.

到下面的地面，形成一个凉爽潮湿的地方，供猪躺卧。

[ˌfɪlə'piːnoʊz] [ɪn'dʒɔɪ] ['friːkwənt] [bɑːðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [hɑːt] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [meɪks]

Filipinos	enjoy	frequent	baths	because	the	hot	climate	of	their	country	makes
菲律宾人	享受	频繁	浴室	因为	这	热的	气候	的	他们的	国家	制作

['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

bathing	a	necessity	.
洗澡	一个	必要性	.

菲律宾人喜欢经常洗澡，因为该国气候炎热，洗澡是必需的。

[hoʊ'zeɪ] [wʊd] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] ,

José	would	get	home	from	school	each	morning	about	half	past	ten	,
何塞	会	得到	家	从	学校	每个	早晨	关于	一半	过去的	十	,

何塞每天早上大约十点半放学回家。

[teɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [bæθ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [si'estə] (- - - ′ - -) , [ɔːr] [næp] ,

take	a	cool	bath	and	lie	down	for	a	siesta	(	sĭ	-	ĕs	′	-	tä	)	,	or	nap	,
拿	一个	凉爽的	洗澡	和	说谎	向下	为了	一个	午休	(	-	-	-	′	-	-	)	,	或者	午睡	,

洗个凉水澡，然后躺下小睡一会儿（siesta），或者打个盹儿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['nʊnˌtaɪm] , [fɔːr; fər] [skuːl] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hæf] [pæst] [tuː] ;

during	the	hot	noontime	,	for	school	did	not	begin	again	until	half	past	two	;
期间	这	热的	中午	,	为了	学校	做过	不是	开始	再次	直到	一半	过去的	二	;

正值炎热的中午，因为学校要到两点半才重新开始上课；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

then	he	would	go	back	feeling	refreshed	and	ready	for	an	afternoon	of
然后	他	会	去	后退	感觉	焕然一新	和	准备好	为了	一个	下午	的

[hɑːrd] ['stʌdi] .

hard	study	.
难的	学习	.

然后他会精神焕发地回去，准备迎接下午的刻苦学习。

[ðə; ði] [si'estə] ['hæbɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

The	siesta	habit	is	a	very	general	one	in	the	Philippines	.
这	午休	习惯	是	一个	非常	一般的	一	在	这	菲律宾	.

午睡的习惯在菲律宾非常普遍。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [nuːn] , [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , ['bɪznəs] ['stɑːps]

For	an	hour	or	more	before	and	after	noon	,	shops	are	closed	,	business	stops
为了	一个	小时	或者	更多的	前	和	后	中午	,	商店	是	关闭	,	商业	停止

,

,

,

中午前后一小时或更长时间内，商店关门，商业活动停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [waɪl] [bɪ'haɪnd] [drɔːn] ['ʃʌtər] ,

and	the	streets	are	deserted	,	while	behind	drawn	shutters	,
和	这	街道	是	荒凉的	,	尽管	在后面	绘制	百叶窗	,

街道空无一人，而百叶窗后，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

the	people	are	peacefully	sleeping	after	their	midday	meal	.
这	人们	是	和平地	睡眠	后	他们的	正午	一顿饭	.

人们午饭后正安然入睡。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['regjələr] ['duːtiz] [ə'gen] ,

About	two	o'clock	,	they	take	up	their	regular	duties	again	,
关于	二	点钟	,	他们	拿	向上	他们的	常规的	职责	再次	,

大约两点钟，他们又开始执行日常任务。

['θɜːrəli] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ʌv; əv]

thoroughly	rested	from	the	morning's	exertions	and	the	extreme	heat	of
彻底	休息	从	这	早晨	努力	和	这	极端	热	的

['nʊnˌtaɪm] .

noontime	.
中午	.

经过上午的辛劳和中午的酷热，已经得到了充分的休息。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,

The	custom	is	almost	a	necessity	in	tropical	countries	,
这	风俗	是	几乎	一个	必要性	在	热带	国家	,

在热带国家，这种习俗几乎是必需的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['hæbɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] , ['hʌrɪŋ] [ə'merɪkən]

and	would	undoubtedly	be	a	valuable	habit	for	the	busy	,	hurrying	American
和	会	无疑	是	一个	有价值的	习惯	为了	这	忙碌的	,	匆忙	美国人

[tuː; tə] ['præktɪs] ,

to	practice	,
到	实践	,

对于忙碌的美国人来说，这无疑会是一个值得养成的好习惯。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . [[naɪn]]

if	he	could	only	feel	that	the	time	could	be	spared	for	it	.	[	9	]
如果	他	可以	仅有的	感觉	那	这	时间	可以	是	幸存	为了	它	.	[	9	]

如果他能觉得有时间去做这件事就好了。[9]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[fræn'sɪskoʊz] [wɜːrk]

FRANCISCO'S	WORK
旧金山的	工作

弗朗西斯科的作品

[ʌn'tɪl] [frən'sɪskoʊ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] ,

Until	Francisco	was	old	enough	to	go	to	school	,
直到	弗朗西斯科	曾是	老的	足够的	到	去	到	学校	,

直到弗朗西斯科到了上学的年龄，

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	spent	a	great	deal	of	time	in	helping	his	mother	about	the	house	,
他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	帮助	他的	母亲	关于	这	房子	,

他花了很多时间帮母亲做家务。

['kæriɪŋ] ['wɔ:tər] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [bə'nænəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

carrying	water	,	going	to	the	market	for	bananas	and	fish	,
携带	水	,	去	到	这	市场	为了	香蕉	和	鱼	,

挑水，去市场买香蕉和鱼，

[ɔ:r] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:lə] .

or	polishing	the	shiny	floor	of	the	sala	.
或者	抛光	这	闪亮的	地面	的	这	萨拉	.

或者擦亮客厅里光亮的地板。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt]

His	mother	was	very	neat	and	did	not	like	to	have	the	ground	about
他的	母亲	曾是	非常	整洁的	和	做过	不是	喜欢	到	有	这	地面	关于

[ðer; ðər] [hoʊm] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ɔ:r] [stɪks] .

their	home	littered	with	leaves	or	sticks	.
他们的	家	垃圾	和	树叶	或者	棍子	.

他的母亲非常爱干净，不喜欢家周围的地面上到处都是树叶或树枝。

[soʊ] , ['evri] [fju:] [deɪz] , [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [swi:p] ['kerfəli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

So	,	every	few	days	,	some	one	of	the	family	would	sweep	carefully	all	around	the
所以	,	每一个	很少	天	,	一些	一	的	这	家庭	会	扫	小心	全部	大约	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

所以，每隔几天，家里就会有人仔细地把房子周围都打扫一遍。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [bru:m] [meɪd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] [stɪf] [ræ'tæn,'rætæn] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ['fɑ:sənd]

using	a	broom	made	of	strips	of	stiff	rattan	about	two	feet	long	fastened
使用	一个	扫帚	制成	的	条状物	的	僵硬的	藤	关于	二	脚	长的	系紧

['taɪtli] [æt; ət] [wʌn] [end] [bʌt; bət] [lu:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

tightly	at	one	end	but	loose	at	the	other	.
紧紧	在	一	结尾	但	松动的	在	这	其他	.

使用由两英尺长的硬藤条制成的扫帚，藤条一端紧紧固定，另一端松弛。

[bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər]

Boys	carrying	Water
男孩们	携带	水

男孩们提着水

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fræn'sɪskoʊz] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:ti] [tu:; tə] ['kæri] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	was	Francisco's	morning	duty	to	carry	water	from	the	creek	to	the
它	曾是	旧金山的	早晨	责任	到	携带	水	从	这	溪	到	这

[haʊs] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .

house	so	that	his	mother	would	have	plenty	for	cooking	.
房子	所以	那	他的	母亲	会	有	很多	为了	烹饪	.

弗朗西斯科每天早上都要从溪里打水回家，这样他妈妈就有足够的水做饭了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [tæsk][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ]

If	you	had	watched	him	at	this	task	you	might	have	seen	him	carrying
如果	你	有	观看	他	在	这	任务	你	可能	有	已见	他	携带

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] [-]

a	long	bamboo	[	10	]
一个	长的	竹子	[	-	]

如果你观察他做这件事，你可能会看到他扛着一根长竹子[10]

[poʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

pole	on	his	shoulder	.
极	在	他的	肩膀	.

他肩上扛着一根杆子。

[ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi] [stʊd]

This	he	filled	with	water	and	brought	back	to	the	kitchen	where	he	stood
这	他	已填	和	水	和	带来	后退	到	这	厨房	在哪里	他	站立

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][end][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

it	up	on	end	in	a	corner	.
它	向上	在	结尾	在	一个	角落	.

他把瓶子装满水，带回厨房，竖起来放在角落里。

[wen] ['eniwʌn] ['wɑːntɪd]['wɔːtər] , [ðə; ði][ˌbæm'buː][poʊl][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [aʊt] ,

When	anyone	wanted	water	,	the	bamboo	pole	was	tilted	to	let	it	run	out	,
什么时候	任何人	通缉	水	,	这	竹子	极	曾是	斜	到	让	它	跑步	出去	,

当有人需要水时，就倾斜竹竿让水流出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [-

and	if	you	had	asked	Francisco	for	a	drink	while	he	was	carrying	[	11
和	如果	你	有	问	弗朗西斯科	为了	一个	喝	尽管	他	曾是	携带	[	-

]

]

]

如果你在弗朗西斯科带着[11]的时候向他要了一杯饮料

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

it	to	the	house	,
它	到	这	房子	,

把它送到房子里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt]

he	would	have	told	you	to	put	your	mouth	to	the	edge	of	his	bucket
他	会	有	讲述	你	到	放	你的	嘴	到	这	边缘	的	他的	桶

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd] .

and	drink	all	you	wanted	.
和	喝	全部	你	通缉	.

他会告诉你把嘴贴到他的桶边上，想喝多少就喝多少。

[ˌfɪlə'piːnoʊz][kæn; kən] [drɪŋk] ['veri] ['iːzəli] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Filipinos	can	drink	very	easily	in	this	way	,
菲律宾人	能	喝	非常	容易地	在	这	方式	,

菲律宾人可以很轻松地用这种方式喝酒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pɔːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] .

but	you	would	probably	have	poured	most	of	the	water	on	your	clothes	.
但	你	会	大概	有	倾倒	最多	的	这	水	在	你的	衣服	.

但你很可能会把大部分水都泼到衣服上。

['wɪmɪn] ['wɑːʃɪŋ]

Women	Washing
女性	洗涤

女人洗衣

[ðə; ði] [kriːk] , [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , ['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]

The	creek	,	where	they	got	their	drinking	water	,	also	supplied	the	water	for
这	溪	,	在哪里	他们	得到	他们的	喝	水	,	还	供应	这	水	为了

['wɑːʃɪŋ] [-]

washing	[	12	]
洗涤	[	-	]

他们从小溪里获取饮用水，也从小溪里获取洗涤用水[12]。

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

他们的衣服。

[wʌns] [iːtʃ] [wiːk] [fræn'sɪskoʊz] ['mʌðər] [ænd; ənd][mə'riːə] [wʊd] [weɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

Once	each	week	Francisco's	mother	and	Maria	would	wade	out	into	the	water	with
一次	每个	星期	旧金山的	母亲	和	玛丽亚	会	涉水	出去	进入	这	水	和

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

the	clothes	they	wished	to	wash	.
这	衣服	他们	希望	到	洗	.

每周一次，弗朗西斯科的母亲和玛丽亚会带着她们想洗的衣服涉水走到水里。

[ðiːz] [ðeɪ] [skrʌbd] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

These	they	scrubbed	thoroughly	in	the	running	stream	,	and	then	laying	them	on
这些	他们	擦洗过	彻底	在	这	跑步	溪流	,	和	然后	躺下	他们	在

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他们用溪水彻底清洗了这些物品，然后将它们放在石头上。

[ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pædlz] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .

they	would	beat	them	with	paddles	to	get	all	the	dirt	out	of	the	cloth	.
他们	会	打	他们	和	桨	到	得到	全部	这	污垢	出去	的	这	布	.

他们会用木板拍打布料，把上面的污垢全部拍掉。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

This	proved	to	be	a	very	simple	way	to	take	a	bath	at	the	same	time
这	已证实	到	是	一个	非常	简单的	方式	到	拿	一个	洗澡	在	这	相同的	时间

[ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] .

that	the	clothes	were	being	washed	.
那	这	衣服	是	存在	洗过	.

事实证明，这是一种非常简单的方法，可以在洗衣服的同时洗澡。

[ðə; ði]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [bʊʃɪz] [ɔːr] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

The	garments	were	hung	upon	bushes	or	spread	on	the	grass	to	dry	before	being
这	服装	是	悬挂	之上	灌木丛	或者	传播	在	这	草	到	干燥	前	存在

['aiənd] .

ironed	.
熨烫过的	.

衣服晾在灌木丛上或铺在草地上风干，然后再熨烫。

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['wɪmɪn] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] ['aɪərnɪŋ][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Filipino	women	sit	on	the	floor	while	ironing	their	clothes	,	and	,	instead	of
菲律宾人	女性	坐	在	这	地面	尽管	熨烫	他们的	衣服	,	和	,	反而	的

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

using	a	board	,
使用	一个	木板	,

菲律宾妇女熨衣服时通常坐在地板上，而且不用熨衣板。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ][mæt][ɔːr] ['blæŋkɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['aɪərn][ɑːn] [ðɪs] .

they	spread	a	mat	or	blanket	in	front	of	them	and	iron	on	this	.
他们	传播	一个	垫	或者	毯子	在	正面	的	他们	和	铁	在	这	.

他们在面前铺开垫子或毯子，然后在上面熨烫。

[frən'sɪskoʊ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni]

Francisco	**liked**	**to**	**go**	**to**	**the**	**market**	**because**	**there**	**were**	**so**	**many**
弗朗西斯科	喜欢	到	去	到	这	市场	因为	那里	是	所以	许多

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

interesting	**things**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**.**
有趣的	事物	到	看	和	听到	.

弗朗西斯科喜欢去市场，因为那里有很多有趣的事情可以看、可以听。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [skwer] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Just	**back**	**of**	**the**	**public**	**school**	**was**	**a**	**large**	**open**	**square**	**and**	**there**	**,**
只是	后退	的	这	民众	学校	曾是	一个	大的	打开	正方形	和	那里	,

公立学校后面是一个很大的空地，那里.....

['evri] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz][held] .

every	**evening**	**,**	**the**	**market**	**was**	**held**	**.**
每一个	晚上	,	这	市场	曾是	握住	.

每天晚上都有集市。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bæskəts][ʌv; əv] [fɪʃ]

Long	**before**	**sundown**	**you**	**could**	**see**	**the**	**people**	**coming**	**with**	**great**	**baskets**	**of**	**fish**
长的	前	日落	你	可以	看	这	人们	未来	和	伟大的	篮子	的	鱼

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

on	**their**	**heads**	**,**
在	他们的	头部	,

日落之前很久，你就能看到人们头顶着装满鱼的大篮子走过来。

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv][bə'nænəz] , [wɪð; wɪθ][kə'moʊtiz] (- - - ′ - [tiːˌiː'ɛs]) , [ɔːr] [swiːt] [pə'tetoz] ,

with	**strings**	**of**	**bananas**	**,**	**with**	**camotes**	**(**	**cǎ**	**-**	**mō**	**′**	**-**	**tes**	**)**	**,**	**or**	**sweet**	**potatoes**	**,**
和	字符串	的	香蕉	,	和	红薯	(	-	-	-	′	-	测试	)	,	或者	甜的	土豆	,

[tə'meɪtoʊz] , [-]

tomatoes	**,**	**[**	**13**	**]**
西红柿	,	[	-	]

配上香蕉串、红薯（或甘薯）、西红柿[13]

['ʌnjənz] , [kɔːrn] , ['mæŋgoʊz] , ['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɛmənz] [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [plʌmz] , [ænd; ənd] ['meni]

onions	**,**	**corn**	**,**	**mangoes**	**,**	**little**	**green**	**lemons**	**about**	**as**	**large**	**as**	**plums**	**,**	**and**	**many**
洋葱	,	玉米	,	芒果	,	小的	绿色的	柠檬	关于	作为	大的	作为	李子	,	和	许多

['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːts] ,

other	**vegetables**	**and**	**fruits**	**,**
其他	蔬菜	和	水果	,

洋葱、玉米、芒果、像李子一样大的小青柠檬，以及许多其他蔬菜和水果，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

which	**they**	**spread**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**show**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**.**
哪个	他们	传播	在	这	地面	到	展示	到	这	最好的	优势	.

他们将它们铺在地上，以便更好地展示。

['mɑːrkɪt] [pleɪs]

Market	**Place**
市场	地方

市场

['evri] [naɪt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]

Every	**night**	**the**	**market**	**place**	**was**	**filled**	**with**	**people**	**examining**	**the**	**articles**	**to**
每一个	夜晚	这	市场	地方	曾是	已填	和	人们	检查	这	文章	到

[biː; bi] [-]

be	**[**	**14**	**]**
是	[	-	]

每晚，集市上都挤满了人，他们仔细查看待售的商品[14]

[soʊld][ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][praɪs] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [fɔːr; fər]

sold	and	quarreling	over	the	price	,	or	standing	in	little	groups	for
卖	和	争吵	超过	这	价格	, 或者		常设	在	小的	团体	为了

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

出售商品时，人们会为价格争吵，或者三五成群地站在一起交谈。

[dɔːgz] , [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Dogs	,	lean	and	hungry	,
狗	,	倾斜	和	饥饿的	,

瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的狗

[ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt]['ɪntuː]

ran	here	and	there	watching	a	chance	to	steal	a	fish	and	dash	out	into
跑	这里	和	那里	观看	一个	机会	到	偷	一个	鱼	和	短跑	出去	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .

the	darkness	to	devour	it	.
这	黑暗	到	吞食	它	.

他四处奔跑，伺机偷一条鱼，然后冲进黑暗中把它吞食掉。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪkst] ['əudəz][ʌv; əv] [fɪʃ] , ['ʌnjənz] ,

The	air	was	thick	with	the	mixed	odors	of	fish	,	onions	,
这	空气	曾是	厚的	和	这	混合	气味	的	鱼	,	洋葱	,

空气中弥漫着鱼腥味、洋葱味等混合气味。

[ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l][koʊl] [ɔɪl] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv]

and	smoke	from	the	many	little	coal	oil	torches	which	lighted	each	group	of
和	抽烟	从	这	许多	小的	煤炭	油	火炬	哪个	照明	每个	团体	的

[werz] .

wares	.
商品	.

还有许多小型煤油火炬冒出的烟雾，这些火炬照亮了每一组货物。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] , — [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt]

The	Babel	of	sounds	was	almost	deafening	,	—	conversations	in	the	native	dialect
这	巴别塔	的	声音	曾是	几乎	震耳欲聋	,	一	对话	在	这	本国的	方言

, [ɪn] ['spænɪʃ] ,

,	in	Spanish	,
,	在	西班牙语	,

各种声音交织在一起，几乎震耳欲聋——有当地方言的交谈声，也有西班牙语的交谈声。

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	Chinese	,	and	in	English	,
在	中国人	,	和	在	英语	,

中文版和英文版

[æn; ən] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm] [jelɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [jelp] [æz; əz][sʌm; səm][dɔːg]

an	uproar	from	yelling	boys	and	an	occasional	yelp	as	some	dog
一个	骚动	从	大喊	男孩们	和	一个	偶然	喊叫	作为	一些	狗

[wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

was	detected	in	the	act	of	securing	his	supper	without	paying	for	it	.
曾是	检测到	在	这	行为	的	确保	他的	晚餐	没有	付费	为了	它	.

男孩们大声叫喊，不时传来狗吠声，因为他们发现有狗在不付钱的情况下偷吃晚餐。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

Francisco	was	of	much	help	to	his	father	,	also	,	in	taking	care	of	the
弗朗西斯科	曾是	的	很多	帮助	到	他的	父亲	,	还	,	在	采取	关心	的	这

[ˌkærə'beiəu] (- ˊ - [raː] - -) ,

carabao	(	cǎ	ˊ	-	ra	-	bäō	)	,
水牛	(	-	ˊ	-	拉	-	-	)	,

弗朗西斯科在照顾水牛方面也帮了他父亲很多忙。

[ɔːr]['wɔːtər] ['bʌfələuz] .
or water buffaloes .
或者 水 水牛 .

或者水牛。

[ðiːz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][fɔːr; fər] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]
These are large , strong animals that are used by the Filipinos for plowing the
这些 是 大的 , 强的 动物 那 是 用过的 经过 这 菲律宾人 为了 耕作 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

这些体型庞大、力气很大的动物被菲律宾人用来耕田。

[fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][raɪs][ænd; ənd][hemp][tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] ,
for hauling the rice and hemp to market , and sometimes for riding ,
为了 运输 这 米 和 麻 到 市场 , 和 有时 为了 骑术 ,

用于将大米和麻类运到市场，有时也用于骑乘。

— [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['raɪdər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [muːv] ['veri]
— although the rider must not be in a hurry , because they move very
— 虽然 这 骑士 必须 不是 是 在 一个 匆忙 , 因为 他们 移动 非常
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

—尽管骑车人不能着急，因为它们行驶速度很慢。

[ˌkærə'beiəu][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]
Carabao have a strange habit of wanting to lie down in the mud and
水牛 有 一个 奇怪的 习惯 的 想要 到 说谎 向下 在 这 泥 和
['wɔːtər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [-]
water for several hours [15]
水 为了 一些 小时 [-]

水牛有一个奇怪的习惯，喜欢在泥水里躺上几个小时[15]。

[iːtʃ] [deɪ] .
each day .
每个 天 .

每天。

[ɪf] [ðer; ðər]['mæstər] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] ,
If their master does not allow this , but tries to make them work all day ,
如果 他们的 掌握 做 不是 允许 这 , 但 尝试 到 制作 他们 工作 全部 天 ,

如果他们的主人不允许这样做，而是试图让他们整天工作，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [kreɪzd] [ænd; ənd][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , ['iːv(ə)n] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l][ɔːr] [sɪ'vɪrli]
they sometimes become crazed and do much damage , even killing people or severely
他们 有时 变得 疯狂 和 做 很多 损害 , 甚至 杀 人们 或者 严重
['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .
hurting them .
受伤 他们 .

他们有时会变得疯狂，造成很大的破坏，甚至杀人或严重伤害他人。

['plaʊɪŋ]
Plowing
耕作

耕作

[frən'sɪskoʊ][droʊv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌkærə'beiəu][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər] ['evri] [deɪ] ,
Francisco drove his father's carabao out to the pasture every day ,
弗朗西斯科 驾驶 他的 父亲的 水牛 出去 到 这 牧场 每一个 天 ,

弗朗西斯科每天都赶着他父亲的水牛去牧场。

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] [əˈwaɪl] .
where they ate the fresh green grass awhile .
在哪里 他们 吃 这 新鲜的 绿色的 草 一会儿 .

他们在那里吃了一会儿新鲜的青草。

['leɪtər] , [ðeɪ] ['berid] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] ,
Later , they buried themselves up to their necks in the muddy water ,
之后 , 他们 埋葬 他们自己 向上 到 他们的 脖子 在 这 浑 水 ,

后来，他们把自己埋在泥水中，只露出脖子。

[tuː; tə][laɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə]
to lie happy and contented until they were forced to come out again to
到 说谎 快乐的 和 满足 直到 他们 是 强制 到 来 出去 再次 到
[greɪz] [ænd; ənd] [-]
graze and [16]
轻擦 和 [-]

它们快乐而满足地躺着，直到被迫再次出来吃草[16]

[biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm] .
be driven home .
是 驱动 家 .

被送回家。

[iːtʃ] [ˌkærə'beiəu][hæd; həd][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [ræ'tænˌ'rætæn] [θruː] [ɪts][noʊz] ,
Each carabao had a strand of twisted rattan through its nose ,
每个 水牛 有 一个 链 的 扭曲 藤 通过 它是 鼻子 ,

每头水牛的鼻子上都穿过一根扭曲的藤条。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][led][ænd; ənd]
and by means of a cord fastened to this , it could be led and
和 经过 方法 的 一个 绳索 系紧 到 这 , 它 可以 是 引领 和
['drɪvn] ['veri] ['iːzəli] .
driven very easily .
驱动 非常 容易地 .

通过系在上面的绳子，可以很轻松地牵引和驱动它。

[ˌfɪlə'piːnoʊz]['ɔːf(ə)n] [pʊl] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn] [ðiːz] [kɔːrdz] ,
Filipinos often pull very hard upon these cords ,
菲律宾人 经常 拉 非常 难的 之上 这些 绳索 ,

菲律宾人经常用力拉扯这些绳子。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌkærə'beiəu][hæv; həv][ðer; ðər]['noʊzɪz]['bædli][tɔːrn][baɪ] ['kerləs] [ɔːr]['kruːəl]['draɪvər] .
and many carabao have their noses badly torn by careless or cruel drivers .
和 许多 水牛 有 他们的 鼻子 糟糕 撕裂 经过 粗心 或者 残忍的 司机 .

许多水牛的鼻子被粗心或残忍的司机严重撕裂。

[wen] [wel] ['triːtɪd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n]
When well treated , however , they are valuable and necessary beasts of burden
什么时候出色地 治疗 , 然而 , 他们 是 有价值的 和 必要的 野兽 的 负担
, [strɔːŋ] ,
, strong ,
, 强的 ,

然而，如果得到妥善对待，它们就是宝贵且必不可少的役畜，强壮有力。

['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hevi] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['klaɪmət] .
patient , and able to endure heavy work in a hot climate .
病人 , 和 有能力的 到 忍受 重的 工作 在 一个 热的 气候 .

耐心，能够承受炎热气候下的繁重工作。

[ˌkærə'beiəu][ɪn]['wɔːtər] [-]
Carabao in Water [17]
水牛 在 水 [-]

水牛[17]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[raɪs]
RICE
米

米

[frən'sɪskoʊ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['ʌŋkəlz][tu:; tə][ðə; ði][raɪs] [fi:ldz] ,
Francisco used to go with his father and uncles to the rice fields ,
弗朗西斯科 用过的 到 去 和 他的 父亲 和 叔叔们 到 这 米 字段 ,

弗朗西斯科过去常常和他的父亲、叔叔们一起去稻田里。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˌkærə'beiəu] [waɪl] [ðə; ði][men] [wɜ:rkt] .
where he would watch the carabao while the men worked .
在哪里 他 会 手表 这 水牛 尽管 这 男人 工作 .

他会在男人们干活的时候照看水牛。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rd]['leɪbər][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv][raɪs] .
A great deal of hard labor is necessary to raise a crop of rice .
一个 伟大的 交易 的 难的 劳动 是 必要的 到 增加 一个 庄稼 的 米 .

种植水稻需要大量的辛勤劳动。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [si:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [soʊn] [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [si:d] [bed] ,
First , the seed must be sown in a plot of ground called a seed bed ,
第一的 , 这 种子 必须 是 播种 在 一个 阴谋 的 地面 称为 一个 种子 床 ,

首先，必须将种子播种在一块叫做苗床的土地上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][left][ə'loʊn][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [wi:ks] [ʌn'tɪl][ðə; ði][plænts][hæv; həv] [groʊn] ['sevrəl]
where it is left alone for five or six weeks until the plants have grown several
在哪里 它 是 左边 独自的 为了 五 或者 六 周 直到 这 植物 有 生长 一些
[ɪntʃɪz] [haɪ] .
inches high .
英寸 高的 .

将其放置五六周，直到植物长到几英寸高。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
During this time the men are busy plowing the field and getting the ground
期间 这 时间 这 男人 是 忙碌的 耕作 这 场地 和 获得 这 地面
['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] ['plæntɪŋ] .
ready for the second planting .
准备好 为了 这 第二 种植 .

在此期间，男人们忙着耕地，为第二次播种做准备。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tæsk] ,
This is a very hard and disagreeable task ,
这 是 一个 非常 难的 和 令人不快的 任务 ,

这是一项非常艰巨且令人不快的任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][mʌd][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
because the work has to be done in mud and water ,
因为 这 工作 有 到 是 完毕 在 泥 和 水 ,

因为这项工作必须在泥泞和水中进行，

[ðə; ði] [men] ['sʌmtaɪmz] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [blæk] [mʌd] [waɪl] ['gaɪdɪŋ]

the	men	sometimes	wading	up	to	their	knees	in	the	slimy	black	mud	while	guiding
这	男人	有时	涉水	向上	到	他们的	膝盖	在	这	黏糊糊的	黑色的	泥	尽管	指导

[ðə; ði] [plaʊ] .

the	plow	.
这	犁	.

男人们有时要趟过齐膝深的黏糊糊的黑泥，才能控制住犁。

[raɪs] ['pædɪz]

Rice	Paddies
米	稻田

稻田

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ɪz] [wel] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

When	the	ground	has	been	thoroughly	stirred	and	is	well	under	water	,
什么时候	这	地面	有	到过	彻底	搅拌	和	是	出色地	在下面	水	,

当土壤被彻底翻动并完全浸没在水中时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd] [bed] , [kʌt] [bæk] [-]

the	young	plants	are	taken	out	of	the	seed	bed	,	cut	back	[	18	]
这	年轻的	植物	是	已采取	出去	的	这	种子	床	,	切	后退	[	-	]

将幼苗从苗床中取出，修剪[18]

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] ['riː'plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

a	few	inches	,	and	replanted	in	the	field	.
一个	很少	英寸	,	和	重新种植	在	这	场地	.

几英寸高，然后重新栽种到田里。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['taɪərsəm] [wɜːrk] ,

This	is	also	very	tiresome	work	,
这	是	还	非常	令人厌烦	工作	,

这项工作也很累人。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [raɪs] [plænt] [mʌst; məst] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] [baɪ] [hænd] .

for	each	rice	plant	must	be	thrust	into	the	soft	mud	by	hand	.
为了	每个	米	植物	必须	是	推力	进入	这	柔软的	泥	经过	手	.

每株水稻都必须用手栽种到松软的泥土里。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] ,

Men	,	women	,	and	children	come	out	for	this	part	of	the	planting	,
男人	,	女性	,	和	孩子们	来	出去	为了	这	部分	的	这	种植	,

男女老少都来参加植树活动。

[roʊl] [ʌp] [ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [-]

roll	up	their	clothes	beyond	the	reach	of	mud	or	water	,	and	,	with	[	19	]
卷	向上	他们的	衣服	超过	这	抵达	的	泥	或者	水	,	和	,	和	[	-	]

将他们的衣服卷起来，放在泥水够不着的地方，并且[19]

[bæks] [bent] [loʊ] , [muːv] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [raɪs] [plænts] .

backs	bent	low	,	move	slowly	across	the	fields	,	setting	out	the	young	rice	plants	.
背部	弯曲	低的	,	移动	缓慢地	穿过	这	字段	,	环境	出去	这	年轻的	米	植物	.

他们弯着腰，慢慢地穿过田野，栽种幼苗。

[raɪs] [grəuz] [wel] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] ['flʌdɪd] ,

Rice	grows	well	only	when	it	is	kept	flooded	,
米	生长	出色地	仅有的	什么时候	它	是	保留	被淹	,

水稻只有在持续淹水的环境下才能良好生长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] [ðæt] [liːd] [frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ] [striːmz] .

and	this	is	done	by	means	of	ditches	that	lead	from	near	-	by	streams	.
和	这	是	完毕	经过	方法	的	沟渠	那	带领	从	靠近	-	经过	溪流	.

这是通过引自附近溪流的沟渠实现的。

[greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɑːd][ɑːr; ər] [θroʊn] [ʌp][ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] ,

Great	pieces	of	sod	are	thrown	up	in	long	rows	,
伟大的	件	的	草皮	是	抛掷	向上	在	长的	行	,

大块的草皮被铺成长长的一排。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][daɪk] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['seprəts] [ðə; ði] [fiːldz] ['ɪntuː]

forming	a	sort	of	dike	that	holds	the	water	and	separates	the	fields	into
成型	一个	种类	的	堤	那	持有	这	水	和	分离	这	字段	进入

[dɪ'vɪʒnz] [kɔːld] ['pædɪz] .

divisions	called	paddies	.
部门	称为	稻田	.

形成一种堤坝，可以蓄水并将田地分隔成称为稻田的区域。

[ðiːz] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv][sɑːd][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [baɪ]['pɝːsənz] [huː] [niːd] [tuː; tə] [krɔːs]

These	long	strips	of	sod	are	used	as	a	pathway	by	persons	who	need	to	cross
这些	长的	条状物	的	草皮	是	用过的	作为	一个	路径	经过	人	WHO	需要	到	叉

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [draɪ] .

the	fields	and	wish	to	remain	dry	.
这	字段	和	希望	到	保持	干燥	.

这些长长的草皮带被用作穿越田野且希望保持干燥的人们的通道。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [tɔːl][ænd; ənd] [griːn] ,

Before	many	days	,	the	young	plants	are	growing	,	tall	and	green	,
前	许多	天	,	这	年轻的	植物	是	生长	,	高的	和	绿色的	,

没过几天，幼苗就长高了，变得又高又绿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [swiːps] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	field	makes	a	beautiful	appearance	as	the	wind	sweeps	across	it	.
和	这	场地	制作	一个	美丽的	外貌	作为	这	风	扫荡	穿过	它	.

微风拂过，田野呈现出美丽的景象。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [griːn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeloʊ] ;

In	about	five	or	six	months	the	green	has	turned	to	a	rich	yellow	;
在	关于	五	或者	六	几个月	这	绿色的	有	转向	到	一个	富有的	黄色的	;

大约五六个月后，绿色变成了浓郁的黄色；

[ðə; ði][raɪs][ɪz] [ðen] [raɪp][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

the	rice	is	then	ripe	and	ready	for	the	harvest	.
这	米	是	然后	成熟	和	准备好	为了	这	收成	.

这时稻米就成熟了，可以收割了。

[ə'gen] [ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] ,

Again	the	men	,	women	,
再次	这	男人	,	女性	,

再次，男人们，女人们，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkəlz] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]

and	children	go	out	to	the	fields	armed	with	sickles	to	gather	in	the
和	孩子们	去	出去	到	这	字段	武装	和	镰刀	到	收集	在	这

['preʃəs] [krɑːp] .

precious	crop	.
宝贵的	庄稼	.

孩子们拿着镰刀到田里去收割珍贵的庄稼。

[ə'gen] [ðeɪ] [muːv] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] , — [draɪ] [naʊ] , — [wɪð; wɪθ] [bæks] [bent] [loʊ] ,

Again	they	move	slowly	across	the	level	ground	,	—	dry	now	,	—	with	backs	bent	low	,
再次	他们	移动	缓慢地	穿过	这	等级	地面	,	—	干燥	现在	,	—	和	背部	弯曲	低的	,

它们再次缓慢地走过平坦的地面——现在地面已经干燥了——背部低垂着。

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][greɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] [fuːd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

gathering	in	the	grain	that	is	to	furnish	them	food	for	months	to	come	.
采集	在	这	粮食	那	是	到	提供	他们	食物	为了	几个月	到	来	.

他们正在收集粮食，这些粮食将供他们未来几个月食用。

[ðə; ði][raɪs] ['bʌndlz] [ɑːr; ər][paɪld][ɑːn][kɑːrts] , [ðə; ði][ˌkærə'beiəu] [-]

The	rice	bundles	are	piled	on	carts	,	the	carabao	[	21	]
这	米	捆绑	是	堆积	在	购物车	,	这	水牛	[	-	]

米捆堆放在手推车上，水牛[21]

[streɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [joʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊdz][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]

strain	at	their	yokes	,	and	the	loads	go	off	to	the	house	to	be
拉紧	在	他们的	轭	,	和	这	负载	去	离开	到	这	房子	到	是

['kerfəli] [stɔːrd] [ə'weɪ] ,

carefully	stored	away	,
小心	存储	离开	,

它们在轭上绷紧，然后被运回家中小心翼翼地存放起来。

[fɔːr; fər][juːz] [wen] ['niːdɪd] .

for	use	when	needed	.
为了	使用	什么时候	需要	.

需要时使用。

[raɪs] [fiːld]

Rice	Field
米	场地

稻田

[wen] [fræn'sɪskoʊz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][raɪs][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][went] [daʊn] [ðə; ði][ˌbæm'buː][steps] ,

When	Francisco's	mother	wanted	rice	for	cooking	,	she	went	down	the	bamboo	steps	,
什么时候	旧金山的	母亲	通缉	米	为了	烹饪	,	她	去	向下	这	竹子	步骤	,

弗朗西斯科的母亲想买米做饭时，就走下竹阶。

[ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

unfastened	the	door	that	led	to	the	store	-	room	under	the	house	,	and	,
解开	这	门	那	引领	到	这	店铺	-	房间	在下面	这	房子	,	和	,

他打开了通往房子下方储藏室的门，然后

['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['bʌndlz] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][pə'tɑːti] [spred] [ɑːn][ðə; ði]

taking	several	bundles	into	the	yard	,	she	laid	them	on	a	petate	spread	on	the
采取	一些	捆绑	进入	这	院子	,	她	铺设	他们	在	一个	宠物	传播	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她把几捆东西搬到院子里，放在铺在地上的托盘上。

[ðen] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] (- - nę ˊ - läș) , [ɔːr] ['slɪpərz] ,

Then	,	stepping	out	of	her	chinelas	(	chĭ	-	nę	ˊ	-	läș	)	,	or	slippers	,
然后	,	步进	出去	的	她	奇内拉斯	(	-	-	nę	ˊ	-	läș	)	,	或者	拖鞋	,

然后，她脱下拖鞋（chinelas），

[ʃiː; ʃi][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][greɪn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][raɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]

she	trod	upon	the	heads	of	grain	until	she	had	separated	the	rice	from	the
她	践踏	之上	这	头部	的	粮食	直到	她	有	分开	这	米	从	这

[stɔːk] .

stalk	.
茎	.

她踩踏谷穗，直到将稻米与秸秆分离。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæf] .

The	next	thing	needed	was	to	get	rid	of	the	chaff	.
这	下一个	事物	需要	曾是	到	得到	摆脱	的	这	糠	.

接下来需要做的就是去除糟粕。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][pʊt] ['sevrəl] ['hændfulz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪnz]['ɪntuː][ə; eɪ][flæt] [treɪ] ,

To	do	this	,	she	put	several	handfuls	of	the	grains	into	a	flat	tray	,
到	做	这	,	她	放	一些	一把	的	这	谷物	进入	一个	平坦的	托盘	,

为此，她将几把谷物放入一个平托盘中，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kerfəli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm]

and	,	by	carefully	throwing	the	seeds	into	the	air	and	catching	them
和	,	经过	小心	投掷	这	种子	进入	这	空气	和	捕捉	他们

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] ,

again	in	the	tray	,
再次	在	这	托盘	,

然后，小心地将种子抛向空中，再用托盘接住它们，

[ðə; ði] [tʃæf] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] , [freʃ] [raɪs] [greɪnz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

the	chaff	was	blown	away	,	leaving	the	clean	,	fresh	rice	grains	all	ready	for
这	糠	曾是	吹	离开	,	离开	这	干净的	,	新鲜的	米	谷物	全部	准备好	为了

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

谷壳被吹走，留下干净新鲜的大米，可以直接煮熟了。

[ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][raɪs][ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['mɔːrtər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [siːd]

Another	way	to	do	this	is	by	pounding	the	rice	in	a	wooden	mortar	until	the	seed
其他	方式	到	做	这	是	经过	猛击	这	米	在	一个	木制的	砂浆	直到	这	种子

[ɪz] [wel] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌlz] .

is	well	separated	from	the	hulls	.
是	出色地	分开	从	这	船体	.

另一种方法是用木臼捣碎稻米，直到米粒与谷壳完全分离。

['sʌmtaɪmz] [raɪs]['flaʊər][ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['mɔːtəz] , [ænd; ənd] [bred] [ɪz] [beɪkt] ;

Sometimes	rice	flour	is	made	in	these	mortars	,	and	bread	is	baked	;
有时	米	面粉	是	制成	在	这些	迫击炮	,	和	面包	是	烘焙	;

有时人们会用这些研钵磨米粉，然后烤面包；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪz][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] . [-]

but	the	most	common	way	of	cooking	is	by	boiling	.	[	22	]
但	这	最多	常见的	方式	的	烹饪	是	经过	沸腾	.	[	-	]

但最常见的烹饪方法是水煮。[22]

['paʊndɪŋ] [raɪs] [ɪn]['mɔːrtər]

Pounding	Rice	in	Mortar
猛击	米	在	砂浆

用研钵捣米

[ˌfɪlə'piːnoʊz] [iːt] [raɪs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [miːl] [ɪz] ['riːəli] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Filipinos	eat	rice	three	times	a	day	,	and	no	meal	is	really	complete	without	it	.
菲律宾人	吃	米	三	时代	一个	天	,	和	不	一顿饭	是	真的	完全的	没有	它	.

菲律宾人一天吃三顿米饭，没有米饭，任何一餐都不算完整。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ['veri] [draɪ] ,

They	like	it	boiled	very	dry	,
他们	喜欢	它	煮沸	非常	干燥	,

他们喜欢把水煮得很干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [wʌnz] ['regjələr] [pleɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	a	large	plate	of	it	is	always	placed	beside	one's	regular	plate	to	be
和	一个	大的	盘子	的	它	是	总是	放置	旁	一个人的	常规的	盘子	到	是

['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] ,

eaten	with	the	meal	,
吃	和	这	一顿饭	,

而且总会在主餐盘旁边放上一大盘这种食物，以便与正餐一起食用。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [iːt] [bred] .

much	as	we	eat	bread	.
很多	作为	我们	吃	面包	.

就像我们吃面包一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [raɪs] [-]
It **is** **interesting** **to** **know** **that** **so** **much** **rice** **[** **23** **]**
它 是 有趣的 到 知道 那 所以 很多 米 [-]

有趣的是，这么多大米[23]

[ɪz] [ˈiːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn][frʌm; frəm]
is **eaten** **in** **the** **Philippine** **Islands** **that** **large** **quantities** **must** **be** **shipped** **in** **from**
是 吃 在 这 菲律宾 岛屿 那 大的 数量 必须 是 已发货 在 从
[ˈtʃaɪnə][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz] [ðəmˈselvz] .
China **in** **addition** **to** **what** **is** **raised** **by** **the** **Filipinos** **themselves** **.**
中国 在 添加 到 什么 是 提高 经过 这 菲律宾人 他们自己 .

菲律宾群岛居民食用的鱼，除了菲律宾人自己养殖的鱼之外，还需要从中国大量进口。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənli] [reɪzd] [raɪs][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [pjʊr] [waɪt] ,
The **most** **commonly** **raised** **rice** **is** **almost** **pure** **white** **,**
这 最多 通常 提高 米 是 几乎 纯的 白色的 ,

最常见的稻米品种几乎是纯白色的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][vəˈraɪəti] [groʊn] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [huːz] [greɪnz]
but **there** **is** **one** **variety** **grown** **in** **certain** **parts** **of** **the** **Philippines** **whose** **grains**
但 那里 是 一 种类 生长 在 肯定 部分 的 这 菲律宾 谁 谷物
[ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [huːz] [ˈfleɪvər][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [vəˈraɪəti] .
are **red** **and** **whose** **flavor** **is** **different** **from** **the** **white** **variety** **.**
是 红色的 和 谁 味道 是 不同的 从 这 白色的 种类 .

但是菲律宾某些地区种植的一种小麦，其籽粒是红色的，味道与白小麦不同。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][raɪs] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] [niːdz] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt]
Not **all** **the** **rice** **grown** **in** **the** **Philippine** **Islands** **needs** **the** **extensive** **irrigation** **that**
不是 全部 这 米 生长 在 这 菲律宾 岛屿 需求 这 广泛的 灌溉 那
[wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] ;
was **described** **earlier** **in** **the** **chapter** **;**
曾是 描述 早些时候 在 这 章 ;

菲律宾群岛种植的稻米并非都需要本章前面描述的那种大规模灌溉；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][raɪs] [ðæt] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər]
there **is** **a** **kind** **of** **rice** **that** **grows** **with** **only** **a** **moderate** **amount** **of** **moisture**
那里 是 一个 种类 的 米 那 生长 和 仅有的 一个 缓和 数量 的 水分
.
:
.

有一种水稻只需要适量的水分就能生长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] [wer] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɔːr]
It **is** **produced** **on** **the** **steep** **mountain** **slopes** **where** **irrigation** **would** **be** **impossible** **or**
它 是 生产 在 这 陡 山 连续下坡 在哪里 灌溉 会 是 不可能的 或者
[ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] . [-]
extremely **difficult** **.** **[** **24** **]**
极其 难的 . [-]

它产于陡峭的山坡上，在那里灌溉是不可能的或极其困难。[24]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ˌæbəˈkɑː; ˌɑːbəˈkɑː]

ABACA

蕉麻

阿巴卡

“ [məˈnɪlə] [hemp] , ” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] , [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [hemp] [æt; ət][ɔːl] ,

“	**Manila**	**hemp**	**,**	**”**	**as**	**it**	**is**	**so**	**commonly**	**called**	**,**	**is**	**not**	**really**	**hemp**	**at**	**all**	**,**
“	马尼拉	麻	,	”	作为	它	是	所以	通常	称为	,	是	不是	真的	麻	在	全部	,

人们通常称之为“马尼拉大麻”的东西，其实根本不是大麻。

[bʌt; bət][ə; eɪ][plænt] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈbəˈnænə][ænd; ənd][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzemblɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	**a**	**plant**	**closely**	**related**	**to**	**the**	**banana**	**and**	**so**	**strongly**	**resembling**	**it**
但	一个	植物	密切	有关的	到	这	香蕉	和	所以	强烈	类似	它

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

that	**some**	**persons**	**are**	**unable**	**to**	**tell**	**the**	**difference**	**.**
那	一些	人	是	无法	到	告诉	这	不同之处	.

但有一种植物与香蕉关系密切，外形非常相似，以至于有些人无法区分它们。

[ðə; ði] [kəˈrekt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ˌæbəˈkɑː; ˌɑːbəˈkɑː] ([æ] ˊ - - - -) ,

The	**correct**	**name**	**for**	**this**	**is**	**abaca**	**(**	**ä**	**ˊ**	**-**	**bä**	**-**	**cä**	**)**	**,**
这	正确的	姓名	为了	这	是	蕉麻	(	一个	ˊ	-	-	-	-	)	,

正确的名称是马尼拉麻 (ä′-bä-cä)，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəbli][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][krɑːp] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] .

and	**it**	**is**	**probably**	**the**	**most**	**important**	**crop**	**produced**	**in**	**the**	**Philippine**	**Islands**	**.**
和	它	是	大概	这	最多	重要的	庄稼	生产	在	这	菲律宾	岛屿	.

它可能是菲律宾群岛最重要的农作物。

[ˈnoʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌðərn] [luːˈzɔn] [wer]

Nowhere	**else**	**in**	**the**	**world**	**does**	**it**	**grow**	**so**	**well**	**,**	**and**	**in**	**southern**	**Luzon**	**where**
无处	别的	在	这	世界	做	它	生长	所以	出色地	,	和	在	南部	吕宋岛	在哪里

[frənˈsɪskoʊ] [lɪvd] ,

Francisco	**lived**	**,**
弗朗西斯科	居住地	,

世界上其他任何地方都无法像这里一样生长得如此茂盛，而弗朗西斯科就居住在吕宋岛南部。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [wel] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

the	**soil**	**is**	**especially**	**well**	**suited**	**for**	**its**	**cultivation**	**.**
这	土壤	是	尤其	出色地	适合	为了	它是	栽培	.

土壤特别适合种植这种植物。

[ˈkʌtɪŋ] [ˌæbəˈkɑː; ˌɑːbəˈkɑː]

Cutting	**Abaca**
切割	蕉麻

切割蕉麻

[frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈeikəs][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Francisco's	**father**	**had**	**a**	**good**	**many**	**acres**	**devoted**	**to**	**it**	**,**
旧金山的	父亲	有	一个	好的	许多	英亩	奉献	到	它	,

弗朗西斯科的父亲拥有相当多的土地用于种植这种作物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːp] [ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] .

and	**his**	**crop**	**yielded**	**him**	**a**	**good**	**income**	**.**
和	他的	庄稼	产生	他	一个	好的	收入	.

他的庄稼长势喜人，收入颇丰。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɪz][plaːntid][baɪ] [ˈsetɪŋ] [aʊt] , [æt; ət]['regjələr] [ˈɪntərvlz] , [ʃuːts] [frʌm; frəm][oʊld][plænts] .

A	**field**	**is**	**planted**	**by**	**setting**	**out**	**,**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**	**shoots**	**from**	**old**	**plants**	**.**
一个	场地	是	已种植	经过	环境	出去	,	在	常规的	间隔	,	芽	从	老的	植物	.

种植方法是将老植株的枝条按一定间隔栽种到田地里。

[θriː] ['jɪrz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ʃuːts] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] ,

Three	years	are	required	for	these	shoots	to	grow	to	maturity	,
三	年	是	必需的	为了	这些	芽	到	生长	到	到期	,

这些幼苗需要三年时间才能长成成熟植株。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plæntər][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	a	planter	must	therefore	be	willing	and	able	to	wait	a	long
和	一个	播种机	必须	所以	是	愿意的	和	有能力的	到	等待	一个	长的

[taɪm] [-]

time	[	25	]
时间	[	-	]

因此，种植者必须愿意并且能够等待很长时间[25]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrvɪst][hɪz; ɪz][krɑːp] .

before	he	can	harvest	his	crop	.
前	他	能	收成	他的	庄稼	.

在他收割庄稼之前。

[æn; ən][ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː][plænt] [grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,

An	abaca	plant	grows	to	a	height	of	ten	feet	or	more	,
一个	蕉麻	植物	生长	到	一个	高度	的	十	脚	或者	更多的	,

马尼拉麻植株可长到十英尺甚至更高。

['berɪŋ] [lɔːŋ] ['fænˌlaɪk] [liːvz] [ðæt] [weɪv] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnz]

bearing	long	fanlike	leaves	that	wave	gracefully	in	the	breeze	and	shut	out	the	sun's
轴承	长的	粉丝	树叶	那	海浪	优雅地	在	这	微风	和	关闭	出去	这	太阳的

['reɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['nʊnˌtaɪm] [ɪn][æn; ən][ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː] [fiːld] [ɪz][laɪk] ['twaɪlaɪt] .

rays	so	completely	that	noontime	in	an	abaca	field	is	like	twilight	.
射线	所以	完全地	那	中午	在	一个	蕉麻	场地	是	喜欢	暮	.

它长着扇形的长叶，在微风中优雅地摇曳，完全遮蔽了阳光，以至于正午的蕉麻田就像黄昏一样。

[ðə; ði][stem] [kən'sɪsts][ʌv; əv][krɪsp] , ['dʒuːsi] , [griːn] [liːvz] [roʊld] ['taɪtli] [-]

The	stem	consists	of	crisp	,	juicy	,	green	leaves	rolled	tightly	[	26	]
这	干	由	的	脆	,	多汁的	,	绿色的	树叶	滚动	紧紧	[	-	]

茎由脆嫩多汁的绿色叶子紧密卷曲而成[26]

[tə'geðər] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sentrəl] [stɔːk] .

together	around	a	central	stalk	.
一起	大约	一个	中央	茎	.

聚集在中央茎干周围。

[ðiːz] [stemz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [eɪt] [ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

These	stems	are	often	eight	or	ten	inches	in	diameter	,
这些	茎	是	经常	八	或者	十	英寸	在	直径	,

这些茎秆的直径通常为八到十英寸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪtli] [roʊld] ['ɪnər] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪbər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]

and	it	is	from	the	tightly	rolled	inner	leaves	that	the	fiber	which	constitutes
和	它	是	从	这	紧紧	滚动	内	树叶	那	这	纤维	哪个	构成

[ðə; ði][krɑːp][ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

the	crop	is	secured	.
这	庄稼	是	安全	.

作物所用的纤维就来自紧密卷曲的内层叶片。

['strɪpɪŋ] [ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː][plænts]

Stripping	Abaca	Plants
脱衣舞	蕉麻	植物

剥去蕉麻植物的皮

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [kʌmz] , [ðə; ði][men][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp]

When **the** **proper** **time** **comes** **,** **the** **men** **go** **out** **into** **the** **field** **with** **their** **sharp**

什么时候 这 恰当的 时间 来 , 这 男人 去 出去 进入 这 场地 和 他们的 锋利的

['boʊloʊz] (- ′ - lōş) ,

bolos **(** **bō** **′** **-** **lōş** **)** **,**

博洛斯 (- ′ - lōş) ,

时机成熟时，男人们带着锋利的砍刀（bolo）进入田野。

['hevi] [naɪvz] [mʌtʃ] [laɪk][kɔːrn] [naɪvz] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː][plænts][kloʊz][tuː; tə]

heavy **knives** **much** **like** **corn** **knives** **,** **and** **cut** **off** **the** **abaca** **plants** **close** **to**

重的 刀具 很多 喜欢 玉米 刀具 , 和 切 离开 这 蕉麻 植物 关闭 到

[ðə; ði] [-]

the **[** **27** **]**

这 [-]

用类似玉米刀的重型刀具，将蕉麻植株靠近根部砍断[27]

[graʊnd] .

ground **.**

地面 .

地面。

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ə'weɪ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['aʊtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stem] ,

They **tear** **away** **the** **leaves** **and** **the** **green** **outer** **part** **of** **the** **stem** **,**

他们 撕 离开 这 树叶 和 这 绿色的 外 部分 的 这 干 ,

它们会撕掉叶子和茎秆外层的绿色部分，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]['fɜːrtəlaɪzər] .

which **they** **leave** **on** **the** **ground** **for** **fertilizer** **.**

哪个 他们 离开 在 这 地面 为了 肥料 .

他们把种子留在地里作肥料。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɪnər] [pɑːrt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][ɪn] [lɔːŋ] [strɪps] [ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [θruː]

The **white** **inner** **part** **comes** **from** **the** **plant** **in** **long** **strips** **and** **is** **drawn** **through**

这 白色的 内 部分 来 从 这 植物 在 长的 条状物 和 是 绘制 通过

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][aʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pʌlp] ,

a **machine** **that** **presses** **out** **the** **water** **and** **pulp** **,**

一个 机器 那 出版社 出去 这 水 和 纸浆 ,

白色内芯部分从植物中取出，呈长条状，然后通过机器压榨去除水分和果肉。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪbər] , [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [strændz] .

leaving **only** **the** **fiber** **,** **in** **long** **white** **strands** **.**

离开 仅有的 这 纤维 , 在 长的 白色的 线 .

只留下纤维，呈长长的白色丝状。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [bliːtʃ] ,

These **are** **hung** **up** **in** **the** **sunshine** **to** **dry** **and** **bleach** **,**

这些 是 悬挂 向上 在 这 阳光 到 干燥 和 漂白 ,

它们被挂在阳光下晾晒漂白。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd]['ɪntuː] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn][ˌkærə'beiəu][kɑːrts][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

after **which** **they** **are** **tied** **into** **bundles** **and** **hauled** **in** **carabao** **carts** **to** **market** **.**

后 哪个 他们 是 系 进入 捆绑 和 拖拽 在 水牛 购物车 到 市场 .

之后，它们被捆成捆，用水牛车运往市场。

[nuː] [ʃuːts] [groʊ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [stɔːk] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['kɑːnstəntli] [ri'njuːz]

New **shoots** **grow** **out** **from** **the** **old** **stalk** **so** **that** **a** **plantation** **constantly** **renews**

新的 芽 生长 出去 从 这 老的 茎 所以 那 一个 种植园 不断地 更新

[ɪt'self] .

itself **.**

本身 .

新芽从老茎上长出，因此种植园可以不断自我更新。

[ðə; ði]['plæntər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [selz] [hɪz; ɪz][ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

The	planter	usually	sells	his	abaca	to	a	shipper	who	has	a
这	播种机	通常	出售	他的	蕉麻	到	一个	托运人	WHO	有	一个

['beɪlɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['wɛəhausiz] [ɪn][sʌm; səm] ['siːpɔːrt] [taʊn] ,

baling	machine	and	large	warehouses	in	some	seaport	town	,
打包	机器	和	大的	仓库	在	一些	海港	镇	,

种植户通常会将蕉麻卖给在某个海港城市拥有打包机和大型仓库的货运商。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hwɔːvz] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ɑːn] [s'tiːməz] [baʊnd] [fɔːr; fər][mə'nɪlə][ɔːr]

with	his	own	wharves	for	loading	the	freight	on	steamers	bound	for	Manila	or
和	他的	自己的	码头	为了	加载中	这	货运	在	蒸汽船	边界	为了	马尼拉	或者

['fɔːrən] [pɔːrts] .

foreign	ports	.
外国的	端口	.

他拥有自己的码头，可以将货物装载到开往马尼拉或外国港口的轮船上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðiːz] ['wɛəhausiz] ['prez(ə)nt] [siːnz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [æk'tɪvəti] .

During	the	shipping	season	these	warehouses	present	scenes	of	busy	activity	.
期间	这	船运	季节	这些	仓库	展示	场景	的	忙碌的	活动	.

在发货旺季，这些仓库呈现出繁忙的景象。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkærə'beiəu][kɑːrts][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

Outside	is	a	large	courtyard	crowded	with	carabao	carts	piled	high	with	fresh
外部	是	一个	大的	庭院	挤	和	水牛	购物车	堆积	高的	和	新鲜的

[ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'loʊdɪd] .

abaca	which	men	are	weighing	and	sorting	as	it	is	unloaded	.
蕉麻	哪个	男人	是	称重	和	排序	作为	它	是	卸载	.

外面是一个大院子，里面挤满了水牛车，车上堆满了新鲜的蕉麻，男人们正在卸货时进行称重和分拣。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [æz; əz][men]

From	within	can	be	heard	the	rattle	and	rush	of	the	baling	as	men
从	之内	能	是	听到	这	嘎嘎作响	和	匆忙	的	这	打包	作为	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

从里面可以听到男人和男孩们搬运干草捆的哐当声和哐当声，

['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [-]

urged	by	the	shrill	[	28	]
敦促	经过	这	尖锐	[	-	]

受到尖锐的[28]的敦促

[kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrmən] ,

commands	of	their	foreman	,
命令	的	他们的	领班	,

工头的命令，

[rʌn] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [træk] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [ðæt] [pʊts][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

run	around	a	circular	track	turning	a	great	wheel	that	puts	the	pressure	upon	the
跑步	大约	一个	圆	追踪	转弯	一个	伟大的	车轮	那	放置	这	压力	之上	这

[beɪlz] .

bales	.
捆包	.

绕着圆形轨道跑，带动一个巨大的轮子转动，从而对草捆施加压力。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['werhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['nɔɪzi] [taus] (-

Extending	from	the	warehouse	to	the	vessel	is	a	long	line	of	noisy	taos	(	tä
扩展	从	这	仓库	到	这	血管	是	一个	长的	线	的	嘈杂	陶斯	(	-

′ - ōş) , [ɔːr] ['wɜkmən] ,

′	-	ōş	)	,	or	workmen	,
′	-	ōş	)	,	或者	工人	,

从仓库延伸到船上的是一长串喧闹的工人（taos），

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [beɪlz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər]

carrying	the	heavy	bales	out	on	the	wharf	and	over	the	side	of	the	steamer
携带	这	重的	捆包	出去	在	这	码头	和	超过	这	边	的	这	汽船

[tuː; tə] [biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .

to	be	stowed	away	in	the	hold	.
到	是	已存放	离开	在	这	抓住	.

将沉重的包裹搬到码头上，然后从轮船侧面搬到货舱里存放。

['hɔːlɪŋ] [hemp]

Hauling	Hemp
运输	麻

运输大麻

[hemp] ['werhaʊs]

Hemp	Warehouse
麻	仓库

大麻仓库

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [roʊp] ,

All	kinds	of	rope	,
全部	种类	的	绳索	,

各种绳索，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪbəlz] [juːst] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [roʊps] [juːst] [ɑːn] [-]

from	the	heavy	cables	used	on	board	ship	to	the	small	ropes	used	on	[	29	]
从	这	重的	电缆	用过的	在	木板	船	到	这	小的	绳索	用过的	在	[	-	]

从船上使用的粗缆到[29]上使用的小绳

[ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [strɪŋ] [ænd; ənd] [θred] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː] .

the	farm	,	and	even	string	and	thread	are	made	from	abaca	.
这	农场	,	和	甚至	细绳	和	线	是	制成	从	蕉麻	.

农场，甚至连绳子和线都是用蕉麻制成的。

['kɑːrpəts] [ɑːr; ər] ['woʊv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪbər] .

Carpets	are	woven	from	the	fiber	.
地毯	是	编织	从	这	纤维	.

地毯是由这种纤维编织而成的。

[ɪn] ['pærɪs] , [hæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kwɑːləti] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	Paris	,	hats	of	the	finest	quality	are	made	from	it	;
在	巴黎	,	帽子	的	这	最好的	质量	是	制成	从	它	;

在巴黎，最优质的帽子就是用这种材料制成的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ['sɪmələr] ['juːzɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	Philippines	similar	uses	are	made	of	it	.
和	在	这	菲律宾	相似的	用途	是	制成	的	它	.

在菲律宾，它也有类似的用途。

['meni] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['haʊshəʊldz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [luːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːv] ['sɪnəˌmeɪ] (- ′ -

Many	Filipino	households	have	their	own	looms	on	which	they	weave	sinamay	(	sĭn	′	-
许多	菲律宾人	家庭	有	他们的	自己的	织布机	在	哪个	他们	编织	西纳迈	(	-	′	-

ä′mäў) [ænd; ənd] - [-]

ä′mäў	)	and	pinalpog	[	30	]
ä′mäў	)	和	-	[	-	]

许多菲律宾家庭都有自己的织布机，他们用它们编织 sinamay (sĭn′-ä′mäў) 和 pinalpog[30]

(- ′ - - - -) , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] [klɔːðz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [menz]

(	pï	′	-	năl	-	pōg	)	,	beautiful	and	durable	cloths	which	are	used	for	making	men's
(	-	′	-	-	-	-	)	,	美丽的	和	耐用的	布料	哪个	是	用过的	为了	制作	男士

['ʃɜːts] ,

shirts	,
衬衫	,

(pï′-năl-pōg)，美丽耐用的布料，用于制作男士衬衫，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['wɪmənz] [weists] [ænd; ənd] ['dresɪz] .

and	also	women's	waists	and	dresses	.
和	还	女性的	腰部	和	连衣裙	.

还有女性的腰部和连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntu:] ['hænsəm] ['pætərn] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

It	is	woven	into	handsome	patterns	in	various	colors	.
它	是	编织	进入	英俊的	图案	在	各种各样的	颜色	.

它被编织成各种颜色的漂亮图案。

['sɪnəˌmeɪ] [ɪz][ʌv; əv] ['ræðər] [kɔ:rs] ['tekstʃər] , [waɪl] - [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['lɪnɪn] , [-]

Sinamay	is	of	rather	coarse	texture	,	while	pinalpog	is	as	fine	as	linen	,	[	31	]
西纳迈	是	的	相当	粗	质地	,	尽管	-	是	作为	美好的	作为	亚麻布	,	[	-	]

西纳迈的质地比较粗糙，而皮纳尔波格的质地则像亚麻布一样细腻[31]。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɑ:si] [ʃi:n] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]['faɪbər][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r]

having	a	glossy	sheen	which	is	secured	by	pounding	the	fiber	in	a	mortar	before
拥有	一个	光滑	光泽	哪个	是	安全	经过	猛击	这	纤维	在	一个	砂浆	前

['wi:vɪŋ] .

weaving	.
编织	.

纤维在编织前用研钵捣碎，使其表面呈现光泽。

['sʌmtaɪmz] [θredz] [ʌv; əv][sɪlk][ɑ:r; ər]['woʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'kɑ:; ˌɑ:bə'kɑ:]['faɪbər][ænd; ənd]

Sometimes	threads	of	silk	are	woven	in	with	the	abaca	fiber	and
有时	线程	的	丝绸	是	编织	在	和	这	蕉麻	纤维	和

[ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz] [ðen] [kɔ:ld] (hō͞o ′ - -) .

the	cloth	is	then	called	jusi	(	hō͞o	′	-	sĭ	)	.
这	布	是	然后	称为	正义	(	hō͞o	′	-	-	)	.

有时，丝线会被织入蕉麻纤维中，这种布料就被称为 jusi (hō͞o′-sĭ)。

['wi:vɪŋ]

Weaving
编织

编织

[fræn'sɪskoʊz] ['grænmʌðər] , [hu:z] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [meɪd] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

Francisco's	grandmother	,	whose	house	was	not	far	away	,	made	her	living	by
旧金山的	祖母	,	谁	房子	曾是	不是	远的	离开	,	制成	她	活的	经过

['wi:vɪŋ] [ˌæbə'kɑ:; ˌɑ:bə'kɑ:] ;

weaving	abaca	;
编织	蕉麻	;

弗朗西斯科的祖母家离这里不远，她靠织蕉麻为生；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['hænsəm] ['pætərn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɜ'i:əz] [best] [

and	she	wove	a	number	of	very	handsome	patterns	from	which	Maria's	best	[
和	她	编织	一个	数字	的	非常	英俊的	图案	从	哪个	玛丽亚的	最好的	[

-]

32	]
-	]

她织造了许多非常漂亮的图案，其中玛丽亚最好的作品是[32]

['dresɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

dresses	were	made	.
连衣裙	是	制成	.

裙子做好了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wer] [weists] ,

The	women	of	the	Philippines	wear	waists	,
这	女性	的	这	菲律宾	穿	腰部	,

菲律宾妇女穿束腰带，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['floʊɪŋ] [sliːvz] [ænd; ənd]['veri][lɑːrdʒ]['kɑːlərz][ðæt] ['fæsn] [laɪk][ə; eɪ][skɑːrf][ɪn][frʌnt]

with	open	flowing	sleeves	and	very	large	collars	that	fasten	like	a	scarf	in	front
和	打开	流动	袖子	和	非常	大的	项圈	那	系	喜欢	一个	围巾	在	正面

[ænd; ənd][ɪk'stend][ɪn][ə; eɪ][viː] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] [laɪn] .

and	extend	in	a	V	shape	from	the	shoulders	almost	to	the	waist	line	.
和	延长	在	一个	V	形状	从	这	肩膀	几乎	到	这	腰部	线	.

袖子宽松飘逸，领子很大，像围巾一样在前面系起来，从肩膀呈 V 字形延伸到腰部附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ˌfɪlə'piːnoʊz][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd]['kɑːlərz][ʌv; əv]

It	is	a	custom	among	Filipinos	to	decorate	the	sleeves	and	collars	of
它	是	一个	风俗	之中	菲律宾人	到	装饰	这	袖子	和	项圈	的

[ɪ'speʃəli] [naɪs] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][hænd] - ['peɪntɪd] [dɪ'zaɪnz] .

especially	nice	dresses	with	hand	-	painted	designs	.
尤其	好的	连衣裙	和	手	-	绘	设计	.

菲律宾人有个习俗，喜欢在特别漂亮的裙子的袖子和领子上绘制手绘图案。

[mə'riːə][hæd; həd][sʌm; səm][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['dekəreɪtɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Maria	had	some	artistic	skill	and	had	so	decorated	two	of	her
玛丽亚	有	一些	艺术	技能	和	有	所以	装饰	二	的	她

[weists] ,

waists	,
腰部	,

玛丽亚有一定的艺术天赋，她用这种方法装饰了自己腰间的两条腰带。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv]['flaʊərz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [vjuː] [ʌv; əv]

one	with	a	cluster	of	flowers	and	the	other	with	a	small	view	of
一	和	一个	簇	的	花朵	和	这	其他	和	一个	小的	看法	的

[mɑː'jɔːn][vɑːl'keɪnoʊ] .

Mayon	Volcano	.
马荣火山	火山	.

一张照片上是一簇鲜花，另一张照片上是马荣火山的一小片景色。

['fɪlɪpiːn] ['wɪmɪn]

Philippine	Women
菲律宾	女性

菲律宾妇女

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː] ,

It	is	easy	to	see	that	abaca	,
它	是	简单的	到	看	那	蕉麻	,

很容易看出，蕉麻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]

with	the	many	uses	it	is	put	to	in	the	Philippine	Islands	and	the	many
和	这	许多	用途	它	是	放	到	在	这	菲律宾	岛屿	和	这	许多

['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə'brɔːd] ,

articles	into	which	it	is	manufactured	abroad	,
文章	进入	哪个	它	是	制造	国外	,

由于它在菲律宾群岛有着广泛的用途，而且在国外也被加工成许多产品，

[ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['fɪlɪpiːn] ['prɑːdʌkt] .

is	of	great	importance	among	Philippine	products	.
是	的	伟大的	重要性	之中	菲律宾	产品	.

在菲律宾产品中占有重要地位。

[æz; əz] [ə'merɪkən] ['entərpraɪz] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis] [nuː] [ænd; ənd]

As	American	enterprise	extends	its	cultivation	,	and	introduces	new	and
作为	美国人	企业	扩展	它是	栽培	,	和	介绍	新的	和

[ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

improved	methods	of	harvesting	and	transportation	,
改进	方法	的	收割	和	运输	,

随着美国企业扩大耕作规模，并引入新的、改进的收割和运输方法，

[ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] . [-]
its importance as a source of wealth is sure to increase . [33]
它是 重要性 作为 一个 来源 的 财富 是 当然 到 增加 . [-]

它作为财富来源的重要性必将增加。[33]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['koʊkəˌnʌts]
COCONUTS
椰子

椰子

[fju:] [ə'mɛrɪkənz] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]
Few Americans realize what an important part in the lives of the Filipino
很少 美国人 意识到 什么 一个 重要的 部分 在 这 生活 的 这 菲律宾人
['pi:p(ə)l][ðə; ði]['koʊkənʌt] [pleɪz] .
people the coconut plays .
人们 这 椰子 演出 .

很少有美国人意识到椰子在菲律宾人民的生活中扮演着多么重要的角色。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['slendər] [tri:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bræntʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði]
The tall slender trees without a branch , except the cluster of leaves at the
这 高的 苗条 树木 没有 一个 分支 , 除了 这 簇 的 树叶 在 这
['veri] [tɑ:p] ,
very top ,
非常 顶部 ,

这些高而细长的树没有树枝，只有顶端簇生着几片叶子。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['lændskeɪp] .
are the most characteristic feature of the Philippine landscape .
是 这 最多 特征 特征 的 这 菲律宾 景观 .

是菲律宾景观最显著的特征。

[ði:z] [tri:z] [sə'plaɪ] ['tɪmbɚz] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] , [θætʃ] [fɔ:r; fər] [ru:fs] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
These trees supply timbers for building , thatch for roofs and walls of houses ,
这些 树木 供应 木材 为了 建筑 , 苫 为了 屋顶 和 墙壁 的 房屋 ,

这些树木为建筑提供木材，为房屋的屋顶和墙壁提供茅草。

[hæts] , [fænz] , ['haʊshoʊld] [ju:'tensɪlz] , [ɔɪl] , [fu:d] , [ænd; ənd] [drɪŋk] .
hats , fans , household utensils , oil , food , and drink .
帽子 , 粉丝 , 家庭 餐具 , 油 , 食物 , 和 喝 .

帽子、扇子、家用器皿、油、食品和饮料。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [æz; əz]['kɔ:rnər][poʊsts][fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] ,
The trees are often used as corner posts for houses ,
这 树木 是 经常 用过的 作为 角落 帖子 为了 房屋 ,

这些树木经常被用作房屋的角柱。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['æŋkərɪdʒ] [ə'genst] [wɪnd] - ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] ,
thus giving a secure anchorage against wind - storms and earthquakes ,
因此 给予 一个 安全的 安克雷奇 反对 风 - 暴风雨 和 地震 ,

从而提供抵御风暴和地震的可靠锚地。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['koʊkənʌt] [liːvz] .

while	the	roofs	and	sides	are	covered	with	coconut	leaves	.
尽管	这	屋顶	和	侧面	是	涵盖	和	椰子	树叶	.

屋顶和墙壁上都覆盖着椰子叶。

[jʌŋ] ['koʊkənʌt] [triːz]

Young	Coconut	Trees
年轻的	椰子	树木

幼椰子树

[iːtʃ] [nʌt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪbrəs] [hʌsk] ,

Each	nut	is	surrounded	by	a	large	fibrous	husk	,
每个	坚果	是	包围	经过	一个	大的	纤维状的	外壳	,

每颗坚果都包裹在一层厚厚的纤维状外壳中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fruːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ]

so	that	the	fruit	as	it	comes	from	the	tree	is	two	or	three	times	as	large
所以	那	这	水果	作为	它	来	从	这	树	是	二	或者	三	时代	作为	大的

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [nʌt] [ɪt'self] .

as	the	nut	itself	.
作为	这	坚果	本身	.

因此，从树上摘下的果实比坚果本身大两到三倍。

[ðə; ðɪ] ['faɪbɝz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtər] [hʌsk] [ɑːr; ər] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hæts] ,

The	fibers	in	this	outer	husk	are	very	stiff	and	are	used	to	make	hats	,
这	纤维	在	这	外	外壳	是	非常	僵硬的	和	是	用过的	到	制作	帽子	,

['brʌʃɪz] , [mæts] , [-]

brushes	,	mats	,	[	35	]
刷子	,	垫子	,	[	-	]

这种外壳中的纤维非常坚硬，可以用来制作帽子、刷子、垫子[35]。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	other	similar	articles	.
和	其他	相似的	文章	.

以及其他类似文章。

[kʌps] , [spuːnz] , ['leɪdlz] , [ænd; ənd] [treɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nʌt] ,

Cups	,	spoons	,	ladles	,	and	trays	are	made	from	the	shell	of	the	nut	,
杯子	,	勺子	,	勺子	,	和	托盘	是	制成	从	这	壳	的	这	坚果	,

杯子、勺子、汤勺和托盘都是用坚果壳制成的。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['pɑːlɪʃ] .

which	takes	a	very	handsome	polish	.
哪个	需要	一个	非常	英俊的	抛光	.

需要非常漂亮的抛光。

[paɪl] [ʌv; əv] ['koʊkəˌnʌts]

Pile	of	Coconuts
桩	的	椰子

一堆椰子

[ðə; ðɪ] [raɪp] ['koʊkənʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɑːrd] [draɪ] ['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ]

The	ripe	coconut	with	its	hard	dry	kernel	,	as	it	is	generally	seen	in	the
这	成熟	椰子	和	它是	难的	干燥	核心	,	作为	它	是	一般来说	已见	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [-]

United	States	,	[	36	]
团结的	各州	,	[	-	]

成熟的椰子，里面有坚硬干燥的椰肉，这在美国很常见[36]。

[ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [nʌt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [triː] .

is	quite	different	from	the	young	nut	as	it	hangs	on	the	tree	.
是	相当	不同的	从	这	年轻的	坚果	作为	它	悬挂	在	这	树	.

这与挂在树上的幼果截然不同。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɔːft] [waɪt] [miːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Then	it	contains	only	a	thin	layer	of	soft	white	meat	around	the	inner	part	of
然后	它	包含	仅有的	一个	薄的	层	的	柔软的	白色的	肉	大约	这	内	部分	的

[ðə; ði] [ʃel] ,

the	shell	,
这	壳	,

那么，它的外壳内只有一层薄薄的柔软白色肉。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪkwɪd] .

the	remaining	space	being	filled	with	a	delicious	liquid	.
这	其余的	空间	存在	已填	和	一个	可口的	液体	.

剩余的空间则被美味的液体填满。

['gæðərɪŋ] ['koʊkəˌnʌts]

Gathering	Coconuts
采集	椰子

采摘椰子

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [-]

When	people	are	traveling	in	the	Philippines	[	37	]
什么时候	人们	是	旅行	在	这	菲律宾	[	-	]

当人们在菲律宾旅行时[37]

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrsti] ,

and	become	thirsty	,
和	变得	渴	,

然后感到口渴，

[ə; eɪ] [mæn] ['fɑːsənz] [ə; eɪ] [stræp] [ɔːr] [kɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑːr]

a	man	fastens	a	strap	or	cord	to	his	feet	so	that	they	will	be	about	as	far
一个	男人	扣	一个	带子	或者	绳索	到	他的	脚	所以	那	他们	将要	是	关于	作为	远的

[ə'pɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

apart	as	the	diameter	of	the	tree	,
除	作为	这	直径	的	这	树	,

一个人将带子或绳子系在双脚上，使双脚之间的距离大约与树干的直径相同。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eɪd] [ɪn] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] ,

and	with	this	aid	in	bracing	himself	,
和	和	这	援助	在	支撑	他自己	,

借助这件辅助工具，他稳住了身形。

[hiː; hi] [klaimz] ['iːzəli] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [trʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːfi] [kraʊn] [wer] [ðə; ði] [nʌts]

he	climbs	easily	up	the	long	straight	trunk	to	the	leafy	crown	where	the	nuts
他	攀登	容易地	向上	这	长的	直的	树干	到	这	绿叶	王冠	在哪里	这	坚果

[hæŋ] [ɪn] ['klʌstərz] .

hang	in	clusters	.
悬挂	在	集群	.

他轻松地爬上笔直的树干，到达枝繁叶茂的树冠，那里坚果成簇地悬挂着。

[hiː; hi] [kʌts] [ɔːf] [ænd; ənd] [drɑːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['meni] [nʌts] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ,

He	cuts	off	and	drops	to	the	ground	as	many	nuts	as	are	wanted	,
他	削减	离开	和	滴	到	这	地面	作为	许多	坚果	作为	是	通缉	,

他切断绳子，把所需数量的坚果扔到地上。

[ænd; ənd] [ðen] [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

and	then	slides	down	the	tree	.
和	然后	幻灯片	向下	这	树	.

然后顺着树滑了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊloʊ][hiː; hi] [streɪks] [ə; eɪ][slaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [soʊ] ['deftli]

With	his	bolo	he	strikes	a	slice	from	the	husk	of	a	nut	so	deftly
和	他的	博洛	他	罢工	一个	片	从	这	外壳	的	一个	坚果	所以	巧妙地

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ɪz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

that	a	small	hole	is	opened	in	the	shell	and	the	liquid	,
那	一个	小的	洞	是	打开	在	这	壳	和	这	液体	,

他用砍刀灵巧地砍下坚果外壳的一片，在壳上划出一个小孔，汁液流了出来。

[kuːl] , [swiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ɪz] ['iːzəli] [drʌŋk] .

cool	,	sweet	,	and	refreshing	,	is	easily	drunk	.
凉爽的	,	甜的	,	和	令人耳目一新	,	是	容易地	醉	.

清凉、香甜、提神，易于饮用。

[wen] [ðə; ði] ['trævəlɚz] [θɜːrst] [ɪz] [kwentʃt] , [ðə; ði] [nʌt] [ɪz] [splɪt] [ɪn] [hæf] ,

When	the	traveler's	thirst	is	quenched	,	the	nut	is	split	in	half	,
什么时候	这	旅行者的	口渴	是	淬火	,	这	坚果	是	分裂	在	一半	,

当旅人解渴后，便将坚果劈成两半。

[ə; eɪ] [ruːd] [spuːn] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] ,

a	rude	spoon	is	made	from	the	husk	,
一个	粗鲁的	勺子	是	制成	从	这	外壳	,

粗糙的勺子是用谷壳做的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [miːt] [ɪz] [skuːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd]

and	the	thin	layer	of	soft	white	meat	is	scooped	from	the	shell	and
和	这	薄的	层	的	柔软的	白色的	肉	是	抢先报道	从	这	壳	和

['iːtn] .

eaten	.
吃	.

将壳里薄薄的一层柔软的白色肉挖出来吃掉。

[baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] [nʌt] [æn; ən][ɔɪl][ɪz] [əb'teɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]

By	boiling	the	kernel	of	the	ripe	nut	an	oil	is	obtained	which	is	used	for
经过	沸腾	这	核心	的	这	成熟	坚果	一个	油	是	获得	哪个	是	用过的	为了

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][læmps] ,

burning	in	lamps	,
燃烧	在	灯	,

将成熟坚果的果仁煮沸，即可得到可用于照明的油脂。

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [her] .

for	cooking	,	and	for	oiling	the	hair	.
为了	烹饪	,	和	为了	注油	这	头发	.

用于烹饪和涂抹头发。

[wen] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkənʌt][ɪz][draɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['kɑːprə] (- ˊ - -) ,

When	the	meat	of	the	coconut	is	dried	it	is	called	copra	(	cō	ˊ	-	prä	)	,
什么时候	这	肉	的	这	椰子	是	干燥	它	是	称为	椰干	(	-	ˊ	-	-	)	,

椰子肉晒干后就叫做椰干（cō′-prä），

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

and	large	quantities	of	this	are	shipped	to	foreign	countries	,
和	大的	数量	的	这	是	已发货	到	外国的	国家	,

其中大量产品被运往国外。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd][soʊp] .

where	it	is	used	for	making	candles	and	soap	.
在哪里	它	是	用过的	为了	制作	蜡烛	和	肥皂	.

它被用于制作蜡烛和肥皂。

['neɪtɪv] [kə'lektɪŋ] [sæp]

Native	Collecting	Sap
本国的	收集	树液

本地采集树液

[baɪ] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [-]

By	tapping	the	flower	,	a	liquid	is	secured	[	38	]
经过	窃听	这	花	,	一个	液体	是	安全	[	-	]

轻敲花朵，即可获得液体[38]

[ðæt] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪŋk] [kɔːld] ['tuːbə] .

that	is	made	into	a	drink	called	tuba	.
那	是	制成	进入	一个	喝	称为	大号	.

它被制成一种叫做"tuba"的饮料。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ,

Each	day	in	the	cool	early	morning	,	a	Filipino	,
每个	天	在	这	凉爽的	早期的	早晨	,	一个	菲律宾人	,

每天清晨凉爽的时候，一位菲律宾人

['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [tuːb] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

having	a	bamboo	tube	slung	from	his	shoulder	in	place	of	a	bucket	,
拥有	一个	竹子	管子	吊着	从	他的	肩膀	在	地方	的	一个	桶	,

他肩上挎着一根竹筒，而不是水桶。

[klaimz] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðɪs] [sæp] .

climbs	the	tree	to	collect	this	sap	.
攀登	这	树	到	收集	这	树液	.

爬上树去采集树液。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [tæpt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ;

The	flowers	can	be	so	tapped	for	about	three	months	;
这	花朵	能	是	所以	轻敲	为了	关于	三	几个月	;

这样敲打花朵可以持续约三个月;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [nʌts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ɪf] ['tuːbə][ɪz]['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

of	course	the	nuts	have	to	be	sacrificed	if	tuba	is	wanted	,	because	the
的	课程	这	坚果	有	到	是	牺牲	如果	大号	是	通缉	,	因为	这

['flaʊərz] [daɪ] .

flowers	die	.
花朵	死	.

当然，如果想要吹奏大号，就必须牺牲坚果，因为花朵会凋谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['koʊkənʌt][groʊv][tuː; tə] [siː] [lɑːrdʒ][ˌbæm'buː][poʊlz] [riːtʃɪŋ]

It	is	a	common	sight	in	a	coconut	grove	to	see	large	bamboo	poles	reaching
它	是	一个	常见的	视线	在	一个	椰子	树林	到	看	大的	竹子	杆子	到达

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [triː] [tuː; tə][ɪts] ['nɪrəst] ['neɪbər] .

from	the	top	of	one	tree	to	its	nearest	neighbor	.
从	这	顶部	的	一	树	到	它是	最近的	邻居	.

在椰林中，经常可以看到粗大的竹竿从一棵树的顶端一直延伸到它旁边的树上。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [tæps][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

These	are	for	the	use	of	the	one	who	taps	the	flowers	,
这些	是	为了	这	使用	的	这	一	WHO	水龙头	这	花朵	,

这些是供采摘花朵的人使用的。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [iːtʃ] ['seprət] [triː] [hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

so	that	instead	of	climbing	each	separate	tree	he	can	pass	from	one	to
所以	那	反而	的	攀登	每个	分离	树	他	能	经过	从	一	到

[ə'nʌðər] [baɪ] [ðɪs] ['dɪzi] [-]

another	by	this	dizzy	[	39	]
其他	经过	这	晕眩的	[	-	]

这样，他就不用爬每一棵树，而是可以通过这种令人眩晕的方式从一棵树走到另一棵树[39]

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['tuːbə][wɪð; wɪθ] [les] ['efərt] .

bridge	and	thus	secure	his	tuba	with	less	effort	.
桥	和	因此	安全的	他的	大号	和	较少的	努力	.

架桥，从而更轻松地固定住他的大号。

['koʊkənʌt] [groʊv]

Coconut	Grove
椰子	树林

椰林

['oʊnərz] [ʌv; əv]['koʊkənʌt][groʊvz] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [θiːvz] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðer; ðər]

Owners	of	coconut	groves	take	great	pains	to	keep	thieves	from	climbing	their
所有者	的	椰子	小树林	拿	伟大的	疼痛	到	保持	窃贼	从	攀登	他们的

[triːz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər][fruːt] .

trees	and	stealing	their	fruit	.
树木	和	偷窃	他们的	水果	.

椰林的主人竭尽全力防止窃贼爬上椰树偷走椰子。

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz][groʊv][ɪz][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi]['kænɑːt] [kiːp] [kloʊz]

If	a	man's	grove	is	far	away	from	his	house	,	where	he	cannot	keep	close
如果	一个	男人的	树林	是	远的	离开	从	他的	房子	,	在哪里	他	不能	保持	关闭

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

如果一个人的树林离他的房子很远，他无法密切监视，

[hiː; hi] [meɪks] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [-]

he	makes	notches	in	the	trees	[	40	]
他	制作	缺口	在	这	树木	[	-	]

他在树上刻出凹槽[40]

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ɪnsɜːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ɔːl]

about	fifteen	feet	from	the	ground	and	inserts	pieces	of	broken	glass	all
关于	十五	脚	从	这	地面	和	插入件	件	的	破碎的	玻璃	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ;

around	the	trunk	;
大约	这	树干	;

离地面约十五英尺，并在树干周围插入碎玻璃片；

[ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [pæst] [ðɪs] ['bæriər] ,

then	if	any	one	tries	to	climb	past	this	barrier	,
然后	如果	任何	一	尝试	到	爬	过去的	这	障碍	,

那么，如果有人试图翻越这道障碍物，

[hiː; hi][ɪz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [glæs] [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	is	severely	injured	by	the	sharp	glass	and	is	forced	to	return	to	the
他	是	严重	受伤	经过	这	锋利的	玻璃	和	是	强制	到	返回	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他被锋利的玻璃严重割伤，被迫跌回地面。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [glæs] , [lɑːrdʒ] ['θɔːrni] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz]

Sometimes	,	instead	of	glass	,	large	thorny	branches	are	fastened	to	the	trees
有时	,	反而	的	玻璃	,	大的	带刺的	分支	是	系紧	到	这	树木

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

for	the	same	purpose	.
为了	这	相同的	目的	.

有时，为了达到同样的目的，人们会用带刺的大树枝代替玻璃固定在树上。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][krɑːp][ʌv; əv][nʌts] , [hiː; hi] ['iːðər] ['kerfəli] [rɪ'muːvz]

When	the	owner	wishes	to	get	his	crop	of	nuts	,	he	either	carefully	removes
什么时候	这	所有者	愿望	到	得到	他的	庄稼	的	坚果	,	他	任何一个	小心	移除

[ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

these	obstacles	,
这些	障碍	,

当主人想要收获坚果时，他会小心翼翼地清除这些障碍物，

[ɔːr][hiː; hi] [klaimz] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] [ænd; ənd] [krɔsiz] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][baɪ] [miːnz]

or	he	climbs	a	near	-	by	tree	and	crosses	over	from	the	top	by	means
或者	他	攀登	一个	靠近	-	经过	树	和	十字架	超过	从	这	顶部	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː][poʊl][æz; əz] [wen] ['getɪŋ] ['tuːbə] .

of	a	bamboo	pole	as	when	getting	tuba	.
的	一个	竹子	极	作为	什么时候	获得	大号	.

或者他爬上附近的一棵树，像拿大号时那样，用竹竿从树顶过去。

[fræn'sɪskoʊz] ['grænfɑːðər] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]['tiːˌɛndə] (- - - ′ - -) , [ɔːr] [smɔːl] [stɔːr] , [ɪn]

Francisco's	grandfather	,	who	owned	a	tienda	(	tï	-	ĕn	′	-	dä	)	,	or	small	store	,	in
旧金山的	祖父	,	WHO	拥有	一个	商店	(	-	-	-	′	-	-	)	,	或者	小的	店铺	,	在

[kə'mɑːlɪg] ,

Camalig	,
卡玛利格	,

弗朗西斯科的祖父在卡马利格拥有一家 tienda（tï-ĕn′-dä），也就是小商店。

[juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['koʊkənʌt] .

used	to	tell	him	a	very	interesting	story	about	a	coconut	.
用过的	到	告诉	他	一个	非常	有趣的	故事	关于	一个	椰子	.

我曾经给他讲过一个关于椰子的非常有趣的故事。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]

“	A	long	,	long	time	ago	,	”	he	said	,	“	many	years	before	my	grandfather	was
“	一个	长的	,	长的	时间	前	,	”	他	说	,	“	许多	年	前	我的	祖父	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

"很久很久以前，"他说，"在我祖父出生之前很多年。"

[ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl]['koʊkənʌt] [triː] , [fɑːr]['tɔːlər][ðæn; ðən]['eni][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] ;

there	grew	a	very	tall	coconut	tree	,	far	taller	than	any	you	have	ever	seen	;
那里	生长	一个	非常	高的	椰子	树	,	远的	更高	比	任何	你	有	曾经	已见	;

那里长着一棵非常高的椰子树，比你见过的任何椰子树都要高得多；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fruːt] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

and	the	fruit	that	grew	on	this	tree	was	so	large	that	you	could	not	even
和	这	水果	那	生长	在	这	树	曾是	所以	大的	那	你	可以	不是	甚至

[siː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

see	round	it	.
看	圆形的	它	.

这棵树上结的果实非常大，以至于你都看不到它周围。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [nʌts] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

One	day	the	largest	of	these	nuts	fell	from	the	top	of	the	tree	,
一	天	这	最大	的	这些	坚果	跌倒	从	这	顶部	的	这	树	,

有一天，其中最大的一颗坚果从树顶掉了下来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

but	instead	of	striking	the	ground	,	it	remained	floating	about	in	the	air	.
但	反而	的	引人注目	这	地面	,	它	剩余	漂浮的	关于	在	这	空气	.

但它并没有落地，而是悬浮在空中。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	41	]
这	[	-	]

['faɪbɚz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [kɔːrs] ,

fibers	changed	,	and	instead	of	being	brown	and	coarse	,
纤维	已更改	,	和	反而	的	存在	棕色的	和	粗	,

纤维发生了变化，不再是棕色且粗糙的，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sɔ:ft][ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['sloʊli] [gru:] ['ɪntu:] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
they **became** **soft** **and** **green** **and** **slowly** **grew** **into** **grass** **and** **flowers** **and**
他们 成为 柔软的 和 绿色的 和 缓慢地 生长 进入 草 和 花朵 和
[tri:z] .
trees **.**
树木 .

它们变得柔软翠绿，慢慢长成了草、花和树木。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By **and** **by** **,**
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[gɑ:d][pʊt]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ʃel] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [nʌt] [tu:; tə][ju:z][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
God **put** **people** **on** **the** **outside** **shell** **of** **this** **large** **nut** **to** **use** **and** **enjoy** **the**
上帝 放 人们 在 这 外部 壳 的 这 大的 坚果 到 使用 和 享受 这
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
vegetation **.**
植被 .

上帝把人安置在这颗大坚果的外壳上，是为了让他们利用和享受里面的植物。

“ [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bɜ:rst]
“ **The** **milk** **which** **was** **inside** **changed** **into** **a** **terrible** **fire** **that** **sometimes** **burst**
“ 这 牛奶 哪个 曾是 里面 已更改 进入 一个 糟糕的 火 那 有时 爆裂
[θru:] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] ,
through **cracks** **in** **the** **shell** **of** **the** **nut** **,**
通过 裂缝 在 这 壳 的 这 坚果 ,

“里面的牛奶变成了可怕的火焰，有时会从坚果壳的裂缝中喷涌而出，

['kɔ:zɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [vɔl'keɪnəuz] .
causing **what** **we** **call** **volcanoes** **.**
导致 什么 我们 称呼 火山 .

从而引发我们所说的火山活动。

['di:mənz] [ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['spɪrɪts][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['ɪnər] ['faɪəri]['ri:dʒən]
Demons **and** **various** **kinds** **of** **evil** **spirits** **began** **to** **inhabit** **this** **inner** **fiery** **region**
恶魔 和 各种各样的 种类 的 邪恶的 烈酒 开始 到 居住 这 内 火热 地区
,
,
,

恶魔和各种邪灵开始盘踞在这片炽热的内部区域。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['kreɪtərz][ʌv; əv][vɔl'keɪnəuz]
and **they** **have** **been** **known** **to** **come** **out** **through** **the** **craters** **of** **volcanoes**
和 他们 有 到过 已知 到 来 出去 通过 这 陨石坑 的 火山
[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɪr] [baɪ] .
to **trouble** **the** **people** **who** **live** **near** **by** **.**
到 麻烦 这 人们 WHO 居住 靠近 经过 .

据说它们会从火山口里出来，给附近的居民带来麻烦。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['gæsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][vɔl'keɪnəuz] ,
The **smoke** **and** **gases** **that** **are** **so** **often** **seen** **coming** **from** **volcanoes** **,**
这 抽烟 和 气体 那 是 所以 经常 已见 未来 从 火山 ,

人们经常看到的火山喷发产生的烟雾和气体，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
or **from** **cracks** **in** **the** **ground** **,**
或者 从 裂缝 在 这 地面 ,

或者来自地面的裂缝，

[ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɑːdɪz][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðiːz] ['diːmənz][hæv; həv]
are **from** **the** **burning** **bodies** **of** **wicked** **people** **whom** **these** **demons** **have**
是 从 这 燃烧 身体 的 邪恶 人们 谁 这些 恶魔 有
[kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
caught **and** **carried** **away** **.**
捕捉 和 携带 离开 .

这些火焰来自被这些恶魔抓走并带走的恶人的燃烧尸体。

[ænd; ənd][soʊ] , [frən'sɪskoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] ,
And **so** **,** **Francisco** **,** **if** **you** **are** **wise** **,**
和 所以 , 弗朗西斯科 , 如果 你 是 明智的 ,

所以，弗朗西斯科，如果你足够明智的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ]
you **will** **be** **a** **good** **boy** **and** **do** **just** **as** **your** **father** **and** **mother** **tell** **you**
你 将要 是 一个 好的 男生 和 做 只是 作为 你的 父亲 和 母亲 告诉 你
,
,
,

你要做个乖孩子，听爸爸妈妈的话。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
or **you** **may** **be** **taken** **from** **the** **outside** **to** **the** **inside** **of** **this** **wonderful**
或者 你 可能 是 已采取 从 这 外部 到 这 里面 的 这 精彩的
['koʊkənʌt] . ” [-]
coconut **.** **”** **[** **42** **]**
椰子 . ” [-]

或者你可能会从外面被带到这个奇妙的椰子里面。”[42]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[fræn'sɪskoʊz] ['pleʒərz]
FRANCISCO'S **PLEASURES**
旧金山的 快乐

弗朗西斯科的乐趣

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌfɪlə'piːnoʊz][spend] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ɪn] ['plæntɪŋ] [raɪs] ,
You **must** **not** **think** **that** **Filipinos** **spend** **all** **their** **time** **in** **planting** **rice** **,**
你 必须 不是 思考 那 菲律宾人 花费 全部 他们的 时间 在 种植 米 ,

你千万不要以为菲律宾人把所有时间都花在种水稻上。

['hɑːrvɪstɪŋ] [ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː] , [ɔːr] ['klaɪmɪŋ] ['koʊkənʌt] [triːz] .
harvesting **abaca** **,** **or** **climbing** **coconut** **trees** **.**
收割 蕉麻 , 或者 攀登 椰子 树木 .

收割蕉麻，或者爬椰子树。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] ,
On **the** **contrary** **,** **they** **are** **fond** **of** **amusements** **,**
在 这 相反 , 他们 是 喜爱 的 娱乐 ,

相反，他们喜欢娱乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] .
and **they** **find** **many** **ways** **of** **gratifying** **this** **very** **natural** **desire** **.**
和 他们 寻找 许多 方式 的 可喜 这 非常 自然的 欲望 .

他们找到了许多方法来满足这种非常自然的欲望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][frən'sɪskoʊ] , [huː] [lɪvd] [kloʊz]

There	were	several	boys	of	about	the	same	age	as	Francisco	,	who	lived	close
那里	是	一些	男孩们	的	关于	这	相同的	年龄	作为	弗朗西斯科	,	WHO	居住地	关闭

[baɪ] ,

by	,
经过	,

附近还住着几个和弗朗西斯科年纪相仿的男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] .

and	they	played	together	most	of	their	spare	time	.
和	他们	玩	一起	最多	的	他们的	空闲的	时间	.

他们大部分空闲时间都一起玩耍。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ]

The	American	soldiers	and	teachers	had	shown	the	older	boys	how	to	play
这	美国人	士兵	和	教师	有	所示	这	老	男孩们	如何	到	玩

['beɪsbɔːl] ,

baseball	,
棒球	,

美国士兵和教师教大一点的男孩们如何打棒球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑːpjələr] .

and	the	game	had	become	very	popular	.
和	这	游戏	有	变得	非常	受欢迎的	.

这款游戏变得非常流行。

['pæbləu][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][bəuθ] [pleɪd] [wel] ,

Pablo	and	José	both	played	well	,
巴勃罗	和	何塞	两个都	玩	出色地	,

巴勃罗和何塞都发挥出色。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

the	older	boy	having	developed	into	an	excellent	pitcher	before	he	went	to
这	老	男生	拥有	发达	进入	一个	出色的	投手	前	他	去	到

[mə'nɪlə][tuː; tə]['entər] ['kɑːlɪdʒ] . [-]

Manila	to	enter	college	.	[	43	]
马尼拉	到	进入	大学	.	[	-	]

这位年纪较大的男孩在去马尼拉上大学之前，就已经成长为一名优秀的投手。[43]

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [geɪm]

Francisco	and	his	companions	were	not	large	enough	to	play	a	real	game
弗朗西斯科	和	他的	同伴	是	不是	大的	足够的	到	玩	一个	真实的	游戏

[ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] ,

of	baseball	,
的	棒球	,

弗朗西斯科和他的同伴们个头不够大，不能进行真正的棒球比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] .

but	they	found	much	fun	in	their	efforts	to	imitate	the	older	boys	.
但	他们	成立	很多	乐趣	在	他们的	努力	到	模拟	这	老	男孩们	.

但他们在模仿大男孩的过程中找到了许多乐趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌðərn] [luː'zɔn][ɪz] [kɔːld] “ ['biːkəul] ” (Bēe ′ -

Of	course	their	native	tongue	,	which	in	southern	Luzon	is	called	“	Bicol	”	(	Bēe	′	-
的	课程	他们的	本国的	舌头	,	哪个	在	南部	吕宋岛	是	称为	“	比科尔	”	(	Bēe	′	-

-) ,

cōl	)	,
-	)	,

当然，他们的母语，在吕宋岛南部被称为"比科尔语"(Bēe′-cōl)，

[hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrən] [geɪm] ,
had **no** **words** **for** **this** **foreign** **game** **,**
有 不 字 为了 这 外国的 游戏 ,

我对这款外国游戏无话可说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrmz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]
and **so** **the** **English** **terms** **had** **to** **be** **taken** **bodily** **into** **their** **own** **language**
和 所以 这 英语 条款 有 到 是 已采取 身体上的 进入 他们的 自己的 语言
[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['neɪtɪv] [wɜːrdz] .
and **used** **as** **native** **words** **.**
和 用过的 作为 本国的 字 .

因此，英语词汇必须被完全吸收进他们的语言中，并作为本土词汇使用。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðiːz] [smɔːl] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ,
If **you** **had** **watched** **these** **small** **boys** **playing** **,**
如果 你 有 观看 这些 小的 男孩们 玩耍 ,

如果你曾看过这些小男孩玩耍的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frən'sɪskoʊ] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd]
you **would** **have** **heard** **Francisco** **shout** **as** **he** **struck** **at** **the** **ball** **and**
你 会 有 听到 弗朗西斯科 喊 作为 他 击 在 这 球 和
[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
missed **it** **,**
错过 它 ,

你会听到弗朗西斯科击球落空时的喊叫声。

— “ [sə'rɔːŋ] (- ˊ - -) [straɪk] ! ” — “ [dwɑːŋ] ([diː'juː] ˊ - -) [straɪk] ! — [faʊl] ! ! ”
— “ Sarong (sä ˊ - rōng) strike ! ” — “ Duang (du ˊ - äng) strike ! — Foul ! ! ”
— “ 纱笼 (- ˊ - -) 罢工 ! ” — “ 杜昂 (杜 ˊ - -) 罢工 ! — 犯规 ! ! ”

——“纱笼（sä′-rōng）击球！”——“杜昂（du′-äng）击球！——犯规！！”

“ [təlɔŋ] (- ˊ - -) [straɪk] ! ”
“ Tolong (tō ˊ - lōng) strike ! ”
“ 托隆 (- ˊ - -) 罢工 ! ”

“托隆（tō′-lōng）击！”

“ [ˌeɪˌsiː'oʊ] ([æ] ˊ - -) [aʊt] ! ” [sə'rɔːŋ] ['miːnɪŋ] [wʌn] , [dwɑːŋ] , [tuː] , [təlɔŋ] , [θriː] , [ænd; ənd]
“ Aco (ä ˊ - cō) out ! ” sarong meaning one , duang , two , tolong , three , and
“ 艾科 (一个 ˊ - -) 出去 ! ” 纱笼 意义 一 , 杜昂 , 二 , 托隆 , 三 , 和
[ˌeɪˌsiː'oʊ] , [aɪ] .
aco , I .
艾科 , 我 .

“Aco (ä′-cō) 出局！” sarong 的意思是一、二、三、一。

[ˌfɪlə'piːnoʊz][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['beɪsbɔːl] ,
Filipinos **have** **a** **game** **of** **ball** **,** **quite** **different** **from** **baseball** **,**
菲律宾人 有 一个 游戏 的 球 , 相当 不同的 从 棒球 ,

菲律宾人玩一种球类运动，与棒球截然不同。

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
that **is** **much** **enjoyed** **by** **young** **and** **old** **.**
那 是 很多 享受 经过 年轻的 和 老的 .

深受老少喜爱。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz][ʌv; əv]['woʊv(ə)n][ræ'tænˌrætæn] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['veri] [laɪt] .
The **ball** **is** **of** **woven** **rattan** **,** **about** **four** **inches** **in** **diameter** **and** **very** **light** **.**
这 球 是 的 编织 藤 , 关于 四 英寸 在 直径 和 非常 光 .

这个球是用藤条编织而成，直径约四英寸，非常轻。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðə; ði][bɔːl][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
As **many** **as** **wish** **to** **play** **form** **a** **ring** **,** **the** **ball** **is** **thrown** **into** **the** **air** **,**
作为 许多 作为 希望 到 玩 形式 一个 戒指 , 这 球 是 抛掷 进入 这 空气 ,

尽可能多的人围成一圈，将球抛向空中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] , [sʌm; səm][wʌn][sendz][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'gen] .

and	as	it	comes	down	,	some	one	sends	it	flying	upward	again	.
和	作为	它	来	向下	,	一些	一	发送	它	飞行	向上	再次	.

当它落下时，有人又把它弹回空中。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [-]

The	game	is	to	keep	it	from	touching	[	44	]
这	游戏	是	到	保持	它	从	接触	[	-	]

游戏的目标是阻止它接触[44]

[ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hændz] , [ɑːrmz] ,

the	ground	,	and	the	players	show	much	skill	in	striking	it	with	hands	,	arms	,
这	地面	,	和	这	玩家	展示	很多	技能	在	引人注目	它	和	双手	,	武器	,

[ɔːr] [fiːt] ,

or	feet	,
或者	脚	,

球员们用手、手臂或脚击打地面，展现出高超的技巧。

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

from	various	positions	and	without	getting	very	far	away	from	their	places
从	各种各样的	职位	和	没有	获得	非常	远的	离开	从	他们的	地方

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

in	the	ring	.
在	这	戒指	.

从不同的位置出发，并且没有远离他们在擂台上的位置。

[oʊld][men]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ðəm'selvz] ,

Old	men	often	watch	the	boys	awhile	and	then	get	into	the	game	themselves	,
老的	男人	经常	手表	这	男孩们	一会儿	和	然后	得到	进入	这	游戏	他们自己	,

老人们常常先看孩子们玩一会儿，然后自己也加入到游戏中去。

['ʃoʊɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['fʊli] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

showing	surprising	agility	and	seeming	to	enjoy	fully	the	brief	return	to
显示	奇怪	敏捷	和	似乎	到	享受	完全	这	简短的	返回	到

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

表现出惊人的敏捷性，似乎非常享受短暂的重返童年时光。

['beɪsbɔːl]

Baseball
棒球

棒球

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ['ræðər] ['sɪmələr][tuː; tə] ['mɑːrblz] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

There	is	a	game	rather	similar	to	marbles	that	the	younger	boys	play	a	great
那里	是	一个	游戏	相当	相似的	到	弹珠	那	这	年轻	男孩们	玩	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

有一种游戏和弹珠很相似，很受小男孩们的欢迎。

[ə; eɪ] [-]

A	[	45	]
一个	[	-	]

A[45]

[rɪŋ] [ɪz] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [smɔ:l] [stoʊnz] [ɔ:r][sɛn'tɑ:ˌvoʊs] (
ring **is** **drawn** **on** **the** **ground** **and** **within** **this** **are** **placed** **small** **stones** **or** **centavos** **(**
戒指 是 绘制 在 这 地面 和 之内 这 是 放置 小的 石头 或者 百 (
- - - ′ - -) ,
cěn **-** **tä** **′** **-** **vōs** **)** **,**
- - - ′ - -) ,

在地上画一个圆环，圆环内放置小石头或centavos（cěn-tä′-vōs）。

['fɪlɪpi:n] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ][sent] ;
Philippine **copper** **coins** **worth** **half** **a** **cent** **;**
菲律宾 铜 硬币 值得 一半 一个 中心 ;

菲律宾铜币，价值半美分；

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [stænd] [bæk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tɔ:s] ['ʌðər] [stoʊnz] [ɔ:r] [kɔɪnz] ,
the **players** **stand** **back** **a** **certain** **distance** **and** **toss** **other** **stones** **or** **coins** **,**
这 玩家 站立 后退 一个 肯定 距离 和 折腾 其他 石头 或者 硬币 ,

玩家们站在一定距离后，投掷其他石块或硬币。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt] [ðə; ði] [wʌnz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
trying **to** **knock** **out** **the** **ones** **inside** **the** **ring** **.**
尝试 到 敲 出去 这 一个 里面 这 戒指 .

试图击倒擂台上的那些人。

['kɑ:kfaɪtɪŋ]
Cockfighting
斗鸡

斗鸡

[ðə; ði][moʊst]['hɑ:rmf(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɪz] ['kɑ:kfaɪtɪŋ] .
The **most** **harmful** **amusement** **in** **the** **Philippines** **is** **cockfighting** **.**
这 最多 有害 娱乐 在 这 菲律宾 是 斗鸡 .

在菲律宾，最有害的娱乐活动是斗鸡。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔ:rt] [-]
The **present** **government** **has** **limited** **the** **enjoyment** **of** **this** **sport** **[** **46** **]**
这 展示 政府 有 有限的 这 享受 的 这 运动 [-]

现任政府限制了人们享受这项运动[46]

[tu:; tə] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['hɑ:lədeɪz] ,
to **Sunday** **afternoons** **and** **public** **holidays** **,**
到 星期日 下午 和 民众 假期 ,

至周日下午和公众假期，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] .
but **even** **so** **it** **is** **a** **great** **source** **of** **evil** **in** **every** **community** **.**
但 甚至 所以 它 是 一个 伟大的 来源 的 邪恶的 在 每一个 社区 .

但即便如此，它仍然是每个社区的一大罪恶之源。

[ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:ft] [ɪn'kloʊʒər] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [ˌbæm'bu:] [si:ts] ['raɪzɪŋ][ɪn]
The **cockpit** **is** **generally** **a** **large** **roofed** **enclosure** **with** **rude** **bamboo** **seats** **rising** **in**
这 座舱 是 一般来说 一个 大的 有顶棚 外壳 和 粗鲁的 竹子 座位 上升 在
[tɪəz] [laɪk] ['sɜ:rkəs] [bentʃiz] ,
tiers **like** **circus** **benches** **,**
层级 喜欢 马戏团 长椅 ,

驾驶舱通常是一个带顶棚的大型封闭空间，里面摆放着简陋的竹制座椅，像马戏团的长凳一样呈阶梯状排列。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fenst] [ə'ri:nə][ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [faɪt] .
and **with** **a** **fenced** **arena** **in** **the** **center** **in** **which** **the** **chickens** **fight** **.**
和 和 一个 围栏 竞技场 在 这 中心 在 哪个 这 鸡 斗争 .

中心区域设有一个带围栏的斗鸡场，鸡群会在斗鸡场内进行搏斗。

[ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [bleɪd] , [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] ,

A	**small**	**knife**	**blade**	**,**	**keen**	**and**	**sharp**	**pointed**	**,**
一个	小的	刀	刀刃	,	敏锐的	和	锋利的	尖	,

一把小刀，刀刃锋利尖锐，

[ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

is	**fastened**	**to**	**a**	**leg**	**of**	**each**	**of**	**the**	**birds**	**,**
是	系紧	到	一个	腿	的	每个	的	这	鸟类	,

分别绑在每只鸟的腿上。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [tuː; tə] [faɪt] .

and	**when**	**all**	**is**	**ready**	**they**	**are**	**put**	**into**	**the**	**arena**	**to**	**fight**	**.**
和	什么时候	全部	是	准备好	他们	是	放	进入	这	竞技场	到	斗争	.

一切准备就绪后，他们就被送入竞技场战斗。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['geimkɔk] [treɪnz] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,

The	**owner**	**of**	**a**	**gamecock**	**trains**	**him**	**carefully**	**,**
这	所有者	的	一个	斗鸡	火车	他	小心	,

斗鸡的主人会精心训练它。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skrætʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] ,

making	**him**	**scratch**	**to**	**develop**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**back**	**and**	**legs**	**,**
制作	他	划痕	到	发展	这	肌肉	的	他的	后退	和	腿	,

让他通过抓挠来锻炼背部和腿部肌肉。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	**in**	**other**	**ways**	**preparing**	**him**	**for**	**the**	**ring**	**.**
和	在	其他	方式	准备	他	为了	这	戒指	.

并以其他方式让他为拳击比赛做好准备。

[ðə; ði] [faɪts] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [drɔːn] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

The	**fights**	**are**	**often**	**drawn**	**out**	**until**	**one**	**of**	**the**	**chickens**	**,**
这	战斗	是	经常	绘制	出去	直到	一	的	这	鸡	,

争斗往往会持续很久，直到其中一只鸡.....

[wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] , [fɔːlz] ['oʊvər] [ded] .

weak	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**and**	**from**	**the**	**exertion**	**,**	**falls**	**over**	**dead**	**.**
虚弱的	从	损失	的	血	和	从	这	用力	,	瀑布	超过	死的	.

因失血过多和过度劳累，身体虚弱，倒地身亡。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪnər] [krəuz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [breθ] [left] , [ðə; ði] [kraʊdz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Then	**the**	**winner**	**crows**	**,**	**if**	**he**	**has**	**any**	**breath**	**left**	**,**	**the**	**crowds**	**watching**	**the**
然后	这	优胜者	乌鸦	,	如果	他	有	任何	气息	左边	,	这	人群	观看	这

[faɪt] [tʃɪr] ['laʊdli] ,

fight	**cheer**	**loudly**	**,**
斗争	欢呼	高声	,

然后，如果获胜者还有一口气的话，他会发出一声叫喊，观看比赛的人群会发出响亮的欢呼声。

[bets] [ɑːr; ər] [peɪd] , [nuː] [wʌnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [per] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

bets	**are**	**paid**	**,**	**new**	**ones**	**are**	**made**	**on**	**the**	**next**	**pair**	**of**	**birds**	**,**	**and**	**the**
赌注	是	有薪酬的	,	新的	一个	是	制成	在	这	下一个	一对	的	鸟类	,	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [kən'tɪnjuːz] .

excitement	**continues**	**.**
激动	继续	.

赌注兑现后，人们又开始对下一对鸟儿下注，激动人心的时刻继续上演。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲律宾人弗朗西斯科(Francisco the Filipino)
第2/3页

[æt; ət]['sʌnset][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] [li:v] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

At	**sunset**	**the**	**people**	**reluctantly**	**leave**	**the**	**ring**	**and**	**return**	**to**	**their**	**homes**	**,**
在	日落	这	人们	勉强	离开	这	戒指	和	返回	到	他们的	房屋	,

日落时分，人们依依不舍地离开环形区域，返回各自的家园。

[ðə; ði] ['wɪnərz] ['dʒɪŋglɪŋ][ðer; ðər][geɪnz] , [ðə; ði]['lu:zəz] ['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər] ['betər] [lʌk] [-]

the	**winners**	**jingling**	**their**	**gains**	**,**	**the**	**losers**	**hoping**	**for**	**better**	**luck**	**[**	**47**	**]**
这	获奖者	叮当	他们的	收益	,	这	失败者	希望	为了	更好的	运气	[	-	]

赢家叮当作响地庆祝胜利，输家则盼望好运降临[47]

[nekst][taɪm] ,

next	**time**	**,**
下一个	时间	,

下次，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['i:ðər] ['praʊdli] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊz] [ɔ:r]

and	**the**	**owners**	**of**	**birds**	**either**	**proudly**	**showing**	**off**	**their**	**conquering**	**heroes**	**or**
和	这	所有者	的	鸟类	任何一个	自豪地	显示	离开	他们的	征服	英雄	或者

['tendərli] ['kæriɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][lɪmp] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pets][tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] [fɔ:r; fər]['aʊərz]

tenderly	**carrying**	**home**	**the**	**limp**	**bodies**	**of**	**their**	**pets**	**to**	**be**	**boiled**	**for**	**hours**
温柔地	携带	家	这	跛行	身体	的	他们的	宠物	到	是	煮沸	为了	小时

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][hɑ:rd] ['mʌslz] ['tendər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

in	**the**	**vain**	**hope**	**of**	**making**	**their**	**hard**	**muscles**	**tender**	**for**	**the**	**table**	**.**
在	这	徒劳	希望	的	制作	他们的	难的	肌肉	投标	为了	这	桌子	.

而鸟的主人要么自豪地炫耀他们凯旋的英雄，要么温柔地把宠物软绵绵的身体带回家，煮上几个小时，徒劳地希望它们坚硬的肌肉能变得软嫩，可以端上餐桌。

[mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɑ:r; ər]['weɪstɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd]['ræðər] [dɪs'gʌstɪŋ] [spɔ:rt] ,

Much	**time**	**and**	**money**	**are**	**wasted**	**on**	**this**	**cruel**	**and**	**rather**	**disgusting**	**sport**	**,**
很多	时间	和	钱	是	浪费	在	这	残忍的	和	相当	令人作呕	运动	,

这项残酷且令人作呕的运动浪费了大量的时间和金钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'kri:s] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr]

and	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**it**	**may**	**decrease**	**from**	**year**	**to**	**year**
和	它	是	到	是	希望	那	它	可能	减少	从	年	到	年

[ænd; ənd]['faɪnəli][daɪ][aʊt] [ɪn'taɪərli] .

and	**finally**	**die**	**out**	**entirely**	**.**
和	最后	死	出去	完全	.

希望这种情况能逐年减少，最终彻底消失。

[i:tʃ] [kə'mju:nəti] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [hæz; həz][ɪts]['peɪtrən][seɪnt] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

Each	**community**	**in**	**the**	**Philippines**	**has**	**its**	**patron**	**saint**	**,**	**and**	**once**	**a**	**year**	**,**
每个	社区	在	这	菲律宾	有	它是	赞助人	圣	,	和	一次	一个	年	,

菲律宾的每个社区都有自己的守护圣人，每年一次，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n][ðə; ði][deɪ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] ,

usually	**on**	**the**	**day**	**celebrated**	**by**	**the**	**church**	**in**	**honor**	**of**	**that**	**saint**	**,**
通常	在	这	天	著名	经过	这	教会	在	荣誉	的	那	圣	,

通常是在教会为纪念这位圣人而庆祝的日子里，

[ə'kɜ:rz] [ðə; ði][fi'estə] (- - - ′ - -) , [ɔ:r] [fi:st] [deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

occurs	**the**	**fiesta**	**(**	**fĭ**	**-**	**ĕs**	**′**	**-**	**tä**	**)**	**,**	**or**	**feast**	**day**	**,**	**of**	**the**	**town**	**.**
发生	这	节日	(	-	-	-	′	-	-	)	,	或者	盛宴	天	,	的	这	镇	.

城镇的节日（fiesta）或庆典日。

[ðiːz] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

These	**holidays**	**are**	**looked**	**forward**	**to**	**with**	**joyful**	**anticipation**	**,**
这些	假期	是	看起来	向前	到	和	快乐	预期	,

人们满怀喜悦地期待着这些节日的到来。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [gests] .

and	**most**	**elaborate**	**preparations**	**are**	**made**	**for**	**the**	**entertainment**	**of**	**guests**	**.**
和	最多	精心制作的	准备工作	是	制成	为了	这	娱乐	的	客人	.

为了款待宾客，人们做了极其周密的准备。

[ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] [ɔːr] [ɑːrtʃ] , ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv]

A	**great**	**tower**	**or**	**arch**	**,**	**sometimes**	**seventy**	**-**	**five**	**or**	**a**	**hundred**	**feet**	**high**	**,**	**is**	**built**	**of**
一个	伟大的	塔	或者	拱	,	有时	七十	-	五	或者	一个	百	脚	高的	,	是	建造	的

['koʊkənʌt][lɔːgz] ,

coconut	**logs**	**,**
椰子	日志	,

一座高耸的塔楼或拱门，有时高达七十五英尺或一百英尺，是用椰子木建造的。

[ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][ræ'tæn,'rætæn] .

bamboo	**,**	**and**	**rattan**	**.**
竹子	,	和	藤	.

竹子和藤条。

['læntərnz] [ʌv; əv] ['geili] ['kʌlərd] ['peɪpər][ɑːr; ər] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [men] [klaɪm]

Lanterns	**of**	**gayly**	**colored**	**paper**	**are**	**hung**	**over**	**this**	**,**	**and**	**at**	**night**	**men**	**climb**
灯笼	的	同性恋地	有色	纸	是	悬挂	超过	这	,	和	在	夜晚	男人	爬

[lə'bɔːriəsli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

laboriously	**over**	**it**	**,**
费力地	超过	它	,

上面挂着色彩鲜艳的纸灯笼，晚上人们费力地爬过它。

['laɪtɪŋ] ['kændlz] [ɪn] [iːtʃ] ['læntərn] ; [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [bɜːrn]

lighting	**candles**	**in**	**each**	**lantern**	**;**	**the**	**effect**	**is**	**exceedingly**	**pretty**	**and**	**the**	**lights**	**burn**
灯光	蜡烛	在	每个	灯笼	;	这	影响	是	非常	漂亮的	和	这	灯	烧伤

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] . [-]

for	**several**	**hours**	**.**	**[**	**48**	**]**
为了	一些	小时	.	[	-	]

在每个灯笼里点燃蜡烛；效果非常漂亮，灯光可以燃烧几个小时。[48]

[fi'estə] ['taʊər]

Fiesta	**Tower**
节日	塔

嘉年华塔

[ðə; ðɪ] [fi'estə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	**fiesta**	**usually**	**begins**	**with**	**a**	**solemn**	**celebration**	**of**	**the**	**Mass**	**at**	**the**
这	节日	通常	开始	和	一个	庄严	庆典	的	这	大量的	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

节日通常以教堂里庄严的弥撒仪式开始。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ðɪ][bænd][ɔːr] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [-]

with	**special**	**music**	**by**	**the**	**band**	**or**	**orchestra**	**in**	**[**	**49**	**]**
和	特别的	音乐	经过	这	乐队	或者	乐队	在	[	-	]

乐队或管弦乐队演奏特别的音乐[49]

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwaɪər][ænd; ənd]['ɔːrgən] .

addition	**to**	**the**	**choir**	**and**	**organ**	**.**
添加	到	这	唱诗班	和	器官	.

为合唱团和管风琴增添了新的乐器。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [mu:v] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði]['plɑ:zə] (- ˊ - -) ,

When	the	service	is	over	,	the	people	move	about	over	the	plaza	(	plä	ˊ	-	zä	)	,
什么时候	这	服务	是	超过	,	这	人们	移动	关于	超过	这	广场	(	-	ˊ	-	-	)	,

礼拜结束后，人们在广场上走动。

[ɔ:r]['pʌblɪk] [skwer] , ['gri:tɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

or	public	square	,	greeting	their	friends	and	enjoying	conversation	.
或者	民众	正方形	,	问候	他们的	朋友们	和	享受	对话	.

或在公共广场上，与朋友们打招呼，愉快地交谈。

[æt; ət] [nu:n] ,

At	noon	,
在	中午	,

中午时分，

[ðə; ði] [pri:st] [sə:vz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

the	priest	serves	an	elaborate	dinner	to	the	important	men	of	the	town
这	牧师	服务	一个	精心制作的	晚餐	到	这	重要的	男人	的	这	镇

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,

and	to	the	distinguished	visitors	,
和	到	这	杰出的	访客	,

神父为镇上的重要人物和尊贵的来宾准备了丰盛的晚餐。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['hoʊmz] , ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

while	in	the	various	homes	,	people	are	entertaining	their	friends	with	the	best
尽管	在	这	各种各样的	房屋	,	人们	是	娱乐	他们的	朋友们	和	这	最好的

[ðer; ðər][teiblz] [ə'fɔ:rd] .

their	tables	afford	.
他们的	表格	买得起	.

与此同时，在各个家庭里，人们都在用餐桌上能提供的最好的东西招待朋友。

['æftər] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv] ['restɪd] [ə'waɪl] , [geɪmz] [ænd; ənd][spɔ:rts][ʌv; əv] ['veriəs]

After	dinner	is	over	and	all	have	rested	awhile	,	games	and	sports	of	various
后	晚餐	是	超过	和	全部	有	休息	一会儿	,	游戏	和	运动的	的	各种各样的

[kaɪndz][ɑ:r; ər] ['witnist] ,

kinds	are	witnessed	,
种类	是	目击者	,

晚餐结束后，大家休息了一会儿，便开始观看各种游戏和运动。

— ['reɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑ:zə] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['reslɪŋ] , [bɔ:l] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fi:ts] [ʌv; əv]

—	races	around	the	plaza	,	jumping	,	wrestling	,	ball	games	,	and	other	feats	of
—	种族	大约	这	广场	,	跳	,	摔角	,	球	游戏	,	和	其他	壮举	的

[skɪl] [-]

skill	[	50	]
技能	[	-	]

—广场上的赛跑、跳跃、摔跤、球类游戏和其他技巧表演[50]

[ɔ:r] [streŋθ] , [waɪl] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][dɪ'spoʊzd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

or	strength	,	while	those	who	are	so	disposed	go	to	the	cockpit	for	the
或者	力量	,	尽管	那些	WHO	是	所以	处置	去	到	这	座舱	为了	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

或者力量，而那些有此意愿的人则会在下午前往驾驶舱。

[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [əl'baɪ]

Church	in	Albay
教会	在	阿尔拜

阿尔拜的教堂

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɛzɪˈdɛntiː] (- - - - ′ - -) , [ɔːr] [ˈmeɪər] ,

At	night	it	is	customary	for	the	presidente	(	prěs	-	ĭ	-	dĕn	′	-	tĕ	)	,	or	mayor	,
在	夜晚	它	是	习惯	为了	这	总统	(	-	-	我	-	-	′	-	-	)	,	或者	市长	,

晚上按照惯例由总统 (prěs-ĭ-dĕn′-tĕ) 或市长主持，

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [ˈbeɪl] (- ′ - [lə]) , [ɔːr] [dæns] ,

of	the	town	to	give	a	grand	baile	(	bäĭ	′	-	le	)	,	or	dance	,
的	这	镇	到	给	一个	盛大	保释	(	-	′	-	勒	)	,	或者	舞蹈	,

全镇人举行盛大的舞会（baile），或者跳舞，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ɪnˈvaɪtɪd] .

to	which	nearly	every	one	is	invited	.
到	哪个	几乎	每一个	一	是	受邀	.

几乎每个人都受邀参加。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][hɔːl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [ˈlævɪʃli] [ˈdekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][flægz] ,

The	largest	hall	in	the	town	is	secured	and	lavishly	decorated	with	flags	,
这	最大	大厅	在	这	镇	是	安全	和	慷慨地	装饰	和	旗帜	,

镇上最大的礼堂戒备森严，并挂满了彩旗，装饰得富丽堂皇。

[pɑːm] [liːvz] , [ˌbæmˈbuː] [stemz] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈflaʊərz] .

palm	leaves	,	bamboo	stems	,	and	bright	flowers	.
棕榈	树叶	,	竹子	茎	,	和	明亮的	花朵	.

棕榈叶、竹竿和鲜艳的花朵。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [ˈpɑːlɪʃt] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [ʃaɪnz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [grəunz] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt]

The	floor	is	polished	until	it	fairly	shines	,	a	long	table	groans	under	the	weight
这	地面	是	抛光	直到	它	相当	闪耀	,	一个	长的	桌子	呻吟	在下面	这	重量

[ʌv; əv][raɪs] ,

of	rice	,
的	米	,

地板被擦得锃亮，长桌上堆满了米饭，发出沉闷的声响。

[ˈtʃɪkɪn] , [hæm] , [roʊst] [goʊt] , [bəˈnænəz] , [ænd; ənd] [swiːts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔrts] , [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə]

chicken	,	ham	,	roast	goat	,	bananas	,	and	sweets	of	various	sorts	,	an	orchestra
鸡	,	火腿	,	烤	山羊	,	香蕉	,	和	糖果	的	各种各样的	排序	,	一个	乐队

[ɔːr][bænd][ɪz][haɪrd] ,

or	band	is	hired	,
或者	乐队	是	雇用	,

准备鸡肉、火腿、烤羊肉、香蕉和各种甜点，还会雇佣一个管弦乐队或乐队。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvent] .

and	all	is	ready	for	the	event	.
和	全部	是	准备好	为了	这	事件	.

一切准备就绪，活动即将开始。

[əˈbaʊt] [eɪt] - [ˈθɜːrti][ɔːr][naɪn][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][seɪˈnjɔːrez] (sẹn - - ′ - reş) ,

About	eight	-	thirty	or	nine	o'clock	a	throng	of	señores	(	sẹn	-	yō	′	-	reş	)	,
关于	八	-	三十	或者	九	点钟	一个	人群	的	先生们	(	sẹn	-	-	′	-	reş	)	,

[seɪˈnjɔːrəz] (sẹn - - ′ - -) ,

señoras	(	sẹn	-	yō	′	-	räs	)	,
女士们	(	sẹn	-	-	′	-	-	)	,

大约八点三十分或九点钟，一群先生（sẹn-yō′-reş），女士（sẹn-yō′-räs），

[ænd; ənd][ˌseɪnjəˈriːtəz] (- - - - rēe ′ - -) ([wɪtʃ] [miːnz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmærid] [ˈleɪdiz] ,

and	señoritas	(	sēn	-	yō	-	rēe	′	-	täs	)	(	which	means	gentlemen	,	married	ladies	,
和	小姐们	(	-	-	-	-	rēe	′	-	-	)	(	哪个	方法	先生们	,	已婚	女士们	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleɪdiz]) [əˈraɪv] ,

and	young	ladies	)	arrive	,
和	年轻的	女士们	)	到达	,

还有绅士、已婚女士和年轻女士们（señoritas）也到了，

[drest] [ɪn][ðer; ðər]['faɪnɪst] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

dressed	in	their	finest	clothes	and	ready	to	enjoy	the	music	,	the	dancing	,
穿着	在	他们的	最好的	衣服	和	准备好	到	享受	这	音乐	,	这	跳舞	,

他们身着盛装，准备欣赏音乐和舞蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

and	the	refreshments	until	a	late	hour	.
和	这	茶点	直到	一个	晚的	小时	.

茶点供应至深夜。

[ðə; ði][wɔːlts] , [tuː] - [step] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [riːl] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər] ,

The	waltz	,	two	-	step	,	and	Virginia	reel	are	very	much	in	favor	,
这	华尔兹	,	二	-	步	,	和	弗吉尼亚州	卷轴	是	非常	很多	在	偏爱	,

华尔兹、二步舞和弗吉尼亚里尔舞非常受欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['spænɪʃ] [dæns] [kɔːld] [ðə; ði]['rɪgəˌdɑːn] (- ˊ - - - -) , [wɪð; wɪθ]

and	a	dignified	Spanish	dance	called	the	rigodon	(	rǐ	ˊ	-	gō	-	dōn	)	,	with
和	一个	凝重	西班牙语	舞蹈	称为	这	里戈登	(	-	ˊ	-	-	-	-	)	,	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [steps] ,

complicated	figures	and	graceful	steps	,
复杂的	数据	和	优美	步骤	,

还有一种名为里戈东舞（rigodon）的庄重的西班牙舞蹈，舞步复杂优美。

[ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːpjələr] . [-]

is	also	popular	.	[	51	]
是	还	受欢迎的	.	[	-	]

也很受欢迎。[51]

[ˌbæm'buː][bænd]

Bamboo	Band
竹子	乐队

竹节带

['evri] [taʊn] [hæz; həz][ɪts] [mju'zɪʃənz] ,

Every	town	has	its	musicians	,
每一个	镇	有	它是	音乐家	,

每个城镇都有自己的音乐家，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['eksələnt] ['mjuːzɪk][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ber] - ['fʊtɪd] ['pleɪɚz] [huːm]

and	often	excellent	music	is	made	by	a	group	of	bare	-	footed	players	whom
和	经常	出色的	音乐	是	制成	经过	一个	团体	的	裸	-	有脚的	玩家	谁

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

you	would	hardly	suspect	of	being	skilled	in	anything	.
你	会	几乎	怀疑	的	存在	熟练	在	任何事物	.

很多优秀的音乐都是由一群赤脚演奏者创作的，你很难想象他们有任何演奏技巧。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['betər] ['ɪnstrʊmənts] ['kænɑːt][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][ˌbæm'buː]

Sometimes	when	better	instruments	cannot	be	secured	,	the	boys	organize	a	bamboo
有时	什么时候	更好的	仪器	不能	是	安全	,	这	男孩们	组织	一个	竹子

[bænd] ;

band	;
乐队	;

有时当无法获得更好的乐器时，男孩们就会组织一支竹制乐队；

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [juːst] [ðə; ði][wɜːrld]

generally	,	however	,	the	instruments	are	those	which	are	commonly	used	the	world
一般来说	,	然而	,	这	仪器	是	那些	哪个	是	通常	用过的	这	世界

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但总的来说，这些仪器是世界各地普遍使用的仪器。

[ðə; ði] [greɪt] [kən'stæbjələri] [bænd][ʌv; əv][mə'nɪlə] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] , ['kæptɪn]

The	great	Constabulary	Band	of	Manila	,	conducted	by	an	American	negro	,	Captain
这	伟大的	警察	乐队	的	马尼拉	,	实施	经过	一个	美国人	黑人	,	队长

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['lʌvɪŋ] ,

W	.	H	.	Loving	,
W	.	H	.	爱	,

马尼拉伟大的宪兵乐队，由一位名叫W.H.洛文的美国黑人上尉指挥。

[ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['mju:zɪk(ə)l] [-]

ranks	among	the	first	musical	[	52	]
排名	之中	这	第一的	音乐	[	-	]

跻身首批音乐剧之列[52]

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] [tuə; tu:r][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

organizations	of	the	world	and	has	several	times	made	tours	in	the	United
组织	的	这	世界	和	有	一些	时代	制成	旅游	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他曾多次与世界各地的组织合作，并多次在美国进行巡回演出。

[ˌfɪlə'pi:noʊz][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pleɪz] .

Filipinos	are	very	fond	of	plays	.
菲律宾人	是	非常	喜爱	的	演出	.

菲律宾人非常喜欢戏剧。

[ɪn] [mə'nɪlə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][grænd] ['ɑ:prə] [haʊs] , [ænd; ənd] ['meni] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] [hæv; həv]

In	Manila	there	is	a	large	Grand	Opera	House	,	and	many	outlying	towns	have
在	马尼拉	那里	是	一个	大的	盛大	歌剧	房子	,	和	许多	边远	城镇	有

[ðer; ðər] [ti:troʊz] (tę - [æ] ′ - -) ,

their	teatros	(	tę	-	ä	′	-	trōs	)	,
他们的	剧院	(	tę	-	一个	′	-	-	)	,

马尼拉有一座大型歌剧院，许多周边城镇也有自己的剧院（teatros）。

[ɔ:r] ['θiətəz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['smɔ:lər]['pleɪsɪz] [wer] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] ,

or	theaters	;	but	in	the	smaller	places	where	this	is	not	possible	,
或者	剧院	;	但	在	这	较小的	地方	在哪里	这	是	不是	可能的	,

或者剧院；但在较小的地方，如果无法做到这一点，

[pleɪz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm]['pʌblɪk] [skwer] , [wɪ'ðaʊt] [steɪdʒ] , ['si:nəri] , [ɔ:r]

plays	are	given	at	night	in	some	public	square	,	without	stage	,	scenery	,	or
演出	是	给定	在	夜晚	在	一些	民众	正方形	,	没有	阶段	,	风景	,	或者

['kɑ:stu:mz] .

costumes	.
服装	.

戏剧在夜间于某个公共广场上演，没有舞台、布景或服装。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn'klu:d] [kɪŋz] , [kwi:nz] , [naɪts] , ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [berz] [ɔ:r] ['ʌðər]

The	characters	include	kings	,	queens	,	knights	,	servants	,	and	even	bears	or	other
这	人物	包括	国王	,	女王们	,	骑士	,	仆人	,	和	甚至	熊	或者	其他

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

这些角色包括国王、王后、骑士、仆人，甚至还有熊或其他动物。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz]

all	of	whom	recite	their	lines	to	the	great	delight	of	a	circle	of	onlookers
全部	的	谁	背诵	他们的	线条	到	这	伟大的	喜	的	一个	圆圈	的	旁观者

[hu:] [skwɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['hoʊldɪŋ] ['kændlz] [ɔ:r][læmps][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] .

who	squat	upon	the	ground	holding	candles	or	lamps	in	order	to	see	the	play	.
WHO	蹲	之上	这	地面	保持	蜡烛	或者	灯	在	命令	到	看	这	玩	.

所有人都念着台词，围观的观众们蹲在地上，手持蜡烛或油灯，兴高采烈地观看演出。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , ['bændz][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs]

At	Christmas	time	,	bands	of	singers	and	dancers	go	from	house	to	house
在	圣诞节	时间	,	乐队	的	歌手	和	舞者	去	从	房子	到	房子

,

,

,

圣诞节期间，歌手和舞者组成的队伍会挨家挨户地表演。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][hæt][fɔ:r; fər][gɪfts] [wen] [ðə; ði]['proʊgræm][ɪz]

entertaining	the	public	and	passing	the	hat	for	gifts	when	the	program	is
娱乐	这	民众	和	通过	这	帽子	为了	礼物	什么时候	这	程序	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

节目结束后，为观众带来娱乐表演，并接受观众的捐款以换取礼物。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'dʒɔɪd] .

These	are	a	few	of	the	pleasures	which	Francisco	and	his	friends	enjoyed	.
这些	是	一个	很少	的	这	快乐	哪个	弗朗西斯科	和	他的	朋友们	享受	.

这是弗朗西斯科和他的朋友们享受的一些乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [waɪl]

It	is	true	that	some	of	their	work	was	very	hard	and	disagreeable	while
它	是	真的	那	一些	的	他们的	工作	曾是	非常	难的	和	令人不快的	尽管

[ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] ,

it	lasted	,
它	持续	,

的确，他们的一些工作在进行期间非常艰苦且令人不快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt]['i:v(ə)n][ðə; ði]

but	the	climate	and	soil	of	the	Philippines	are	so	favorable	that	even	the
但	这	气候	和	土壤	的	这	菲律宾	是	所以	有利	那	甚至	这

[moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [-]

most	industrious	[	53	]
最多	勤劳	[	-	]

但菲律宾的气候和土壤非常有利，即使是最勤劳的人[53]

['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

people	have	a	great	deal	of	leisure	time	in	which	to	enjoy	life	.
人们	有	一个	伟大的	交易	的	闲暇	时间	在	哪个	到	享受	生活	.

人们有大量的闲暇时间享受生活。

[fræn'sɪskoʊz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ,

Francisco's	grandfather	had	a	great	fund	of	stories	,
旧金山的	祖父	有	一个	伟大的	基金	的	故事	,

弗朗西斯科的祖父有很多故事，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn]

and	he	loved	to	collect	a	crowd	of	children	about	him	and	entertain
和	他	喜爱	到	收集	一个	人群	的	孩子们	关于	他	和	招待

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [teɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] .

them	with	one	tale	after	another	.
他们	和	一	故事	后	其他	.

他喜欢聚集一群孩子在他身边，给他们讲一个又一个故事来娱乐他们。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] :

The	following	story	of	“	The	Three	Sisters	”	was	a	general	favorite	:
这	下列的	故事	的	“	这	三	姐妹	”	曾是	一个	一般的	最喜欢的	:

以下这个名为“三姐妹”的故事深受大家喜爱：

“ [wʌns][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn]

“	**Once**	**there**	**were**	**three**	**sisters**	**who**	**were**	**very**	**beautiful**	**,**	**and**	**they**	**all**	**lived**	**in**
“	一次	那里	是	三	姐妹	WHO	是	非常	美丽的	,	和	他们	全部	居住地	在

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

the	**same**	**house**	**.**
这	相同的	房子	.

从前有三姐妹，她们都非常漂亮，都住在同一间房子里。

[ə; eɪ] ['begər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪs] ,

A	**beggar**	**came**	**one**	**day**	**asking**	**for**	**rice**	**,**
一个	乞丐	来了	一	天	问	为了	米	,

有一天，一个乞丐来讨要米饭。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**one**	**of**	**the**	**sisters**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**with**	**a**	**plateful**	**for**	**him**	**.**
和	一	的	这	姐妹	去	向下	这	楼梯	和	一个	满满一盘	为了	他	.

其中一个姐妹端着满满一盘食物下楼给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

As	**soon**	**as**	**he**	**received**	**it**	**,**	**he**	**seized**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**putting**	**her**	**into**
作为	很快	作为	他	已收到	它	,	他	查获	这	女孩	,	和	推杆	她	进入

[ə; eɪ] [sæk] ,

a	**sack**	**,**
一个	解雇	,

他一拿到袋子，就抓住了那女孩，把她装进一个麻袋里。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

he	**carried**	**her**	**off**	**to**	**his**	**home**	**.**
他	携带	她	离开	到	他的	家	.

他把她带回了家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [-]

The	**next**	**day**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**	**'**	**I**	**must**	**go**	**[**	**54**	**]**
这	下一个	天	他	说	到	她	,	-	我	必须	去	[	-	]

第二天，他对她说：“我必须走了[54]

[ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [kiːz] .

away	**for**	**several**	**days**	**and**	**will**	**leave**	**you**	**all**	**my**	**keys**	**.**
离开	为了	一些	天	和	将要	离开	你	全部	我的	钥匙	.

我将外出几天，会把所有钥匙都留给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌʌn'lɑːk] [ruːm] [ˌθɜːr'tiːn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] , [bʌt; bət]

But	**you**	**must**	**not**	**unlock**	**room**	**thirteen**	**;**	**all**	**the**	**others**	**you**	**may**	**go**	**in**	**,**	**but**
但	你	必须	不是	开锁	房间	十三	;	全部	这	其他的	你	可能	去	在	,	但

[nɑːt] [ˌθɜːr'tiːn] . -

not	**thirteen**	**.**	**'**
不是	十三	.	-

但是，你绝对不能打开十三号房间的门；其他房间你都可以进去，唯独十三号房间不行。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ,

“	**So**	**she**	**took**	**the**	**keys**	**and**	**an**	**egg**	**which**	**he**	**gave**	**her**	**to**	**keep**	**,**
“	所以	她	采取	这	钥匙	和	一个	蛋	哪个	他	给予	她	到	保持	,

于是她拿走了钥匙和他送给她的一枚鸡蛋，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	**prepared**	**to**	**wait**	**for**	**his**	**return**	**.**
和	准备	到	等待	为了	他的	返回	.

并准备等待他回来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

By	and	by	she	became	curious	,	however	,	and	decided	to	open	the
经过	和	经过	她	成为	好奇的	,	然而	,	和	决定	到	打开	这

[fər'bɪdn] [ruːm] .

forbidden	room	.
禁止	房间	.

然而，渐渐地，她产生了好奇心，决定打开那间禁室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	soon	as	she	pushed	back	the	door	,
作为	很快	作为	她	推动	后退	这	门	,

她刚一推开门，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

she	saw	scattered	about	the	floor	portions	of	the	body	of	a	dead	man	.
她	锯	疏散	关于	这	地面	部分	的	这	身体	的	一个	死的	男人	.

她看到地上散落着死者身体的残肢断骸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ,

She	was	so	frightened	that	she	dropped	the	egg	and	the	keys	,
她	曾是	所以	害怕	那	她	掉落	这	蛋	和	这	钥匙	,

她吓坏了，把鸡蛋和钥匙都掉在了地上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd]

and	when	she	picked	them	up	again	the	egg	of	course	was	broken	and
和	什么时候	她	挑选	他们	向上	再次	这	蛋	的	课程	曾是	破碎的	和

[ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] ['blʌdi] .

the	keys	were	bloody	.
这	钥匙	是	血腥	.

当她再次拿起它们时，鸡蛋当然已经碎了，钥匙上也沾满了血迹。

“ [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['broʊkən] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ]

“ When	the	old	man	returned	,	he	saw	the	broken	egg	and	the	keys	with
“ 什么时候	这	老的	男人	返回	,	他	锯	这	破碎的	蛋	和	这	钥匙	和

[blʌd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

blood	on	them	.
血	在	他们	.

“老人回来时，看到破碎的鸡蛋和沾有血迹的钥匙。

[soʊ][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

So	he	locked	the	girl	in	the	room	with	the	dead	man	,
所以	他	已锁定	这	女孩	在	这	房间	和	这	死的	男人	,

于是他把女孩和死者锁在了同一个房间里。

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][bə'nænəz] .

and	went	again	to	the	home	of	the	sisters	,	begging	for	bananas	.
和	去	再次	到	这	家	的	这	姐妹	,	乞讨	为了	香蕉	.

于是他又去了姐妹俩家，乞求她们给他香蕉。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][grænt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Just	as	before	,	one	of	the	sisters	came	to	grant	his	request	for	food	,
只是	作为	前	,	一	的	这	姐妹	来了	到	授予	他的	要求	为了	食物	,

和以前一样，其中一个姐妹来满足他讨食物的请求。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	put	her	into	his	bag	and	took	her	home	with	him	.
和	他	放	她	进入	他的	包	和	采取	她	家	和	他	.

他把她放进包里，带回了家。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['sɪstər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] , [wɪð; wɪθ]

As	with	the	first	sister	,	he	gave	her	an	egg	and	the	keys	,	with
作为	和	这	第一的	姐姐	,	他	给予	她	一个	蛋	和	这	钥匙	,	和

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [-]

the	same	instructions	[	55	]
这	相同的	指示	[	-	]

和对待大姐一样，他给了她一个鸡蛋和钥匙，并附上了同样的指示[55]

[nɑːt][tuː; tə]['entər] [ruːm] [ˌθɜːr'tiːn] .

not	to	enter	room	thirteen	.
不是	到	进入	房间	十三	.

不得进入十三号房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['sekənd]['sɪstər][dɪd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [eg]

the	second	sister	did	as	the	first	had	done	and	also	dropped	the	egg
这	第二	姐姐	做过	作为	这	第一的	有	完毕	和	还	掉落	这	蛋

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] .

and	the	keys	.
和	这	钥匙	.

二姐也像大姐一样，把鸡蛋和钥匙都掉在了地上。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

“	She	was	put	into	the	room	as	a	prisoner	,
“	她	曾是	放	进入	这	房间	作为	一个	囚犯	,

“她被当作囚犯关进了那个房间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ðə; ði] [fɔːls] ['begər] [went][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['æskɪŋ] [ðɪs] [taɪm]

and	for	the	third	time	the	false	beggar	went	to	the	house	,	asking	this	time
和	为了	这	第三	时间	这	错误的	乞丐	去	到	这	房子	,	问	这	时间

[fɔːr; fər][kə'moʊtiz] .

for	camotes	.
为了	红薯	.

于是，假乞丐第三次来到这所房子，这次他要的是红薯。

[ðə; ði][θɜːrd]['sɪstər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	third	sister	passed	through	the	same	experiences	as	the	others	,
这	第三	姐姐	通过了	通过	这	相同的	经历	作为	这	其他的	,

三妹也经历了和其他姐妹一样的遭遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][drɑːp][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [kiːz]

but	she	was	less	easily	frightened	and	did	not	drop	the	egg	and	keys
但	她	曾是	较少的	容易地	害怕	和	做过	不是	降低	这	蛋	和	钥匙

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

when	she	saw	the	dead	man	.
什么时候	她	锯	这	死的	男人	.

但她没那么容易被吓到，看到死者时也没有丢掉鸡蛋和钥匙。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['prizənəz] [ðer; ðər] .

Instead	,	she	went	into	the	room	and	saw	her	sisters	prisoners	there	.
反而	,	她	去	进入	这	房间	和	锯	她	姐妹	囚犯	那里	.

相反，她走进房间，看到她的姐妹们被囚禁在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] ,

She	released	them	,	put	them	into	a	large	basket	,
她	发布	他们	,	放	他们	进入	一个	大的	篮子	,

她放了它们，把它们放进一个大篮子里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][goʊld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]

and	taking	some	gold	which	she	found	in	the	room	,	completely	covered	them
和	采取	一些	金子	哪个	她	成立	在	这	房间	,	完全地	涵盖	他们

.

:

.

她用在房间里找到的一些金子，把它们完全盖了起来。

[ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] , [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

She	collected	the	pieces	of	the	dead	body	,	put	them	together	,
她	集	这	件	的	这	死的	身体	,	放	他们	一起	,

她收集了尸体碎片，并将它们拼凑起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ə'woʊk][frʌm; frəm] [deθ] .

and	a	handsome	man	awoke	from	death	.
和	一个	英俊的	男人	醒来	从	死亡	.

一位英俊的男子死而复生。

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

She	allowed	him	to	escape	from	the	room	,
她	允许	他	到	逃脱	从	这	房间	,

她放他逃出了房间。

[pʊt][ðə; ði]['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] , [kloʊzd]

put	the	basket	containing	the	gold	and	her	sisters	into	another	room	,	closed
放	这	篮子	包含	这	金子	和	她	姐妹	进入	其他	房间	,	关闭

[ru:m] [ˌθɜ:r'ti:n] ,

room	thirteen	,
房间	十三	,

把装有黄金的篮子和她的姐妹们一起放到另一个房间，关上十三号房间。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['begər] .

and	awaited	the	return	of	the	false	beggar	.
和	等待中	这	返回	的	这	错误的	乞丐	.

然后等待假乞丐回来。

“ [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz][nɑ:t]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z]

“	When	he	came	and	saw	that	the	egg	was	not	broken	and	the	keys
“	什么时候	他	来了	和	锯	那	这	蛋	曾是	不是	破碎的	和	这	钥匙

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['blʌdi] ,

were	not	bloody	,
是	不是	血腥	,

“当他进来看到鸡蛋没有破，钥匙也没有沾血时，

[hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [əu'beid] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [-]

he	said	,	'	You	have	obeyed	me	,	and	we	will	[	56	]
他	说	,	-	你	有	服从	我	,	和	我们	将要	[	-	]

他说：“你们服从了我，我们将[56]

[bi:; bi] ['mærid] . -

be	married	.	'
是	已婚	.	-

结婚。

- ['veri] [wel] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

'	Very	well	,	'	she	answered	,
-	非常	出色地	,	-	她	回答	,

“很好，”她回答道。

- [bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst]['kæri] [hoʊm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][maɪ]
' but first you must carry home for me a basket of gold for my
- 但 第一的 你 必须 携带 家 为了 我 一个 篮子 的 金子 为了 我的
['perənts] .
parents .
父母 .

但你首先要帮我带一篮金子回家给我的父母。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt] [daʊn] [nɔːr][stɑːp][tuː; tə][rest] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['bæskɪt][tuː; tə]
You must not sit down nor stop to rest till you have taken this basket to
你 必须 不是 坐 向下 也不 停止 到 休息 直到 你 有 已采取 这 篮子 到
[maɪ][hoʊm] .
my home .
我的 家 .

在把这个篮子送到我家之前，你不许坐下也不许停下来休息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌdɪsə'beɪ][ˌem 'iː] ,
I shall be watching you from my little window , and if you disobey me ,
我 将 是 观看 你 从 我的 小的 窗户 , 和 如果 你 违 我 ,

我会从我的小窗户里看着你，如果你不听我的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] . -
I shall never marry you . '
我 将 绝不 结婚 你 . -

我永远不会嫁给你。

“ [soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
“ So he started out .
“ 所以 他 开始 出去 .

“于是他开始了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bæskɪt] [-]
He found the basket [57]
他 成立 这 篮子 [-]

他找到了篮子[57]

['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ,
very heavy , and three times he wished to put it down and rest ,
非常 重的 , 和 三 时代 他 希望 到 放 它 向下 和 休息 ,

非常重，他三次都想把它放下休息一下。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] ,
but each time he heard a voice which seemed to come from the basket ,
但 每个 时间 他 听到 一个 嗓音 哪个 似乎 到 来 从 这 篮子 ,

但每次他都听到一个声音，那声音似乎是从篮子里传出来的，

['seɪɪŋ] , - [goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf]
saying , ' Go on , for I am watching you from my little window ; and if
说 , - 去 在 , 为了 我 是 观看 你 从 我的 小的 窗户 ; 和 如果
[juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
you disobey me ,
你 违 我 ,

他说：“去吧，因为我正从我的小窗户里看着你；如果你不听我的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] .
I shall never marry you .
我 将 绝不 结婚 你 .

我永远不会嫁给你。

- ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [went] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] ,
' Therefore he went toiling on to the home of the three sisters ,
- 所以 他 去 辛勤劳作 在 到 这 家 的 这 三 姐妹 ,

于是，他继续跋涉，来到了三姐妹的家中。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv][goʊld] ([ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]) [tuː; tə][ðə; ði]['perənts] .
and **delivered** **the** **basket** **of** **gold** **(** **and** **the** **two** **girls** **)** **to** **the** **parents** **.**
和 发表 这 篮子 的 金子 (和 这 二 女孩们) 到 这 父母 .

并将那篮金子（和两个女孩）交给了孩子的父母。

“ [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ When he returned ,
“ 什么时候 他 返回 ,

“当他回来时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [kɪld] [ðə; ði] [fɔːls]
the man who had been dead but had come back to life killed the false
这 男人 WHO 有 到过 死的 但 有 来 后退 到 生活 被杀 这 错误的
['begər] ,
beggar ,
乞丐 ,

那个死而复生的人杀死了那个假乞丐。

['mærid] [ðə; ði][θɜːrd]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fər'evər] ['æftərwərd] . ” [-]
married the third sister , and they lived happily forever afterward . ” [58]
已婚 这 第三 姐姐 , 和 他们 居住地 快乐地 永远 之后 . ” [-]

她娶了三妹，从此过上了幸福的生活。[58]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[frən'sɪskoʊ] [æt; ət] [skuːl]
FRANCISCO AT SCHOOL
旧金山 在 学校

弗朗西斯科在学校

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər][frən'sɪskoʊ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It was an important day for Francisco when he became old enough to
它 曾是 一个 重要的 天 为了 弗朗西斯科 什么时候 他 成为 老的 足够的 到
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [skuːl] [dʒʌst][æz; əz][mə'riːə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dʌn]
go to the American school just as Maria and his two brothers had done
去 到 这 美国人 学校 只是 作为 玛丽亚 和 他的 二 兄弟 有 完毕
.
:
.

对于弗朗西斯科来说，这是重要的一天，因为他到了可以像玛丽亚和他的两个兄弟一样去美国学校上学的年龄。

[ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː] [mɑːrtʃ] ,
In the Philippines the hottest season of the year extends through March ,
在 这 菲律宾 这 最热门 季节 的 这 年 扩展 通过 行进 ,
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

在菲律宾，一年中最热的季节会持续到三月、四月，

[meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,
May , and June ; because of this ,
可能 , 和 六月 ; 因为 的 这 ,

五月和六月；正因如此，

[skuːl] [bɪˈgɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

school	begins	about	the	tenth	of	June	and	closes	the	latter	part	of	the
学校	开始	关于	这	第十	的	六月	和	关闭	这	后者	部分	的	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [mɑːrtʃ] .

following	March	.
下列的	行进	.

学校大约在六月十日开学，次年三月下旬放假。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌnˌʃaɪni] [dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] [frənˈsɪskoʊ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

So	it	came	about	that	on	a	certain	sunshiny	June	morning	Francisco	put	on	his
所以	它	来了	关于	那	在	一个	肯定	阳光明媚	六月	早晨	弗朗西斯科	放	在	他的

[kliːnɪst] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [pɪŋk] [ˈsɪnəˌmeɪ] [ʃɜːrt] ([wɪtʃ] ,

cleanest	white	trousers	and	his	best	pink	sinamay	shirt	(	which	,
最干净	白色的	裤子	和	他的	最好的	粉色的	西纳迈	衬衫	(	哪个	,

于是，在一个阳光明媚的六月早晨，弗朗西斯科穿上了他最干净的白色裤子和他最好的粉色麻布衬衫（这件衬衫，

[laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz]) , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]

like	other	boys	of	his	age	,	he	wore	outside	of	his	trousers	)	,	and	started
喜欢	其他	男孩们	的	他的	年龄	,	他	穿着	外部	的	他的	裤子	)	,	和	开始

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

像其他同龄男孩一样，他把衬衫穿在裤子外面，然后开始上学。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [grɪˈgɔriːoʊ] [ˈnaɪpə; ˈniːpə] (- - - ˊ - - Nēe ˊ - -) ,

His	first	teacher	was	Gregorio	Nipas	(	Grě	-	gō	ˊ	-	rǐō	Nēe	ˊ	-	päs	)	,
他的	第一的	老师	曾是	格雷戈里奥	尼帕斯	(	-	-	-	ˊ	-	-	Nēe	ˊ	-	-	)	,

他的第一位老师是 Gregorio Nipas（Grě-gōˊ-rǐō Nēeˊ-päs），

[ə; eɪ] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [əˈmerɪkən] [skuːlz] [fɔːr; fər] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz]

a	Filipino	boy	who	had	been	attending	American	schools	for	six	or	seven	years
一个	菲律宾人	男生	WHO	有	到过	参加	美国人	学校	为了	六	或者	七	年

,

,

,

一名在美国学校就读六七年的菲律宾男孩，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈveri] [wel] . [-]

and	could	read	,	write	,	and	speak	English	very	well	.	[	59	]
和	可以	读	,	写	,	和	说话	英语	非常	出色地	.	[	-	]

并且英语读、写、说都很好。[59]

[ˈskuːlhaʊs]

Schoolhouse
校舍

校舍

[frənˈsɪskoʊ] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːrioʊ] (- ˊ - -) [skuːl] .

Francisco	began	his	work	in	what	is	known	as	a	barrio	(	bǎr	ˊ	-	rǐō	)	school	.
弗朗西斯科	开始	他的	工作	在	什么	是	已知	作为	一个	巴里奥	(	-	ˊ	-	-	)	学校	.

弗朗西斯科最初是在一所被称为巴里奥（barrio）学校的地方开始工作的。

[ə; eɪ] [ˈfɪlɪpiːn] [taʊn] [ɪnˈkluːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]

A	Philippine	town	includes	all	the	outlying	villages	for	a	distance	of	several
一个	菲律宾	镇	包括	全部	这	边远	村庄	为了	一个	距离	的	一些

[maɪlz] [əˈraʊnd] ,

miles	around	,
英里	大约	,

菲律宾城镇包括周围数英里范围内的所有村庄。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['bɑːrioʊ] .

and	**each**	**of**	**these**	**villages**	**is**	**called**	**a**	**barrio**	**.**
和	每个	的	这些	村庄	是	称为	一个	巴里奥	.

这些村庄中的每一个都被称为巴里奥（barrio）。

['evri] ['bɑːrioʊ][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː] ['skuːlhaʊs] [wer] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['sʌbdʒekts]

Every	**barrio**	**has**	**its**	**own**	**little**	**bamboo**	**schoolhouse**	**where**	**the**	**elementary**	**subjects**
每一个	巴里奥	有	它是自己的		小的	竹子	校舍	在哪里	这	初级	主题

[ɑːr; ər] [tɔːt] .

are	**taught**	**.**
是	教授	.

每个社区都有自己的小竹制校舍，在那里教授基础课程。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [bɪ'kʌm] ['fɑːrðər] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,

As	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**become**	**farther**	**advanced**	**in**	**their**	**work**	**,**
作为	这	男孩们	和	女孩们	变得	更远	先进的	在	他们的	工作	,

随着男孩女孩们在学习上取得更大的进步，

[ðeɪ] [goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ['duːɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	**go**	**in**	**to**	**the**	**central**	**town**	**,**	**where**	**there**	**is**	**a**	**school**	**doing**	**work**	**of**	**a**
他们	去	在	到	这	中央	镇	,	在哪里	那里	是	一个	学校	正在做	工作	的	一个

['haɪər] [-]

higher	**[**	**60**	**]**
更高	[	-	]

他们进入中心城镇，那里有一所学校，正在进行更高层次的工作[60]

[greɪd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['tiːtʃərz] .

grade	**and**	**having**	**several**	**teachers**	**.**
年级	和	拥有	一些	教师	.

年级和有多位老师。

[ɔːl][ðə; ði]['bɑːrioʊ][ænd; ənd] [taʊn] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][wʌn]['dɪstrɪkt][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

All	**the**	**barrio**	**and**	**town**	**teachers**	**of**	**one**	**district**	**are**	**under**	**the**	**charge**	**of**
全部	这	巴里奥	和	镇	教师	的	一	区	是	在下面	这	收费	的

[æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['suːpərvaɪzər] ,

an	**older**	**and**	**more**	**experienced**	**supervisor**	**,**
一个	老	和	更多的	经验丰富的	导师	,

一个学区的所有乡村和城镇教师都由一位年龄更大、经验更丰富的督导员负责管理。

— [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , — [huː] [di'rekts][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [-]

—	**in**	**most**	**cases**	**an**	**American**	**,**	**—**	**who**	**directs**	**the**	**work**	**of**	**the**	**schools**	**[**	**61**	**]**
—	在	最多	案例	一个	美国人	,	—	WHO	导演	这	工作	的	这	学校	[	-	]

—在大多数情况下是美国人，—指导学校的工作[61]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [ænd; ənd]['vɪzɪts][ðə; ði] ['veriəs] ['bɑːriəuz] ['regjələrli] .

in	**his**	**territory**	**and**	**visits**	**the**	**various**	**barrios**	**regularly**	**.**
在	他的	领土	和	访问	这	各种各样的	街区	经常	.

在他的辖区内，他经常走访各个社区。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [niːdz]

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**meets**	**with**	**the**	**town**	**officials**	**to**	**discuss**	**the**	**needs**
从	时间	到	时间	他	满足	和	这	镇	官员	到	讨论	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

of	**the**	**schools**	**,**
的	这	学校	,

他时不时会与镇政府官员会面，讨论学校的需求。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fri:kwəntli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][kɔ:lz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [tə'geðər] [tu:; tə][kən'sʌlt]

and	as	frequently	as	possible	he	calls	all	his	teachers	together	to	consult
和	作为	频繁地	作为	可能的	他	呼叫	全部	他的	教师	一起	到	咨询

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他尽可能经常地召集所有老师开会商讨。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] .

and	give	them	instructions	regarding	their	work	.
和	给	他们	指示	关于	他们的	工作	.

并就他们的工作给予指示。

['fɪlɪpi:n] [sku:l] ['tʃɪldrən]

Philippine	School	Children
菲律宾	学校	孩子们

菲律宾学童

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][du:][nɑ:t] [bai] [ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] ;

Filipino	boys	and	girls	do	not	buy	their	own	books	;
菲律宾人	男孩们	和	女孩们	做	不是	买	他们的	自己的	图书	;

菲律宾男孩女孩不自己买书;

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fə:niʃiz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['tɛksts][ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [ðə; ði]

the	government	furnishes	the	required	texts	and	the	pupils	are	allowed	the
这	政府	提供	这	必需的	文本	和	这	学生	是	允许	这

[ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tendɪŋ] [sku:l] .

use	of	them	while	they	are	attending	school	.
使用	的	他们	尽管	他们	是	参加	学校	.

政府提供所需教材，学生在校期间可以使用这些教材。

[i:tʃ] [tʃaɪld] ['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Each	child	gives	a	receipt	for	all	the	books	that	are	issued	to	him	,
每个	孩子	给予	一个	收据	为了	全部	这	图书	那	是	发布	到	他	,

每个孩子都会为借阅的所有书籍出具收据。

[ænd; ənd] [wen] [sku:l] [ɪz]['oʊvər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	school	is	over	he	returns	them	to	his	teacher	and	the
和	什么时候	学校	是	超过	他	返回	他们	到	他的	老师	和	这

[rɪ'si:t] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

receipt	is	destroyed	.
收据	是	损毁	.

放学后，他会把书还给老师，然后销毁收据。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][hæz; həz]['bædli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	case	he	has	lost	a	book	or	has	badly	used	it	,
在	案件	他	有	丢失的	一个	书	或者	有	糟糕	用过的	它	,

如果他丢失了一本书或者书被损坏了，

[hi:; hi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

he	is	required	to	pay	for	it	.
他	是	必需的	到	支付	为了	它	.

他必须为此付费。

[wen] [frən'sɪskoʊ] ['entərd] [skuːl] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ðæt]
When **Francisco** **entered** **school** **he** **knew** **a** **few** **English** **words** **and** **sentences** **that**
什么时候 弗朗西斯科 进入 学校 他 知道 一个 很少 英语 字 和 句子 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['oʊldər] [bɔɪz] [huː] [went] [tuː; tə]
he **had** **learned** **from** **soldiers** **and** **from** **older** **boys** **who** **went** **to**
他 有 学习 从 士兵 和 从 老 男孩们 WHO 去 到
[skuːl] .
school **.**
学校 .

弗朗西斯科入学时只会说一些英语单词和句子，这些都是他从士兵和上学的年长男孩那里学来的。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ”
Such **expressions** **as** **“** **Good** **morning** **,** **”**
这样的 表达式 作为 “ 好的 早晨 , ”

诸如“早上好”之类的表达

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **How** **are** **you** **?** **”** **and** **“** **Good** **-** **bye** **,** **”** **were** **familiar** **to** **him** **,**
“ 如何 是 你 ? ” 和 “ 好的 - 再见 , ” 是 熟悉的 到 他 ,

“你好吗？”和“再见”对他来说都很熟悉。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [-]
but **of** **course** **he** **could** **neither** **read** **nor** **write** **,** **and** **[** **62** **]**
但 的 课程 他 可以 两者都不 读 也不 写 , 和 [-]

当然，他既不会读也不会写，而且[62]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [huː] [nuː] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
there **were** **many** **children** **of** **his** **age** **who** **knew** **no** **English** **at** **all** **.**
那里 是 许多 孩子们 的 他的 年龄 WHO 知道 不 英语 在 全部 .

和他同龄的孩子中有很多完全不懂英语。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪ'gɪnərz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
For **the** **first** **lesson** **with** **these** **beginners** **the** **teacher** **called** **them** **up** **to** **his**
为了 这 第一的 课 和 这些 初学者 这 老师 称为 他们 向上 到 他的
[desk] ,
desk **,**
桌子 ,

第一堂课，老师把这些初学者叫到他的办公桌前。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [wɜːrd]
and **holding** **up** **a** **book** **so** **that** **all** **could** **see** **it** **,** **said** **very** **distinctly** **the** **word**
和 保持 向上 一个 书 所以 那 全部 可以 看 它 , 说 非常 明显地 这 单词
“ [bʊk] .
“ **book** **.**
” 书 .

他举起一本书，让所有人都能看到，然后非常清晰地说出了“书”这个词。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
” **The** **children** **repeated** **it** **after** **him** **,**
” 这 孩子们 重复 它 后 他 ,

孩子们跟着他重复了一遍，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp]
and **in** **a** **few** **minutes** **they** **could** **call** **the** **word** **as** **soon** **as** **he** **held** **up**
和 在 一个 很少 分钟 他们 可以 称呼 这 单词 作为 很快 作为 他 握住 向上
[ðə; ði] [bʊk] .
the **book** **.**
这 书 .

几分钟后，只要他举起书，他们就能喊出那个词。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][pen] , ['pens(ə)l] ,

Then	**he**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**other**	**articles**	**such**	**as**	**pen**	**,**	**pencil**	**,**
然后	他	做过	这	相同的	事物	和	其他	文章	这样的	作为	笔	,	铅笔	,

然后他又对其他物品，如钢笔、铅笔，做了同样的处理。

[ænd; ənd]['peɪpər] , [ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [nuː] ['θɜːrəli] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

and	**paper**	**,**	**until**	**in**	**a**	**little**	**while**	**they**	**knew**	**thoroughly**	**several**	**English**	**words**	**.**
和	纸	,	直到	在	一个	小的	尽管	他们	知道	彻底	一些	英语	字	.

用纸，过了一会儿，他们就完全掌握了几个英语单词。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm] ['sentənsɪz] .

The	**next**	**step**	**was**	**to**	**form**	**sentences**	**.**
这	下一个	步	曾是	到	形式	句子	.

下一步是造句。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'gen] [held] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , ['seɪɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk]

The	**teacher**	**again**	**held**	**up**	**the**	**book**	**,**	**saying**	**slowly**	**and**	**distinctly**	**,**	**“**	**This**	**is**	**a**	**book**
这	老师	再次	握住	向上	这	书	,	说	缓慢地	和	明显地	,	“	这	是	一个	书

” ;

” **;**

” ;

老师再次举起那本书，缓慢而清晰地说：“这是一本书”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kerfəli] [rɪ'piːtɪd] “ Dēes ēes [ə; eɪ] [bʊk] .

and	**the**	**children**	**carefully**	**repeated**	**“**	**Dēes**	**ēes**	**a**	**book**	**.**
和	这	孩子们	小心	重复	“	Dēes	ēes	一个	书	.

孩子们仔细地重复着“Dēes ēes 是一本书。

” [ˌfɪlə'piːnoʊz][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] “ [aɪ] ” [ænd; ənd][ʌv; əv]

”	**Filipinos**	**have**	**some**	**trouble**	**in**	**making**	**the**	**sound**	**of**	**short**	**“**	**I**	**”**	**and**	**of**
”	菲律宾人	有	一些	麻烦	在	制作	这	声音	的	短的	“	我	”	和	的

“ [tiː 'eɪtʃ] ” [ɪn] [ðɪs] ,

“	**th**	**”**	**in**	**this**	**,**
“	th	”	在	这	,

“菲律宾人在发出短元音“I”和“th”时有些困难，

[ðiːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['seɪɪŋ] “ Dēes , ”

these	**,**	**and**	**those**	**,**	**usually**	**saying**	**“**	**Dēes**	**,**	**”**
这些	,	和	那些	,	通常	说	“	Dēes	,	”

这些，还有那些，通常说“Dēes”，

“ Dēeş , ” [ænd; ənd] “ Dōşe .

“	**Dēeş**	**,**	**”**	**and**	**“**	**Dōşe**	**.**
“	Dēeş	,	”	和	“	Dōşe	.

“Dēeş,”和“Dōşe。

” ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [huːz] [neɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sentənsɪz] , “ [ðɪs]

”	**Other**	**articles**	**whose**	**names**	**the**	**children**	**knew**	**were**	**used**	**in**	**the**	**sentences**	**,**	**“**	**This**
”	其他	文章	谁	姓名	这	孩子们	知道	是	用过的	在	这	句子	,	“	这

[ɪz][ə; eɪ][pen] , ”

is	**a**	**pen**	**,**	**”**
是	一个	笔	,	”

“孩子们知道的其他物品的名称也用在了句子中，例如‘这是一支笔’。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

“	**This**	**is**	**a**	**pencil**	**.**
“	这	是	一个	铅笔	.

这是一支铅笔。

” [skuːl] ['ɔːrkɪstrə]

”	**School**	**Orchestra**
”	学校	乐队

学校管弦乐队

['æftər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] , [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [meɪd] ['sentənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]
After these were learned , their teacher made sentences such as “ I give you
后 这些 是 学习 , 他们的 老师 制成 句子 这样的 作为 “ 我 给 你
[ðə; ði] [bʊk] , ” [-]
the book , ” [63]
这 书 , ” [-]

学会这些之后，他们的老师造了一些句子，例如“我把书给你”，[63]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][tʃaɪld] ; [ðen] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə]
at the same time giving it to some child ; then , “ You give the book to
在 这 相同的 时间 给予 它 到 一些 孩子 ; 然后 , “ 你 给 这 书 到
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

同时把它送给某个孩子；然后，“你把这本书送给弗朗西斯科，

” — “ [frən'sɪskoʊ] , [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” — “ Francisco , give the book to me ,
” — “ 弗朗西斯科 , 给 这 书 到 我 ,

“弗朗西斯科，把书给我。”

” [ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['ækjərətli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz]
” until in a few days the children knew accurately a long list of English words
” 直到 在 一个 很少 天 这 孩子们 知道 准确 一个 长的 列表 的 英语 字
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] .
which they were able to use in simple sentences .
哪个 他们 是 有能力的 到 使用 在 简单的 句子 .

几天之内，孩子们就准确地记住了一长串英语单词，并且能够用它们造简单的句子。

[ðiːz] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
These sentences were written on the blackboard for them to read and
这些 句子 是 书面 在 这 黑板 为了 他们 到 读 和
['kɑːpi] ,
copy ,
复制 ,

这些句子写在黑板上，供他们阅读和抄写。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [riːd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
and thus they began to speak , read , and write the English language .
和 因此 他们 开始 到 说话 , 读 , 和 写 这 英语 语言 .

于是，他们开始说、读、写英语。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] ['kɑːpiɪŋ] [ðiːz] ['sentənsɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]
They worked at copying these sentences while the teacher taught the other [64]
他们 工作 在 复制 这些 句子 尽管 这 老师 教授 这 其他 [-]

他们一边抄写这些句子，一边听老师讲解其他句子[64]

['klæsɪz] .
classes .
课程 .

课程。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ri'saitid] ,
Sometimes they sat and listened while the older children recited ,
有时 他们 卫星 和 听着 尽管 这 老 孩子们 背诵 ,

有时他们会坐下来听大孩子们背诵，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [nuː] [wɜːrdz] .
and in this way they learned new words .
和 在 这 方式 他们 学习 新的 字 .

他们就这样学会了新词。

['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

English	was	the	only	language	used	in	the	schoolroom	,
英语	曾是	这	仅有的	语言	用过的	在	这	教室	,

英语是课堂上唯一使用的语言。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

and	often	the	boys	and	girls	spoke	it	among	themselves	for	practice	.
和	经常	这	男孩们	和	女孩们	辐	它	之中	他们自己	为了	实践	.

男孩女孩们经常互相练习说这句话。

['æftər][frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['meni]

After	Francisco	had	worked	several	weeks	in	this	way	and	could	recognize	many
后	弗朗西斯科	有	工作	一些	周	在	这	方式	和	可以	认出	许多

[wɜːrdz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

words	as	soon	as	he	saw	them	,
字	作为	很快	作为	他	锯	他们	,

弗朗西斯科这样练习了几个星期后，就能一眼认出很多单词了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['praɪmeri] ['riːdər] , — [æn; ən] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

he	was	given	a	primary	reader	,	—	an	honor	of	which	he	was	very
他	曾是	给定	一个	基本的	读者	,	—	一个	荣誉	的	哪个	他	曾是	非常

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

他获赠了一本小学读物——他对此感到非常自豪。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [græs] ['kʌvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	asked	his	father	to	show	him	how	to	weave	a	grass	cover	for	his
他	问	他的	父亲	到	展示	他	如何	到	编织	一个	草	覆盖	为了	他的

['preʃəs] [bʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

precious	book	so	that	he	would	not	soil	it	.
宝贵的	书	所以	那	他	会	不是	土壤	它	.

他请父亲教他如何用草编织书套来保护他珍贵的书，以免弄脏它。

[hiː; hi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf] ['greɪtli] ,

He	made	rapid	progress	,	enjoyed	his	school	life	greatly	,
他	制成	迅速的	进步	,	享受	他的	学校	生活	非常	,

他进步神速，非常享受校园生活。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrioʊ] [skuːl] [ænd; ənd]

and	in	course	of	time	he	completed	the	work	of	the	barrio	school	and
和	在	课程	的	时间	他	完全的	这	工作	的	这	巴里奥	学校	和

[went][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [taʊn] .

went	to	the	school	in	town	.
去	到	这	学校	在	镇	.

后来，他完成了巴里奥学校的学业，然后去了城里的学校。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [nuː] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrioʊ] [skuːl] .

Here	he	found	two	new	interests	which	he	had	not	known	in	the	barrio	school	.
这里	他	成立	二	新的	兴趣	哪个	他	有	不是	已知	在	这	巴里奥	学校	.

在这里，他发现了自己在贫民学校里从未接触过的两个新兴趣。

['mɪsɪz] . [bɑːnd] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['tiːtʃər] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Bond	,	the	wife	of	the	American	supervising	teacher	,	had	charge	of
太太	.	纽带	,	这	妻子	的	这	美国人	监督	老师	,	有	收费	的

[ðə; ði] [taʊn] [skuːl] .

the	town	school	.
这	镇	学校	.

美国督导教师的妻子邦德夫人负责管理镇上的学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['meni] ['sɔŋz] .

She	was	an	excellent	musician	and	taught	the	pupils	many	songs	.
她	曾是	一个	出色的	音乐家	和	教授	这	学生	许多	歌曲	.

她是一位优秀的音乐家，教了学生们很多歌曲。

[ˌfɪlə'piːnoʊz] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [lɜːrn] ['sɔŋz] ['redɪli] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [-]

Filipinos	love	music	,	learn	songs	readily	,	and	sing	with	great	[	65	]
菲律宾人	爱	音乐	,	学习	歌曲	容易	,	和	唱歌	和	伟大的	[	-	]

菲律宾人热爱音乐，乐于学习歌曲，并且歌唱得很好[65]

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

热情。

[ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər]

The	older	pupils	were	becoming	able	to	read	music	and	sing	their
这	老	学生	是	成为	有能力的	到	读	音乐	和	唱歌	他们的

['dɪfrənt] [pɑːrts] [kə'rektli] ,

different	parts	correctly	,
不同的	部分	正确	,

高年级的学生已经开始能够识谱并正确地演唱各自的声部。

[ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

and	Francisco	entered	into	this	new	subject	with	all	his	energy	.
和	弗朗西斯科	进入	进入	这	新的	主题	和	全部	他的	活力	.

弗朗西斯科全身心地投入到这个新学科的学习中。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] (- ˊ - -) , [ɔːr] [priːst] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mjuːzɪk(ə)l]

The	padre	(	pä	ˊ	-	drā	)	,	or	priest	,	was	much	interested	in	the	children's	musical
这	神父	(	-	ˊ	-	-	)	,	或者	牧师	,	曾是	很多	感兴趣的	在	这	孩子们的	音乐

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

神父（pä′-drā）对孩子们的音乐训练非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	he	made	frequent	use	of	it	in	his	church	services	.
和	他	制成	频繁	使用	的	它	在	他的	教会	服务	.

他经常在教堂礼拜中使用它。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ðæt] [frən'sɪskoʊ] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [skuːl] [wʌz; wəz]

The	other	interest	that	Francisco	found	when	he	entered	the	town	school	was
这	其他	兴趣	那	弗朗西斯科	成立	什么时候	他	进入	这	镇	学校	曾是

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ,

manual	training	,
手动的	训练	,

弗朗西斯科进入镇上的学校后，对手工训练产生了另一项兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [greɪdz] .

which	was	begun	in	the	upper	grades	.
哪个	曾是	开始	在	这	上	成绩	.

这项制度最初是从高年级开始的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd]['koʊkənʌt] [wʊd] , [sʌtʃ]

The	boys	began	making	simple	things	out	of	bamboo	and	coconut	wood	,	such
这	男孩们	开始	制作	简单的	事物	出去	的	竹子	和	椰子	木头	,	这样的

[æz; əz]['peɪpər] ['kʌtɚz] ,

as	paper	cutters	,
作为	纸	切割器	,

男孩们开始用竹子和椰子木制作一些简单的东西，比如裁纸刀。

['leɪdlz] , ['dipəz] , [spuːnz] , [kʌps] , [ænd; ənd] [æʃ] [treɪz] .

ladles	,	dippers	,	spoons	,	cups	,	and	ash	trays	.
勺子	,	蘸料	,	勺子	,	杯子	,	和	灰	托盘	.

汤勺、舀勺、汤匙、杯子和烟灰缸。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Later	,	however	,	the	work	was	extended	to	larger	and	more	useful	articles	,
之后	,	然而	,	这	工作	曾是	扩展	到	更大的	和	更多的	有用	文章	,

[sʌtʃ] [æz; əz][teiblz] ,

such	as	tables	,
这样的	作为	表格	,

然而，后来这项工作扩展到了更大、更有用的文章，例如表格。

['bʊkˌkeɪsiz] , [bentʃiz] , [ænd; ənd] [desks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]['bɑːrioʊ] [skuːlz] .

bookcases	,	benches	,	and	desks	for	their	own	and	barrio	schools	.
书柜	,	长椅	,	和	桌子	为了	他们的	自己的	和	巴里奥	学校	.

他们为自己和社区学校购置了书架、长凳和课桌。

[prə'vɪnʃ(ə)l] [s'kuːlbɔɪz]

Provincial	Schoolboys
省级	男学生

省立学校男生

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][fræn'sɪskoʊz][taɪm] ;

Of	course	music	and	manual	training	took	only	a	part	of	Francisco's	time	;
的	课程	音乐	和	手动的	训练	采取	仅有的	一个	部分	的	旧金山的	时间	;

当然，音乐和手工训练只占用了弗朗西斯科的一部分时间；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [əd'vænst] [bʊks] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ]

he	was	busy	reading	in	more	advanced	books	,	and	studying	elementary	English
他	曾是	忙碌的	阅读	在	更多的	先进的	图书	,	和	学习	初级	英语

['græmər] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

grammar	,	arithmetic	,	and	geography	.
语法	,	算术	,	和	地理	.

他忙着阅读更高级的书籍，并学习基础英语语法、算术和地理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ]

He	was	growing	rapidly	in	body	as	well	as	in	mind	,	and	was	learning
他	曾是	生长	快速	在	身体	作为	出色地	作为	在	头脑	,	和	曾是	学习

[sʌm; səm][ʌv; əv] [-]

some	of	[	66	]
一些	的	[	-	]

他的身体和心智都迅速成长，并且正在学习一些[66]

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vaɪəleɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm]

the	simple	rules	of	health	that	he	had	been	violating	before	this	time
这	简单的	规则	的	健康	那	他	有	到过	违反	前	这	时间

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['betər] .

because	he	knew	no	better	.
因为	他	知道	不	更好的	.

他之前一直违反一些简单的健康规则，因为他对此一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	taking	better	care	of	his	eyes	,
他	曾是	采取	更好的	关心	的	他的	眼睛	,

他更注重保护眼睛了。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ]

was	more	careful	about	the	kind	of	water	he	drank	and	about	eating
曾是	更多的	小心	关于	这	种类	的	水	他	喝	和	关于	吃

[ˌoʊvər'raɪp] [-]

overripe	[	67	]
过熟	[	-	]

他对饮用水的种类更加谨慎，并且不吃过熟的水果[67]

[bə'nænəz] .

bananas	.
香蕉	.

香蕉。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	knew	now	that	it	was	better	for	him	to	keep	the	window	of	his
他	知道	现在	那	它	曾是	更好的	为了	他	到	保持	这	窗户	的	他的

['sliːpɪŋ] [ruːm] ['oʊpən] [æt; ət] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['taɪtli] [kloʊzd] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

sleeping	room	open	at	night	instead	of	tightly	closed	as	formerly	,
睡眠	房间	打开	在	夜晚	反而	的	紧紧	关闭	作为	以前	,

他现在明白，晚上睡觉时最好把卧室的窗户开着，而不是像以前那样关得严严实实。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] ,

and	he	took	some	money	that	he	had	earned	,
和	他	采取	一些	钱	那	他	有	获得	,

他拿出了一些自己挣的钱，

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ]

by	carrying	a	basket	of	fish	to	the	market	,	to	buy	a	mosquito	netting
经过	携带	一个	篮子	的	鱼	到	这	市场	,	到	买	一个	蚊子	网

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bed] .

for	his	bed	.
为了	他的	床	.

他提着一篮鱼去市场，买了一顶蚊帐放在床上。

[prə'vɪnʃ(ə)l] [skuːl]

Provincial	School
省级	学校

省立学校

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [skuːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi]

At	last	he	completed	the	course	given	in	the	town	school	and	was	ready
在	最后的	他	完全的	这	课程	给定	在	这	镇	学校	和	曾是	准备好

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [skuːl] ,

to	enter	the	provincial	school	,
到	进入	这	省级	学校	,

他终于完成了镇上学校的课程，准备进入省立学校。

['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [-]

located	in	the	town	of	[	68	]
位于	在	这	镇	的	[	-	]

位于[68]镇

[əl'baɪ] , ['sevrəl] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Albay	,	several	miles	south	of	his	home	.
阿尔拜	,	一些	英里	南	的	他的	家	.

阿尔拜省，位于他家以南数英里处。

[ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ɪz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

A	province	in	the	Philippine	Islands	is	similar	to	a	county	in	the	United	States	,
一个	省	在	这	菲律宾	岛屿	是	相似的	到	一个	县	在	这	团结的	各州	,

菲律宾群岛的省份类似于美国的县。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [mein'teinz] [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

and	each	one	maintains	a	high	school	which	any	boy	or	girl	living	in	the	province
和	每个	一	保持	一个	高的	学校	哪个	任何	男生	或者	女孩	活的	在	这	省

[meɪ] [ə'tend] ,

may	attend	,
可能	出席	,

每个省都设有高中，省内任何男孩或女孩都可以就读。

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ænd; ənd][hæz; həz] [pæst]

after	he	has	completed	the	work	of	the	lower	grades	and	has	passed
后	他	有	完全的	这	工作	的	这	降低	成绩	和	有	通过了

[ˌsætɪs'fæktəri] [igˌzæmi'neiʃənz] .

satisfactory	examinations	.
令人满意的	考试	.

在他完成低年级课程并通过考试后。

['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Courses	are	offered	in	the	history	and	government	of	the	United	States
课程	是	提供	在	这	历史	和	政府	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] ,

and	the	Philippine	Islands	,
和	这	菲律宾	岛屿	,

开设的课程涵盖美国和菲律宾群岛的历史和政府。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn] ['græmər] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , ['drɔ:ɪŋ] ,

in	literature	,	in	grammar	and	composition	,	in	mathematics	,	drawing	,
在	文学	,	在	语法	和	作品	,	在	数学	,	绘画	,

['mju:zɪk] , ['kʊkɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ,

music	,	cooking	,	sewing	,	manual	training	,
音乐	,	烹饪	,	缝纫	,	手动的	训练	,

文学、语法写作、数学、绘画、音乐、烹饪、缝纫、手工训练

['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] , [wen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

agriculture	,	and	,	when	called	for	,	Spanish	and	other	subjects	.
农业	,	和	,	什么时候	称为	为了	,	西班牙语	和	其他	主题	.

农业，以及在需要时教授西班牙语和其他科目。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æt; ət] [əl'baɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ə'sembli] [hɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st]

The	high	school	at	Albay	contained	a	very	large	assembly	hall	which	was	used
这	高的	学校	在	阿尔拜	包含	一个	非常	大的	集会	大厅	哪个	曾是	用过的

[fɔ:r; fər] ['stʌdi] [wen] ['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['klæsɪz] .

for	study	when	pupils	were	not	in	classes	.
为了	学习	什么时候	学生	是	不是	在	课程	.

阿尔拜高中设有一个非常大的礼堂，学生在课余时间可以在那里学习。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [frən'sɪskoʊ] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

We	shall	leave	Francisco	studying	in	this	room	,
我们	将	离开	弗朗西斯科	学习	在	这	房间	,

我们将让弗朗西斯科在这个房间里学习。

[waɪl] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ði:z]

while	we	find	out	something	of	the	history	and	government	of	these
尽管	我们	寻找	出去	某物	的	这	历史	和	政府	的	这些

['ɪntrəstɪŋ] ['aɪləndz] . [-]

interesting	islands	.	[	69	]
有趣的	岛屿	.	[	-	]

我们同时了解了这些有趣岛屿的历史和政府情况。[69]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wʌt] [frən'sɪskoʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['fɪlɪpiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

WHAT	FRANCISCO	LEARNED	OF	PHILIPPINE	HISTORY	AND	GOVERNMENT
什么	旧金山	学习	的	菲律宾	历史	和	政府

弗朗西斯科对菲律宾历史和政府的了解

[wen] [frən'sɪskoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [skuːl] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['loʊk(ə)l]

When	Francisco	entered	the	provincial	school	he	knew	something	about	local
什么时候	弗朗西斯科	进入	这	省级	学校	他	知道	某物	关于	当地的

['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌs] ['mætərz]

government	from	seeing	local	officials	and	hearing	older	people	discuss	matters
政府	从	看到	当地的	官员	和	听力	老	人们	讨论	事情

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

of	politics	,
的	政治	,

弗朗西斯科进入省立学校时，通过观察地方官员和听老人们谈论政治，他对地方政府已经有所了解。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːrioʊ][ænd; ənd] [taʊn] .

but	his	knowledge	did	not	extend	beyond	his	own	barrio	and	town	.
但	他的	知识	做过	不是	延长	超过	他的	自己的	巴里奥	和	镇	.

但他的知识范围仅限于他所在的街区和城镇。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

As	for	the	history	of	the	Philippines	,
作为	为了	这	历史	的	这	菲律宾	,

至于菲律宾的历史，

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

he	knew	little	more	than	that	the	islands	had	been	under	the	control	of
他	知道	小的	更多的	比	那	这	岛屿	有	到过	在下面	这	控制	的

[speɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Spain	and	were	transferred	to	the	United	States	.
西班牙	和	是	转移	到	这	团结的	各州	.

他对这方面的了解仅限于这些岛屿曾是西班牙的领土，后来移交给了美国。

[rɪ'zɑːl] (- - - ′) [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'sembər]

Rizal	(	Rï	-	zäl	′	)	Day	,	which	was	celebrated	on	the	thirtieth	day	of	each	December
黎刹	(	-	-	-	′	)	天	,	哪个	曾是	著名	在	这	第三十	天	的	每个	十二月

,

,

,

黎刹日（Rizal Day），每年十二月三十日庆祝。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

was	greatly	enjoyed	by	him	as	a	holiday	,
曾是	非常	享受	经过	他	作为	一个	假期	,

他非常享受这次假期。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

but	he	had	little	idea	of	the	reason	for	its	celebration	.
但	他	有	小的	主意	的	这	原因	为了	它是	庆典	.

但他却对庆祝活动的缘由一无所知。

[ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [noʊ] ['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][frən'sɪskoʊ][ə'baʊt] [ði:z] [nu:]
American **boys** **and** **girls** **know** **even** **less** **than** **Francisco** **about** **these** **new**
美国人 男孩们 和 女孩们 知道 甚至 较少的 比 弗朗西斯科 关于 这些 新的
[pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['aʊərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
possessions **of** **ours** **across** **the** **Pacific** **.**
财产 的 我们的 穿过 这 太平洋 .

美国男孩女孩对我们在太平洋彼岸的这些新领地了解得甚至比弗朗西斯科还要少。

[hens] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [-]
Hence **,** **we** **shall** **[** **70** **]**
因此 , 我们 将 [-]

因此，我们将[70]

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['fɪlɪpi:n]
find **it** **interesting** **and** **worth** **while** **to** **follow** **the** **outline** **of** **Philippine**
寻找 它 有趣的 和 值得 尽管 到 跟随 这 大纲 的 菲律宾
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [frən'sɪskoʊ] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sku:l] .
history **and** **government** **which** **Francisco** **studied** **in** **the** **provincial** **school** **.**
历史 和 政府 哪个 弗朗西斯科 研究 在 这 省级 学校 .

我发现，按照弗朗西斯科在省立学校学习的菲律宾历史和政府概况进行学习，既有趣又有价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]['spænjərdz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]
It **is** **now** **about** **four** **hundred** **years** **since** **the** **Spaniards** **first** **discovered** **the** **Philippines**
它 是 现在 关于 四 百 年 自从 这 西班牙人 第一的 发现 这 菲律宾
.
:
.

距西班牙人首次发现菲律宾至今已有约四百年历史。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][mə'gelən][set] [aʊt][frʌm; frəm] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
An **expedition** **under** **the** **command** **of** **Magellan** **set** **out** **from** **Spain** **in** **the** **year**
一个 远征 在下面 这 命令 的 麦哲伦 放 出去 从 西班牙 在 这 年
- ,
1519 **,**
- ,

1519年，麦哲伦率领一支探险队从西班牙出发。

[seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
sailed **across** **the** **Atlantic** **and** **down** **the** **eastern** **coast** **of** **South** **America** **,**
航行 穿过 这 大西洋 和 向下 这 东 海岸 的 南 美国 ,

横渡大西洋，沿南美洲东海岸南下，

[θru:] [ðə; ði] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] [ˌnɔ:rθ'west]
through **the** **strait** **at** **the** **southern** **end** **of** **the** **continent** **,** **and** **northwest**
通过 这 海峡 在 这 南部 结尾 的 这 大陆 , 和 西北
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ,
across **the** **great** **Pacific** **,**
穿过 这 伟大的 太平洋 ,

穿过大陆南端的海峡，向西北方向横渡浩瀚的太平洋，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'bu:] .
until **it** **finally** **arrived** **at** **the** **island** **of** **Cebu** **.**
直到 它 最后 到达的 在 这 岛 的 宿务 .

直到它最终抵达宿务岛。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Here **,** **on** **the** **seventh** **of** **April** **,** **1521** **,** **a** **landing** **was** **made** **,**
这里 , 在 这 第七 的 四月 , - , 一个 降落 曾是 制成 ,

1521年4月7日，在此地登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] .

and	the	country	was	claimed	for	the	king	of	Spain	.
和	这	国家	曾是	声称	为了	这	国王	的	西班牙	.

于是，这个国家被宣布归西班牙国王所有。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [mə'gelən] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	savage	customs	of	the	natives	whom	Magellan	found	there	are	shown	in	the
这	野蛮的	海关	的	这	本地人	谁	麦哲伦	成立	那里	是	所示	在	这

['meθəd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wen] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

method	they	followed	when	drawing	up	a	treaty	of	friendship	between	themselves
方法	他们	随后	什么时候	绘画	向上	一个	条约	的	友谊	之间	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz] .

and	the	Spaniards	.
和	这	西班牙人	.

麦哲伦发现当地土著居民的野蛮习俗，从他们与西班牙人签订友好条约的方式上可见一斑。

[kʌts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][mə'gelən][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːf] ,

Cuts	were	made	in	the	breasts	of	Magellan	and	the	native	chief	,
削减	是	制成	在	这	乳房	的	麦哲伦	和	这	本国的	首席	,

麦哲伦和当地酋长的胸部都被划开了口子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði]

and	each	one	drank	some	of	the	other's	blood	as	a	pledge	that	the
和	每个	一	喝	一些	的	这	其他的	血	作为	一个	保证	那	这

[ə'griːmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [fər'evər] . [-]

agreement	should	be	kept	forever	.	[	72	]
协议	应该	是	保留	永远	.	[	-	]

他们各自喝了对方的一些血，以此作为永远遵守协议的保证。[72]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sweidid] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	priests	in	the	company	,	and	they	persuaded	many	of	the
那里	是	神父	在	这	公司	,	和	他们	被说服	许多	的	这

[ˌfɪlə'piːnoʊz][tuː; tə][ək'sept]['bæptɪzəm] .

Filipinos	to	accept	baptism	.
菲律宾人	到	接受	洗礼	.

公司里有神父，他们劝说许多菲律宾人接受洗礼。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv] “ [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ][ʌv; əv][seɪ'buː] ,

The	chief	was	given	the	new	name	of	“	King	Charles	I	of	Cebu	,
这	首席	曾是	给定	这	新的	姓名	的	“	国王	查尔斯	我	的	宿务	,

酋长被授予新名字“宿务国王查尔斯一世”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ruːl] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

”	and	he	agreed	to	rule	under	the	guidance	of	the	king	of	Spain	.
”	和	他	同意	到	规则	在下面	这	指导	的	这	国王	的	西班牙	.

他同意在西班牙国王的指导下进行统治。

[deθ] [ʌv; əv][mə'gelən]

Death	of	Magellan
死亡	的	麦哲伦

麦哲伦之死

[ðɪs] [seɪ'buː] [traɪb] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd]

This	Cebu	tribe	was	at	war	with	the	Filipinos	living	on	the	neighboring	island
这	宿务	部落	曾是	在	战争	和	这	菲律宾人	活的	在	这	邻接	岛

[ʌv; əv][mək'tæn] .

of	Mactan	.
的	麦克坦岛	.

宿务的这个部落与居住在邻近的麦克坦岛上的菲律宾人交战。

[məˈgelən] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [meɪd] [ˈælaɪz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ,

Magellan	**undertook**	**to**	**aid**	**his**	**newly**	**made**	**allies**	**against**	**their**	**enemies**	**,**
麦哲伦	承担	到	援助	他的	新	制成	盟国	反对	他们的	敌人	,

麦哲伦承诺帮助他新结识的盟友对抗他们的敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - .

and	**was**	**killed**	**in**	**battle**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**seventh**	**of**	**April**	**,**	**1521**	**.**
和	曾是	被杀	在	战斗	在	这	二十	-	第七	的	四月	,	-	.

1521年4月27日，他在战斗中阵亡。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][lɔːst][ɪts] [breɪv] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [ˈliːdər] .

Thus	**the**	**Spanish**	**expedition**	**lost**	**its**	**brave**	**and**	**able**	**leader**	**.**
因此	这	西班牙语	远征	丢失的它是		勇敢的	和	有能力的	领导者	.

就这样，西班牙远征队失去了他们勇敢能干的领袖。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ˈves(ə)lz] [ðæt] [set] [aʊt][frʌm; frəm][speɪn][ɪn] - , [ˈoʊnli][wʌn] ,

Of	**the**	**five**	**vessels**	**that**	**set**	**out**	**from**	**Spain**	**in**	**1519**	**,**	**only**	**one**	**,**
的	这	五	船只	那	放	出去	从	西班牙	在	-	,	仅有的	一	,

1519年从西班牙出发的五艘船中，只有一艘.....

[ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] , [rɪˈtɜːrnd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ˈbætərd] [ænd; ənd][wɔːrn][baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ]

the	**Victoria**	**,**	**returned**	**three**	**years**	**later**	**,**	**battered**	**and**	**worn**	**by**	**its**	**long**	**voyage**
这	维多利亚	,	返回	三	年	之后	,	伤痕累累	和	磨损	经过	它是	长的	航程

[əˈraʊnd][ðə; ði][wɜːrld] ,

around	**the**	**world**	**,**
大约	这	世界	,

维多利亚号在三年后返回，由于环球航行而变得破旧不堪。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][smɔːl][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [seɪld]

and	**carrying**	**only**	**a**	**small**	**fraction**	**of**	**the**	**company**	**of**	**men**	**who**	**had**	**sailed**
和	携带	仅有的	一个	小的	分数	的	这	公司	的	男人	WHO	有	航行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] .

with	**the**	**little**	**fleet**	**.**
和	这	小的	舰队	.

而且船上只载有随同小型舰队航行的一小部分人。

[ˈæftər] [məˈdʒɛlənz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈvɔiidʒz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈaɪləndz] ,

After	**Magellan's**	**expedition**	**,**	**several**	**other**	**voyages**	**were**	**made**	**to**	**the**	**new**	**islands**	**,**
后	麦哲伦的	远征	,	一些	其他	航程	是	制成	到	这	新的	岛屿	,

麦哲伦探险之后，又有几次航行前往这些新岛屿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [əˈtempts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɜːrmənənt] [ˈset(ə)lmənt] [ʌnˈtɪl] - .

but	**there**	**were**	**no**	**attempts**	**at**	**a**	**permanent**	**settlement**	**until**	**1564**	**.**
但	那里	是	不	尝试	在	一个	永恒的	沉降	直到	-	.

但直到 1564 年才有人尝试建立永久定居点。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [kɪŋ] [ˈfilip] [iː][ʌv; əv][speɪn] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈʌndər][ðə; ði] [-]

In	**that**	**year**	**,**	**King**	**Philip**	**II**	**of**	**Spain**	**sent**	**out**	**a**	**company**	**under**	**the**	**[**	**73**	**]**
在	那	年	,	国王	菲利普	二	的	西班牙	发送	出去	一个	公司	在下面	这	[	-	]

那一年，西班牙国王菲利普二世派遣了一支公司[73]

[ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][leˈ^æspi] (- - - ˊ - -) , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsoʊldʒər] [huː]

leadership	**of**	**Legaspi**	**(**	**Lĕ**	**-**	**gȧs**	**ˊ**	**-**	**pĭ**	**)**	**,**	**a**	**brave**	**and**	**experienced**	**soldier**	**who**
领导	的	莱加斯皮	(	-	-	-	ˊ	-	-	)	,	一个	勇敢的	和	经验丰富的	士兵	WHO

[hæd; həd] [siːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,

had	**seen**	**years**	**of**	**service**	**in**	**Mexico**	**,**
有	已见	年	的	服务	在	墨西哥	,

领导莱加斯皮（Legaspi）是一位勇敢而经验丰富的士兵，曾在墨西哥服役多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**was**	**well**	**known**	**to**	**the**	**king**	**.**
和	曾是	出色地	已知	到	这	国王	.

而且国王对他非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] “ [læs] ['aɪləz] - ” (- - ′ - - Fę - - -

It	was	he	who	suggested	the	name	“	Las	Islas	Felipinas	”	(	Läs	Ïs	′	-	läs	Fę	-	lĭ	-
它	曾是	他	WHO	建议	这	姓名	“	拉斯	伊斯拉斯	-	”	(	-	-	′	-	-	Fę	-	-	-

- ′ - -) [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz] ,

pï	′	-	näs	)	for	the	islands	,
-	′	-	-	)	为了	这	岛屿	,

他建议将这些岛屿命名为“Las Islas Felipinas”（Läs Ïs′-läs Fę-lĭ′-pï′-näs），

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] , [ɔːr] [fə'liːp] (Fę - - ′ - [peɪ]) , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɪn][ɪts] ['spænɪʃ]

in	honor	of	King	Philip	,	or	Felipe	(	Fę	-	lĭ	′	-	pe	)	,	as	the	name	is	in	its	Spanish
在	荣誉	的	国王	菲利普	,	或者	费利佩	(	Fę	-	-	′	-	pe	)	,	作为	这	姓名	是	在	它是	西班牙语

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

为了纪念菲利普国王，或费利佩（Felipe，西班牙语为Fę-lĭ′-pe）。

[mə'gelən][hæd; həd] ['priːviəsli] [neɪmd] [ðem; ðəm][ðə; ði][sæn][ləˈzɑːroʊ] (- [lɑː] ′ - [zɑː] - -) ['aɪləndz]

Magellan	had	previously	named	them	the	San	Lazaro	(	Sȧn	Lä	′	-	za	-	rō	)	Islands
麦哲伦	有	之前	命名	他们	这	圣	拉扎罗	(	-	拉	′	-	za	-	-	)	岛屿

, [bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

,	but	this	name	was	abandoned	.
,	但	这	姓名	曾是	弃	.

麦哲伦之前曾将它们命名为圣拉扎罗群岛（Sȧn Lä′-za-rō），但这个名字后来被弃用了。

- ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'buː][dʒʌst][æz; əz][mə'gelən]

Legaspi's	company	made	a	landing	on	the	island	of	Cebu	just	as	Magellan
-	公司	制成	一个	降落	在	这	岛	的	宿务	只是	作为	麦哲伦

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

莱加斯皮的船队像麦哲伦一样在宿务岛登陆。

[bʌt; bət][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][mə'nɪlə] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

but	about	seven	years	later	it	was	found	that	the	port	of	Manila	offered	a
但	关于	七	年	之后	它	曾是	成立	那	这	港口	的	马尼拉	提供	一个

['betər] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

better	location	for	the	seat	of	government	;
更好的	地点	为了	这	座位	的	政府	;

但大约七年后，人们发现马尼拉港是政府所在地更好的选择；

[soʊ][le'^æspi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

so	Legaspi	transferred	his	capital	to	that	place	and	began	the	building	of
所以	莱加斯皮	转移	他的	首都	到	那	地方	和	开始	这	建筑	的

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪti] .

a	strong	city	.
一个	强的	城市	.

于是莱加斯皮将首都迁至那里，开始建设一座坚固的城市。

['leɪtər] , [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər] [i'rektid] ,

Later	,	great	walls	of	stone	were	erected	,
之后	,	伟大的	墙壁	的	石头	是	竖立	,

后来，人们建造了高大的石墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrt][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['pɑsig] (- ′ - -) ['rɪvər] [floʊz]

and	a	fort	was	placed	at	the	point	where	the	Pasig	(	Pȧ	′	-	sĭg	)	River	flows
和	一个	堡	曾是	放置	在	这	观点	在哪里	这	帕西格	(	-	′	-	-	)	河	流量

['ɪntuː][mə'nɪlə] [beɪ] .

into	Manila	Bay	.
进入	马尼拉	湾	.

在帕西格河（Pasig River）流入马尼拉湾的地方，建起了一座堡垒。

['miːntaɪm] , ['veriəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [luː'zɔn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Meantime	,	various	expeditions	were	sent	into	the	interior	of	Luzon	and	other
与此同时	,	各种各样的	探险	是	发送	进入	这	内部的	的	吕宋岛	和	其他

['aɪləndz] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

islands	to	subdue	the	natives	,
岛屿	到	征服	这	本地人	,

与此同时，当局派出各种探险队进入吕宋岛内陆和其他岛屿，镇压当地土著居民。

[meɪk] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

make	treaties	with	the	chiefs	,	and	claim	all	the	lands	for	the	king	of
制作	条约	和	这	酋长们	,	和	宣称	全部	这	土地	为了	这	国王	的

[speɪn] . [-]

Spain	.	[	74	]
西班牙	.	[	-	]

与酋长们签订条约，并声称所有土地归西班牙国王所有。[74]

[oʊld] [mə'nɪlə] [wɔːl]

Old	Manila	Wall
老的	马尼拉	墙

旧马尼拉墙

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn]

The	fortifications	which	were	erected	in	Manila	and	at	other	important	points	in
这	防御工事	哪个	是	竖立	在	马尼拉	和	在	其他	重要的	积分	在

[ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] [in'veidəz] ,

the	islands	were	necessary	for	defense	against	invaders	,
这	岛屿	是	必要的	为了	防御	反对	入侵者	,

在马尼拉和岛上其他重要地点修建的防御工事对于抵御入侵者是必要的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['witnist] ['meni] ['stɜːrɪŋ] ['siːdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌn'tɪl]

and	they	witnessed	many	stirring	sieges	from	the	time	they	were	built	until
和	他们	目击者	许多	搅拌	围攻	从	这	时间	他们	是	建造	直到

[speɪn] ['siːdɪd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .

Spain	ceded	the	islands	to	the	United	States	in	1898	.
西班牙	割让	这	岛屿	到	这	团结的	各州	在	-	.

从岛屿建成到 1898 年西班牙将这些岛屿割让给美国，他们见证了许多激动人心的围攻战。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz]

For	two	hundred	and	fifty	years	,	the	cities	and	towns	of	the	Philippines
为了	二	百	和	五十	年	,	这	城市	和	城镇	的	这	菲律宾

['sʌfərd] [-]

suffered	[	75	]
遭受	[	-	]

两百五十年来，菲律宾的城镇饱受苦难[75]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv] ['paiərits] , — [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] ['mɔːrəuz] ,

from	the	incursions	of	pirates	,	—	Chinese	,	Japanese	,	and	Moros	,
从	这	入侵	的	海盗	,	—	中国人	,	日本人	,	和	摩洛人	,

免受海盗的入侵——包括中国海盗、日本海盗和摩洛海盗。

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['biːɪŋ] [moʊ'hæmɪdən] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz] .

the	last	-	named	being	Mohammedan	Filipinos	from	the	southern	islands	.
这	最后的	-	命名	存在	穆罕默丹	菲律宾人	从	这	南部	岛屿	.

最后提到的是来自南部岛屿的穆斯林菲律宾人。

['nʌmbərləs] [taʊnz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [baɪ] [ðiːz] ['dredɪd] ['paiərits] [huː] ,

Numberless	towns	were	attacked	and	plundered	by	these	dreaded	pirates	who	,
无数	城镇	是	遭到攻击	和	掠夺	经过	这些	令人恐惧的	海盗	WHO	,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɪft] ['seɪlɪŋ] [praʊz] (- ˊ - -) ,

with	their	swift	sailing	praos	(	prä	ˊ	-	ōs	)	,
和	他们的	迅速	帆船	普拉奥斯	(	-	ˊ	-	-	)	,

无数城镇遭到这些可怕的海盗的袭击和掠夺，他们驾驶着快速航行的帆船（praos (prä′-ōs)），

[ɔːr]['boʊts] , [wʊd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taʊn] , [kɪl] [ðə; ði][men] , [bɜːrn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

or	boats	,	would	swoop	down	upon	a	town	,	kill	the	men	,	burn	the	houses	,
或者	船	,	会	俯冲	向下	之上	一个	镇	,	杀	这	男人	,	烧伤	这	房屋	,

或者驾驶船只，猛烈袭击城镇，杀死男人，焚烧房屋，

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɔːr]

and	carry	away	the	women	and	children	either	to	be	sold	into	slavery	or
和	携带	离开	这	女性	和	孩子们	任何一个	到	是	卖	进入	奴隶制	或者

[held][fɔːr; fər]['rænsəm] .

held	for	ransom	.
握住	为了	赎金	.

并将妇女和儿童掳走，要么卖为奴隶，要么索要赎金。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [æt; ət][ɪts] [kə'mænd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs]

The	Spanish	government	used	all	the	powers	at	its	command	to	suppress	this
这	西班牙语	政府	用过的	全部	这	权力	在	它是	命令	到	压制	这

['paɪrəsi] ,

piracy	,
海盗行为	,

西班牙政府动用一切手段镇压海盗活动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

but	with	only	partial	success	.
但	和	仅有的	部分的	成功	.

但仅取得部分成功。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz]

During	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	the	people	of	the	Philippines
期间	这	第十七	和	第十八	几个世纪	这	人们	的	这	菲律宾

[wɜːr; wər] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ] [in'veiʒənz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [fliːts] ,

were	greatly	troubled	by	invasions	of	Dutch	and	English	fleets	,
是	非常	麻烦	经过	入侵	的	荷兰语	和	英语	舰队	,

十七、十八世纪，菲律宾人民饱受荷兰和英国舰队入侵之苦。

['ekoʊz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]['wɔrz][ɪn] ['jʊrəp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ænd; ənd][speɪn] .

echoes	of	larger	wars	in	Europe	between	these	countries	and	Spain	.
回声	的	更大的	战争	在	欧洲	之间	这些	国家	和	西班牙	.

这让人想起这些国家与西班牙之间在欧洲发生的更大规模的战争。

['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [preid] [ə'pɑːn] , [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['preʃəs]

Commerce	was	preyed	upon	,	ships	were	sunk	,	and	rich	stores	of	precious
商业	曾是	被捕食	之上	,	船舶	是	沉没	,	和	富有的	商店	的	宝贵的

[sɪlks] ,

silks	,
帛	,

商业遭到掠夺，船只被击沉，珍贵的丝绸储备被洗劫一空。

['spaɪsɪz] , [ænd; ənd][goʊld][wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][æz; əz] ['buːti] .

spices	,	and	gold	were	seized	and	carried	off	as	booty	.
香料	,	和	金子	是	查获	和	携带	离开	作为	赃物	.

香料和黄金被缴获并作为战利品带走。

[sʌtʃ] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huːz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

Such	losses	were	very	hard	upon	the	merchants	whose	property	was	stolen	,
这样的	损失	是	非常	难的	之上	这	商人	谁	财产	曾是	被盗	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz] ,

and	the	taxes	,
和	这	税收	,

对于那些财产被盗的商人来说，这样的损失非常沉重，而且税负也很重。

[meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [-]

made	necessary	by	the	long	struggle	with	[	76	]
制成	必要的	经过	这	长的	斗争	和	[	-	]

由于长期的斗争而成为必要[76]

[ðiːz] ['enəmi] , [leɪd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

these	enemies	,	laid	a	still	greater	burden	upon	the	people	.
这些	敌人	,	铺设	一个	仍然	更大的	负担	之上	这	人们	.

这些敌人给人民带来了更大的负担。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tɪl] - , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [held][mə'nɪlə] ,

For	about	two	years	,	from	1762	till	1764	,	the	English	held	Manila	,
为了	关于	二	年	,	从	-	直到	-	,	这	英语	握住	马尼拉	,

从1762年到1764年，英国人占领了马尼拉大约两年时间。

[bʌt; bət] [wen] [piːs] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'klerd] ,

but	when	peace	was	finally	declared	,
但	什么时候	和平	曾是	最后	声明	,

但当和平最终宣告时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][speɪn] .

the	British	flag	was	hauled	down	and	the	islands	returned	to	Spain	.
这	英国	旗帜	曾是	拖拽	向下	和	这	岛屿	返回	到	西班牙	.

英国国旗被降下，这些岛屿归还给了西班牙。

['wɔrz] [wɪð; wɪθ]['paiərits] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

Wars	with	pirates	,	and	with	the	Dutch	and	English	,
战争	和	海盗	,	和	和	这	荷兰语	和	英语	,

与海盗、荷兰人和英国人的战争

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [haʊ'evər] .

were	not	the	only	causes	of	distress	in	the	Philippines	,	however	.
是	不是	这	仅有的	原因	的	痛苦	在	这	菲律宾	,	然而	.

然而，这些并不是菲律宾人民遭受苦难的唯一原因。

['nʌmbərləs] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][krɑːps][hæv; həv] [bɪn] ['dæmɪdʒd]

Numberless	times	in	the	history	of	the	islands	crops	have	been	damaged
无数	时代	在	这	历史	的	这	岛屿	农作物	有	到过	损坏的

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [tə'rɪfɪk] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] ,

and	houses	destroyed	by	terrific	storms	and	earthquakes	,
和	房屋	损毁	经过	了不起	暴风雨	和	地震	,

在岛屿的历史上，庄稼曾无数次因可怕的风暴和地震而受损，房屋也曾无数次被摧毁。

['kæt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

cattle	have	been	carried	off	in	great	numbers	by	disease	,
牛	有	到过	携带	离开	在	伟大的	数字	经过	疾病	,

大量牛因疾病死亡。

[waɪl] ['kɑːlərə] [ænd; ənd]['smɔːlpɑːks][hæv; həv] [kleɪmd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,

while	cholera	and	smallpox	have	claimed	thousands	of	human	lives	,
尽管	霍乱	和	天花	有	声称	数千	的	人类	生活	,

[ænd; ənd] ['leprəsi] [hæz; həz] [spred] [ɪt'self] [ə'lɑːrmɪŋli] .

and	leprosy	has	spread	itself	alarmingly	.
和	麻风	有	传播	本身	令人担忧地	.

霍乱和天花夺去了成千上万人的生命，而麻风病也以惊人的速度蔓延开来。

[ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Until	early	in	the	nineteenth	century	,
直到	早期的	在	这	第十九	世纪	,

直到十九世纪初，

[ðə; ði]['aɪlənd] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]['ræðər][ðæn; ðən]

the	island	government	was	administered	from	Mexico	rather	than
这	岛	政府	曾是	管理	从	墨西哥	相当	比

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][speɪn] ,

directly	from	Spain	,
直接地	从	西班牙	,

该岛政府并非直接由西班牙管理，而是由墨西哥管理。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] [dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd][bæd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	this	often	led	to	dishonesty	and	bad	management	of	affairs	.
和	这	经常	引领	到	不诚实	和	坏的	管理	的	事务	.

这往往导致不诚实和事务管理不善。

[kə'rʌpt] [men][gɑːt]['ɪntuː] ['paʊər] [ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] .

Corrupt	men	got	into	power	and	used	their	offices	to	enrich	themselves	.
腐败	男人	得到	进入	力量	和	用过的	他们的	办公室	到	丰富	他们自己	.

腐败分子掌权后，利用职权中饱私囊。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektəz]

A	system	of	taxation	was	followed	for	many	years	,	by	which	the	collectors
一个	系统	的	税收	曾是	随后	为了	许多	年	,	经过	哪个	这	收藏家

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

were	able	to	[	77	]
是	有能力的	到	[	-	]

多年来一直实行一种税收制度，通过这种制度，征税者能够[77]

[wɜːrk] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

work	great	injustice	upon	the	Filipinos	.
工作	伟大的	不公正	之上	这	菲律宾人	.

对菲律宾人民犯下极大的不公。

['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'strɪktɪd] [ðæt][ðə; ði]['aɪləndz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər]

Commerce	was	so	restricted	that	the	islands	,	instead	of	developing	their
商业	曾是	所以	受限制的	那	这	岛屿	,	反而	的	发展	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [welθ] , [rɪ'meɪnd] [pʊr] .

natural	wealth	,	remained	poor	.
自然的	财富	,	剩余	贫穷的	.

商业活动受到极大限制，导致这些岛屿非但没有开发其自然资源，反而一直贫困。

[ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ruːl] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ə; eɪ]

A	very	strict	rule	governing	the	production	and	sale	of	tobacco	required	that	a
一个	非常	严格的	规则	治理	这	生产	和	销售	的	烟草	必需的	那	一个

['mænz][krɑːp][biː; bi][soʊld]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

man's	crop	be	sold	only	to	the	government	,
男人的	庄稼	是	卖	仅有的	到	这	政府	,

一项非常严格的规定约束着烟草的生产和销售，规定一个人的烟草只能卖给政府。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɪkst] .

and	at	a	price	which	the	government	fixed	.
和	在	一个	价格	哪个	这	政府	固定的	.

价格由政府统一规定。

[skuːlz] [wɜːr; wər][fjuː] , [friː] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [sə'prest] ,

Schools	were	few	,	free	speech	was	suppressed	,
学校	是	很少	,	自由的	演讲	曾是	被抑制	,

学校很少，言论自由受到压制，

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz]

and	attempts	to	publish	anything	in	criticism	of	the	evil	conditions	was
和	尝试	到	发布	任何事物	在	批评	的	这	邪恶的	状况	曾是

[sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

severely	punished	.
严重	受到惩罚	.

任何试图发表批评恶劣状况的文章都会受到严厉惩罚。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌfɪlə'piːnoʊz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɑːnəstɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

A	number	of	Filipinos	of	great	ability	and	honesty	of	purpose	,
一个	数字	的	菲律宾人	的	伟大的	能力	和	诚实	的	目的	,

许多才华横溢、诚实正直的菲律宾人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['peɪtrɪət] [huːz] ['meməri] [ɪz] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɑːlədeɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

among	them	the	patriot	whose	memory	is	kept	alive	by	a	public	holiday	in	his
之中	他们	这	爱国者	谁	记忆	是	保留	活	经过	一个	民众	假期	在	他的

['ɑːnər] , — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

honor	,	—	Dr	.
荣誉	,	—	博士	.

其中包括那位爱国者，人们为了纪念他，设立了公共假日来缅怀他——博士。

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl] , — [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

José	Rizal	,	—	were	executed	for	conspiring	against	the	government	.
何塞	黎剎	,	—	是	执行	为了	阴谋	反对	这	政府	.

何塞·黎剎——因密谋反对政府而被处决。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ]

Therefore	it	is	not	strange	that	there	should	have	been	a	constantly	growing
所以	它	是	不是	奇怪的	那	那里	应该	有	到过	一个	不断地	生长

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

spirit	of	dissatisfaction	and	rebellion	,
精神	的	不满	和	叛乱	,

因此，不满和反抗情绪不断高涨也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː] [ɑːrmd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][æt; ət] ['nuːmərəs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

which	broke	out	into	armed	revolution	at	numerous	times	during	the	nineteenth
哪个	打破	出去	进入	武装	革命	在	很多的	时代	期间	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

在十九世纪，该国曾多次爆发武装革命。

[ɪn] - [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][speɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][wɔːr] ,

In	1898	the	United	States	and	Spain	became	involved	in	war	,
在	-	这	团结的	各州	和	西班牙	成为	涉及	在	战争	,

1898年，美国和西班牙卷入了战争。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪtɪŋ] ['siːst] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][wɜːr; wər]['siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	when	fighting	ceased	the	Philippine	Islands	were	ceded	to	the	Americans	.
和	什么时候	斗争	停止	这	菲律宾	岛屿	是	割让	到	这	美国人	.

战争结束后，菲律宾群岛割让给了美国。

[ðə; ði] [-]

The	[	78	]
这	[	-	]

[78]

[ˌfɪlə'piːnoʊz][wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Filipinos	were	displeased	at	this	,	for	they	desired	their	independence	,
菲律宾人	是	不高兴	在	这	,	为了	他们	想要的	他们的	独立	,

菲律宾人对此感到不满，因为他们渴望独立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	the	insurrection	was	continued	for	several	years	.
和	这	起义	曾是	持续	为了	一些	年	.

叛乱持续了数年。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

However	,	as	the	people	came	to	see	the	real	purpose	of	the	United	States
然而	,	作为	这	人们	来了	到	看	这	真实的	目的	的	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

然而，随着人们逐渐认识到美国政府的真正目的，

— [tuː; tə][stæmp][aʊt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][kraɪm] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [skuːlz] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪləndz] ,

—	to	stamp	out	disease	and	crime	,	to	establish	schools	over	the	islands	,
—	到	邮票	出去	疾病	和	犯罪	,	到	建立	学校	超过	这	岛屿	,

——根除疾病和犯罪，在岛屿上建立学校，

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	develop	the	natural	resources	of	the	country	,
到	发展	这	自然的	资源	的	这	国家	,

开发国家的自然资源，

[ænd; ənd][tuː; tə][treɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] , — [ðə; ði]

and	to	train	the	people	for	the	art	of	self	-	government	,	—	the
和	到	火车	这	人们	为了	这	艺术	的	自己	-	政府	,	—	这

[rɪ'zɪstəns] [keɪm] ['grædʒuəli][tuː; tə][æn; ən][end] ,

resistance	came	gradually	to	an	end	,
反抗	来了	逐步地	到	一个	结尾	,

为了训练人民掌握自治的艺术，抵抗运动逐渐结束了。

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [naʊ] ['piːsf(ə)l] [θruː'aʊt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	conditions	are	now	peaceful	throughout	practically	the	whole	of	the
和	状况	是	现在	和平	自始至终	几乎	这	所有的	的	这

[fɪlə'piːnz] .

Philippines	.
菲律宾	.

目前菲律宾几乎全境局势和平稳定。

[wen] ['mɪlətəri] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [biː; bi]

When	military	rule	could	be	done	away	with	and	a	civil	government	be
什么时候	军队	规则	可以	是	完毕	离开	和	和	一个	民用	政府	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

当军人统治可以被废除，文官政府可以建立的时候，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

the	United	States	followed	the	outlines	already	worked	out	by	the	Spaniards	,
这	团结的	各州	随后	这	概述	已经	工作	出去	经过	这	西班牙人	,

美国遵循了西班牙人已经制定的纲要。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [siːmd] [best] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , — ['ɪnsələr][ɔːr]

with	such	changes	as	seemed	best	,	keeping	the	three	divisions	,	—	insular	or
和	这样的	变化	作为	似乎	最好的	,	保持	这	三	部门	,	—	岛屿	或者

['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

general	government	,
一般的	政府	,

做出一些看似最合适的改变，同时保留三个部分——岛屿政府或中央政府——

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l][ɔ:r] [taʊn] ['gʌvərnmənt] .

provincial	government	,	and	municipal	or	town	government	.
省级	政府	,	和	市政	或者	镇	政府	.

省级政府和市或镇政府。

['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] , [mə'nɪlə]

Government	Building	,	Manila
政府	建筑	,	马尼拉

马尼拉政府大楼

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

At	the	head	of	all	is	the	governor	-	general	,
在	这	头	的	全部	是	这	州长	-	一般的	,

最高领导人是总督。

[hu:] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

who	is	appointed	by	the	President	of	the	United	States	.
WHO	是	任命	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	.

由美国总统任命。

[hi:; hi][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ˌfɪlə'pi:noʊz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [-

He	is	assisted	by	a	number	of	men	,	Americans	and	Filipinos	,	who	are	[	79
他	是	协助	经过	一个	数字	的	男人	,	美国人	和	菲律宾人	,	WHO	是	[	-

]

]

他得到了一些美国人和菲律宾人的帮助，他们是[79]

['ɔ:lsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hu:] [tə'geðər] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]

also	appointed	by	the	President	and	who	together	make	up	what	is	called	the
还	任命	经过	这	总统	和	WHO	一起	制作	向上	什么	是	称为	这

['fɪlɪpi:n] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Philippine	commission	.
菲律宾	委员会	.

他们也由总统任命，共同组成所谓的菲律宾委员会。

[ðə; ði] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪləndz][ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	laws	for	the	islands	are	made	by	the	Congress	of	the	United	States
这	法律	为了	这	岛屿	是	制成	经过	这	国会	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪ'lektɪd] [baɪ]

and	by	this	commission	acting	with	an	assembly	of	representatives	elected	by
和	经过	这	委员会	表演	和	一个	集会	的	代表	当选	经过

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

岛屿的法律由美国国会和该委员会与人民选举产生的代表大会共同制定。

[ə; eɪ] [su'pri:m] [kɔ:rt] [hoʊldz][ɪts] ['seʃnz] [ɪn][mə'nɪlə][ænd; ənd] [traɪz] ['keɪsɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

A	supreme	court	holds	its	sessions	in	Manila	and	tries	cases	brought	to	it
一个	最高	法庭	持有	它是	会议	在	马尼拉	和	尝试	案例	带来	到	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [kɔ:rts] .

from	the	lower	courts	.
从	这	降低	法院	.

最高法院在马尼拉举行庭审，审理下级法院移送至最高法院的案件。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [ðə; ði]['ju:nɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [

There	is	a	special	system	of	money	for	the	Philippines	,	the	unit	of	which	[
那里	是	一个	特别的	系统	的	钱	为了	这	菲律宾	,	这	单元	的	哪个	[

-]

80	]
-	]

菲律宾有一套特殊的货币体系，其单位是[80]

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['peɪsoʊ] (pę ˊ - -) , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] .

is	called	the	peso	(	pę	ˊ	-	sō	)	,	and	is	worth	half	a	dollar	in	American	money	.
是	称为	这	比索	(	pę	ˊ	-	-	)	,	和	是	值得	一半	一个	美元	在	美国人	钱	.

它被称为比索（pę́-sō），价值相当于美国货币的0.5美元。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

The	post	office	system	is	separate	and	distinct	from	that	of	the	United
这	邮政	办公室	系统	是	分离	和	清楚的	从	那	的	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

邮政系统与美国的邮政系统是独立且不同的；

[ðə; ði][stæmps][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] ['oʊnli][meɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə'rɪdʒənəli]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði]

the	stamps	are	different	and	will	carry	only	mail	which	is	originally	posted	in	the
这	邮票	是	不同的	和	将要	携带	仅有的	邮件	哪个	是	起初	发布	在	这

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

Philippine	Islands	.
菲律宾	岛屿	.

这些邮票不同，只能用于最初在菲律宾群岛寄出的邮件。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [gʊdz]

A	custom	house	is	maintained	for	the	collection	of	duties	upon	certain	goods
一个	风俗	房子	是	维持	为了	这	收藏	的	职责	之上	肯定	商品

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪləndz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

brought	into	the	islands	from	other	countries	,
带来	进入	这	岛屿	从	其他	国家	,

岛上设有海关，负责征收从其他国家运入岛屿的某些货物的关税。

[ænd; ənd]['tæksɪz][ɑːr; ər][leɪd][ə'pɑːn] ['lɪkər] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['sɪmələr]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	taxes	are	laid	upon	liquor	,	tobacco	,	and	similar	articles	.
和	税收	是	铺设	之上	酒	,	烟草	,	和	相似的	文章	.

对酒类、烟草及类似物品征税。

[iːtʃ] ['prɑːvɪns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz] ,

Each	province	has	a	governor	and	various	other	officers	to	enforce	the	laws	,
每个	省	有	一个	州长	和	各种各样的	其他	警官	到	执行	这	法律	,

每个省都设有省长和各种其他官员来执行法律。

[kə'lekt] ['tæksɪz] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜːrk] .

collect	taxes	,	and	do	the	public	work	.
收集	税收	,	和	做	这	民众	工作	.

征收税款，并从事公共服务。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] , [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]

There	is	a	court	,	called	the	Court	of	First	Instance	,	for	trying	violations	of
那里	是	一个	法庭	,	称为	这	法庭	的	第一的	实例	,	为了	尝试	违规行为	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

有一个法院，叫做初审法院，专门审理违法行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [kiːp] [roʊdz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd]

There	are	also	an	engineer	to	keep	roads	and	bridges	in	repair	and
那里	是	还	一个	工程师	到	保持	道路	和	桥梁	在	维修	和

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

arrange	for	the	erection	of	public	buildings	,
安排	为了	这	勃起	的	民众	建筑物	,

此外，还有工程师负责道路和桥梁的维修，以及安排公共建筑的建造。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət]

a	division	superintendent	of	schools	who	,	under	the	director	of	education	at
一个	分配	校长	的	学校	WHO	,	在下面	这	导演	的	教育	在

[mə'nɪlə] ,

Manila	,
马尼拉	,

一位在马尼拉教育局长领导下的学区督学，

[hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] , [faɪ'nænʃ(ə)l] ,

has	charge	of	public	education	in	his	province	,	and	other	legal	,	financial	,
有	收费	的	民众	教育	在	他的	省	,	和	其他	合法的	,	金融的	,

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	military	officials	.
和	军队	官员	.

他负责所在省份的公共教育，以及其他法律、金融和军事官员。

[ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] , [huː] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz] [æt; ət]

The	presidente	,	who	corresponds	to	the	mayor	of	a	city	in	this	country	,	is	at
这	总统	,	WHO	对应	到	这	市长	的	一个	城市	在	这	国家	,	是	在

[ðə; ði] [-]

the	[	81	]
这	[	-	]

总统相当于该国的市长，位于[81]

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,

head	of	the	town	government	,	and	he	is	aided	by	a	municipal	council	,
头	的	这	镇	政府	,	和	他	是	协助	经过	一个	市政	理事会	,

他是镇政府的首脑，并由市政委员会协助他工作。

[huːz] ['membər] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['voʊtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɑːriəuz] .

whose	members	are	elected	by	the	voters	of	the	central	town	and	its	barrios	.
谁	成员	是	当选	经过	这	选民	的	这	中央	镇	和	它是	街区	.

其成员由中心城镇及其各区的选民选举产生。

[smɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɑːr; ər] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

Small	cases	of	law	-	breaking	are	tried	before	justices	of	the	peace	,
小的	案例	的	法律	-	打破	是	尝试	前	法官们	的	这	和平	,

轻微违法案件由治安法官审理。

[ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ɪz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] [fɔːrs] .

and	order	is	kept	by	a	municipal	police	force	.
和	命令	是	保留	经过	一个	市政	警察	力量	.

秩序由市政警察部队维持。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [naʊ] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

Such	,	in	brief	,	is	the	form	of	government	now	in	force	in	the	Philippine	Islands	.
这样的	,	在	简短的	,	是	这	形式	的	政府	现在	在	力量	在	这	菲律宾	岛屿	.

简而言之，这就是菲律宾群岛目前实行的政府形式。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

The	natives	play	a	very	large	part	in	the	administration	of	public	affairs	,
这	本地人	玩	一个	非常	大的	部分	在	这	行政	的	民众	事务	,

当地居民在公共事务管理中发挥着非常重要的作用，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] ,

most	of	the	offices	are	open	to	Filipinos	of	ability	,
最多	的	这	办公室	是	打开	到	菲律宾人	的	能力	,

大多数职位都向有能力的菲律宾人开放。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] ['evriwer] .

and	peace	and	good	order	are	apparent	everywhere	.
和	和平	和	好的	命令	是	明显	到处	.

和平与秩序随处可见。

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

Much	**remains**	**to**	**be**	**done**	**before**	**conditions**	**are**	**exactly**	**as**	**they**	**should**	**be**	**,**
很多	遗迹	到	是	完毕	前	状况	是	确切地	作为	他们	应该	是	,

在条件完全达到理想状态之前，还有很多工作要做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [fri:] ['pʌblɪk] [sku:lz] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**establishment**	**of**	**free**	**public**	**schools**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**
但	这	建立	的	自由的	民众	学校	从	一	结尾	的	这

[ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

archipelago	**to**	**the**	**other**	**,**
群岛	到	这	其他	,

但是，从群岛的一端到另一端，都建立了免费的公立学校。

[ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɪn][kraɪm][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ,

the	**decrease**	**in**	**crime**	**and**	**disorder**	**,**
这	减少	在	犯罪	和	紊乱	,

犯罪和混乱减少

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪgz] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ænd; ənd]

the	**almost**	**complete**	**prevention**	**of**	**the**	**terrible**	**plagues**	**of**	**cholera**	**and**
这	几乎	完全的	预防	的	这	糟糕的	瘟疫	的	霍乱	和

['smɔ:lpɑ:ks] ,

smallpox	**,**
天花	,

几乎完全阻止了霍乱和天花这两种可怕瘟疫的蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['lepər] [tu:; tə][wʌn]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['kænɑ:t][bi:; bi]

and	**the**	**removal**	**of**	**all**	**lepers**	**to**	**one**	**island**	**where**	**the**	**disease**	**cannot**	**be**
和	这	移动	的	全部	麻风病人	到	一	岛	在哪里	这	疾病	不能	是

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] ,

given	**to**	**others**	**,**
给定	到	其他的	,

并将所有麻风病人转移到一个岛上，以防止疾病传染给其他人。

[ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] ,

are	**important**	**results**	**of**	**the**	**new**	**era**	**in**	**the**	**Philippine**	**Islands**	**,**
是	重要的	结果	的	这	新的	时代	在	这	菲律宾	岛屿	,

这些都是菲律宾群岛新时代的重要成果。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [-]

for	**which**	**the**	**Filipinos**	**should**	**be**	**grateful**	**to**	**the**	**United**	**States**	**.**	**[**	**82**	**]**
为了	哪个	这	菲律宾人	应该	是	感激的	到	这	团结的	各州	.	[	-	]

菲律宾人应该感谢美国。[82]

[['kɑ:ntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

THE	**STRENGTH**	**OF**	**NATURE**
这	力量	的	自然

自然的力量

[frən'sɪskoʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

Francisco	**lived**	**in**	**a**	**country**	**where**	**Mother**	**Nature**	**is**	**very**	**kind**	**to**	**her**	**children**	**,**
弗朗西斯科	居住地	在	一个	国家	在哪里	母亲	自然	是	非常	种类	到	她	孩子们	,

弗朗西斯科生活在一个大自然对子孙后代非常仁慈的国家。

[ænd; ənd] [jet] [triːts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] .

and	yet	treats	them	with	great	severity	.
和	然而	款待	他们	和	伟大的	严重性	.

然而，他却对他们非常严厉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [jɪr]

He	was	close	enough	to	the	equator	to	enjoy	tropical	sunshine	the	year
他	曾是	关闭	足够的	到	这	赤道	到	享受	热带	阳光	这	年

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他所处的位置离赤道很近，所以一年四季都能享受到热带阳光。

[wɪð; wɪθ][noʊ][koʊld] ['weðər] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [reɪnz] .

with	no	cold	weather	and	but	a	few	months	of	long	-	continued	rains	.
和	不	寒冷的	天气	和	但	一个	很少	几个月	的	长的	-	持续	雨	.

没有寒冷天气，只有几个月持续不断的降雨。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪz][soʊ] ['fɜːrtl] [ðæt] [krɑːps] [groʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	soil	of	the	Philippines	is	so	fertile	that	crops	grow	with	little	cultivation	.
这	土壤	的	这	菲律宾	是	所以	沃	那	农作物	生长	和	小的	栽培	.

菲律宾的土壤非常肥沃，几乎不需要耕作就能种植作物。

[fuːd] , [drɪŋk] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] ['redɪli] , [ænd; ənd][soʊ] ['piːpəlz] ['wɒnts]

Food	,	drink	,	clothing	,	and	shelter	are	obtained	readily	,	and	so	people's	wants
食物	,	喝	,	衣服	,	和	庇护所	是	获得	容易	,	和	所以	人们的	想要

[ɑːr; ər] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

are	easily	satisfied	.
是	容易地	使满意	.

食物、饮料、衣服和住所都很容易获得，因此人们的需求很容易得到满足。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ]

But	,	as	if	to	counterbalance	this	generosity	,	Nature	is	exceedingly	harsh	with
但	,	作为	如果	到	抗衡	这	慷慨	,	自然	是	非常	残酷的	和

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

the	Filipinos	,
这	菲律宾人	,

但是，仿佛是为了平衡这种慷慨，大自然对菲律宾人却极其严酷。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt]['deɪndʒər]

and	those	who	live	in	these	islands	must	remain	in	almost	constant	danger
和	那些	WHO	居住	在	这些	岛屿	必须	保持	在	几乎	持续的	危险

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

of	inconvenience	,
的	不便	,

而居住在这些岛屿上的人们则几乎时刻面临着各种不便的危险。

[lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [deθ] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

loss	of	property	,	or	even	death	at	her	hands	.
损失	的	财产	,	或者	甚至	死亡	在	她	双手	.

财产损失，甚至死于她之手。

[ˌbæm'buː] [triːz]

Bamboo	Trees
竹子	树木

竹子

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ]

At	various	times	during	the	year	,	especially	in	the	month	of	September	,	a
在	各种各样的	时代	期间	这	年	,	尤其	在	这	月	的	九月	,	一个

['trævələr][ɪn][ðə; ði] [-]

traveler	in	the	[	83	]
游客	在	这	[	-	]

一年中的不同时期，尤其是在九月份，一位旅行者在[83]

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [wɪl] ['noʊtɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] [wɪtʃ] [riːtʃ]

Philippine	Islands	will	notice	many	of	the	houses	braced	with	long	poles	which	reach
菲律宾	岛屿	将要	注意	许多	的	这	房屋	支撑	和	长的	杆子	哪个	抵达

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌpər] ['kɔːrnərz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

from	the	four	upper	corners	out	to	the	ground	some	distance	from	the
从	这	四	上	角落	出去	到	这	地面	一些	距离	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

菲律宾群岛的许多房屋都用长杆支撑，这些长杆从房屋的四个上角延伸到地面，与房屋保持一段距离。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] ['biːɪŋ] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːgiˌoʊ] (- ˊ - - -

This	is	to	safeguard	the	house	against	being	blown	down	by	a	baguio	(	bä	ˊ	-	gï	-
这	是	到	保障	这	房子	反对	存在	吹	向下	经过	一个	碧瑶	(	-	ˊ	-	-	-

[oʊ]) .

ō	)	.
ō	)	.

这是为了防止房屋被风吹倒。

['bɑːgiːoʊz][ɑːr; ər] [tə'rɪfɪk] ['saɪkləʊnz] [wɪtʃ] [swiːp] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] [ɔːr][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

Baguios	are	terrific	cyclones	which	sweep	in	from	the	China	Sea	or	the	Pacific
碧瑶	是	了不起	旋风	哪个	扫	在	从	这	中国	海	或者	这	太平洋

['oʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

巴吉奥气旋是威力巨大的气旋，它们从中国南海或太平洋席卷而来。

[ænd; ənd][reɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði]['aɪləndz][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deɪz] , ['liːvɪŋ] [deθ] [ænd; ənd]

and	rage	over	the	islands	for	hours	and	even	days	,	leaving	death	and
和	愤怒	超过	这	岛屿	为了	小时	和	甚至	天	,	离开	死亡	和

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðer; ðər] [træk] .

destruction	in	their	track	.
破坏	在	他们的	追踪	.

肆虐岛屿数小时甚至数天，所到之处皆留下死亡和破坏。

['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [diˈmɔlɪʃt] , [krɑːps] ['ruːɪnd] , [triːz] [feld] , [ænd; ənd] [-]

Houses	are	demolished	,	crops	ruined	,	trees	felled	,	and	[	84	]
房屋	是	已拆除	,	农作物	毁坏	,	树木	倒下	,	和	[	-	]

房屋被拆毁，庄稼被毁，树木被砍伐，[84]

['boʊts] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kɔːrəl]

boats	washed	up	on	shore	or	dashed	to	pieces	on	some	of	the	treacherous	coral
船	洗过	向上	在	支撑	或者	虚线	到	件	在	一些	的	这	奸诈	珊瑚

[riːfs] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

reefs	that	fringe	the	shores	of	most	of	the	islands	.
珊瑚礁	那	边缘	这	海岸	的	最多	的	这	岛屿	.

船只被冲上岸，或者在环绕大多数岛屿海岸线的危险珊瑚礁上被撞得粉碎。

[ɔːl] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [taɪm] ['iːðər] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʃeltərd] [pɔːrt] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] ['ɪntuː]

All	vessels	that	have	time	either	hasten	to	some	sheltered	port	or	put	out	into
全部	船只	那	有	时间	任何一个	趋	到	一些	避难所	港口	或者	放	出去	进入

[ðə; ði] ['oʊpən] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'beɪts] .

the	open	sea	until	the	wind	abates	.
这	打开	海	直到	这	风	减弱	.

所有有时间的船只要么赶紧驶往避风港口，要么驶向公海，直到风力减弱。

[ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [æt; ət] [mə'nɪlə] [sendz] [aʊt] [ˌtelɪ'græfɪk] [rɪ'pɔːrts] [wen'evər] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ɪz]

The	weather	bureau	at	Manila	sends	out	telegraphic	reports	whenever	a	typhoon	is
这	天气	局	在	马尼拉	发送	出去	电报	报告	每当	一个	台风	是

[noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

known	to	be	approaching	the	islands	,
已知	到	是	接近	这	岛屿	,

马尼拉气象局会在得知有台风逼近岛屿时发出电报报告。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌprepə'reɪʃnz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	thus	preparations	can	be	made	for	the	storm	.
和	因此	准备工作	能	是	制成	为了	这	风暴	.

因此可以做好应对风暴的准备。

[ə; eɪ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [beɪ]

A	Gale	Blowing	in	from	Manila	Bay
一个	大风	吹	在	从	马尼拉	湾

马尼拉湾刮起狂风

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [nɑːt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

Even	if	the	storm	is	not	severe	enough	to	[	85	]
甚至	如果	这	风暴	是	不是	严重	足够的	到	[	-	]

即使风暴强度不足以[85]

[bloʊ] [ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər] , [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːz] [ɪn] ,

blow	a	house	over	,	the	thatched	roof	is	sometimes	lifted	so	that	the	rain	pours	in	,
吹	一个	房子	超过	,	这	茅草屋顶	屋顶	是	有时	抬起	所以	那	这	雨	倾倒	在	,

房子被风吹倒，茅草屋顶有时会被掀翻，雨水会倾泻而入。

['soʊkɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

soaking	clothing	and	furniture	.
浸泡	衣服	和	家具	.

浸泡衣物和家具。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bɑːgiˌoʊ] [ɪz] [ɪn] ['prɑːgres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['gæðər] [ɪn] [wʌn] [ruːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs]

While	a	baguio	is	in	progress	the	people	often	gather	in	one	room	of	their	house
尽管	一个	碧瑶	是	在	进步	这	人们	经常	收集	在	一	房间	的	他们的	房子

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

and	pray	for	safety	,
和	祈祷	为了	安全	,

在举行祈祷仪式时，人们常常聚集在家里的一个房间里祈祷平安。

['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [prer] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] [ðæt] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

chanting	their	prayer	in	a	most	mournful	wail	that	rises	and	falls	with	the
吟唱	他们的	祷告	在	一个	最多	悲哀	哀号	那	上升	和	瀑布	和	这

[gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .

gusts	of	wind	.
阵风	的	风	.

他们用极其悲恸的哀号吟诵着祈祷，哀号随着阵阵风起伏。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæz; həz] [səb'saidid] , [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [wʌn] ;

After	such	a	storm	has	subsided	,	the	sight	is	a	sorry	one	;
后	这样的	一个	风暴	有	平静下来	,	这	视线	是	一个	对不起	一	;

暴风雨过后，景象令人惋惜；

['eikəs][ʌv; əv][ˌæbə'kɑ:; ˌɑ:bə'kɑ:] ['bi:tn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] ['ɪntu:] [hi:ps] [ʌv; əv] ['ju:sləs]
acres of abaca beaten down and washed into heaps of useless
英亩 的 蕉麻 被打败 向下 和 洗过 进入 堆积如山 的 无用
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,

成片的蕉麻被踩倒，被水冲刷成一堆堆毫无用处的植被。

— [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [lɔ:s] [ri'kwaiərɪŋ] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [groʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plænts][tu:; tə]
— a most serious loss requiring three years of growth for the plants to
— 一个 最多 严肃的 损失 需要 三 年 的 生长 为了 这 植物 到
[rɪ'pleɪs] [ðəm'selvz] ;
replace themselves ;
代替 他们自己 ;

——这是极其严重的损失，需要三年时间才能使植物重新生长；

[fi:ldz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [raɪs] ['laɪɪŋ] [flæt] , ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n]
fields that were waving with beautiful green rice lying flat , ruined for a season
字段 那 是 挥手 和 美丽的 绿色的 米 说谎 平坦的 , 毁坏 为了 一个 季节
;
;
;

原本绿油油的稻田，如今一片荒芜，一个季节都无法继续生长；

[tri:z] ['broʊkən] [ɔ:f] [ɔ:r] [ʌp'ru:tid] ; ['haʊzɪz] ['ru:flis] [ɔ:r][ɪn]['ru:ɪnz] ,
trees broken off or uprooted ; houses roofless or in ruins ,
树木 破碎的 离开 或者 连根拔起 ; 房屋 无顶棚 或者 在 废墟 ,

树木折断或连根拔起；房屋屋顶被掀翻或沦为废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:z] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [drɪft] - [wʊd] [ɔ:r] ['rekɪdʒ] .
and the shores strewn with drift - wood or wreckage .
和 这 海岸 散落的 和 漂移 - 木头 或者 残骸 .

岸边散落着浮木或残骸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['trɑ:pɪk(ə)l]['neɪtʃər][ɪz][soʊ] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
It is most fortunate that tropical nature is so lavish with those who live there ,
它 是 最多 幸运 那 热带 自然 是 所以 奢华的 和 那些 WHO 居住 那里 ,

热带地区的自然环境如此慷慨地馈赠给生活在那里的人们，这真是莫大的幸运。

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
else they could not withstand the loss and devastation that result from the
别的 他们 可以 不是 经受 这 损失 和 毁灭 那 结果 从 这
['fri:kwənt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['stɔrmz] .
frequent and violent storms .
频繁 和 暴力 暴风雨 .

否则，他们将无法承受频繁而猛烈的风暴带来的损失和破坏。

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][vɑ:l'kænɪk] ['kʌntriz] [meɪ] [ɪk'spekt] ['ə:θkweiks] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]
People who live in volcanic countries may expect earthquakes at any time , and
人们 WHO 居住 在 火山 国家 可能 预计 地震 在 任何 时间 , 和
[sʌtʃ] [-]
such [86]
这样的 [-]

居住在火山国家的人们随时都可能面临地震，而且[86]

[ʃɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , — [soʊ] ['kɑ:mən] , [ɪn][fækt] ,
shocks are very common in the Philippines , — so common , in fact ,
冲击 是 非常 常见的 在 这 菲律宾 , — 所以 常见的 , 在 事实 ,

在菲律宾，电击事件非常普遍——事实上，非常普遍。

[æz; əz][tu:; tə] [ə'raʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ment] [ən'les] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪz] [sɪ'vɪr] .

as	to	arouse	little	comment	unless	the	shaking	is	severe	.
作为	到	引起	小的	评论	除非	这	摇晃	是	严重	.

除非震动剧烈，否则不会引起太多注意。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['meni] [naɪts] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌbæm'bu:][hoʊm] [kri:k] [ænd; ənd][baɪ]

Francisco	was	awakened	many	nights	by	hearing	his	bamboo	home	creak	and	by
弗朗西斯科	曾是	觉醒	许多	夜晚	经过	听力	他的	竹子	家	吱嘎声	和	经过

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

feeling	the	strange	swaying	motion	,
感觉	这	奇怪的	摇晃	运动	,

许多个夜晚，弗朗西斯科都被竹屋的吱嘎声和奇怪的摇晃感惊醒。

[ɔ:r][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['dʒɜ:ks] , [ðæt][ɑ:r; ər][soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] .

or	the	sudden	jerks	,	that	are	so	terrifying	when	one	is	only	half	awake	.
或者	这	突然	混蛋	,	那	是	所以	恐怖	什么时候	一	是	仅有的	一半	醒	.

或者突然的抽搐，在半梦半醒的时候，那种感觉真是太可怕了。

[ən'les] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ɪz]['vaɪələnt][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]

Unless	the	shock	is	violent	there	is	little	danger	,	even	for	those	who	live	in
除非	这	震惊	是	暴力	那里	是	小的	危险	,	甚至	为了	那些	WHO	居住	在

[stoʊn] ['haʊzɪz] .

stone	houses	.
石头	房屋	.

除非冲击力非常大，否则即使是住在石头房子里的人也不会有太大危险。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ðer; ðər][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ['meni] ['ə:θkweiks] , [haʊ'evər]

In	the	history	of	the	islands	there	have	occurred	many	earthquakes	,	however
在	这	历史	的	这	岛屿	那里	有	发生	许多	地震	,	然而

,

,

,

岛屿历史上曾发生过多次地震，然而

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [hoʊl] ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [left][ɪn]['ru:ɪnz] .

of	such	strength	that	whole	cities	have	been	left	in	ruins	.
的	这样的	力量	那	所有的	城市	有	到过	左边	在	废墟	.

威力如此之大，以至于整座城市都变成了废墟。

[ə'baʊt] - [mə'nɪlə][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [dɪ'strɔɪd]

About	1863	Manila	and	the	surrounding	country	received	a	shock	that	destroyed
关于	-	马尼拉	和	这	周围	国家	已收到	一个	震惊	那	损毁

['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti][ænd; ənd] [kɪld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

practically	the	entire	city	and	killed	thousands	of	people	.
几乎	这	全部的	城市	和	被杀	数千	的	人们	.

大约在 1863 年，马尼拉及其周边地区遭受了一场灾难，几乎摧毁了整个城市，并造成数千人死亡。

[ɪn] - , ['vaɪələnt] [ʃɑ:ks] ['læstɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ten] [deɪz] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌʌn'toʊld] [lɔ:s]

In	1880	,	violent	shocks	lasted	over	a	period	of	ten	days	,	causing	untold	loss
在	-	,	暴力	冲击	持续	超过	一个	时期	的	十	天	,	导致	不明	损失

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

1880年，剧烈的地震持续了十天之久，造成了难以估量的损失和苦难。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rst] ['kɑ:nkri:t] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn]

In	recent	years	re	-	enforced	concrete	has	been	taking	the	place	of	stone	in
在	最近的	年	关于	-	强制执行	具体的	有	到过	采取	这	地方	的	石头	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ,

the	building	of	bridges	,
这	建筑	的	桥梁	,

近年来，钢筋混凝土在桥梁建设中逐渐取代了石材。

[tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə]

churches	,	and	other	large	structures	,	and	it	has	been	found	to
教堂	,	和	其他	大的	结构	,	和	它	有	到过	成立	到

[wɪð'stænd] ['əːθkweiks] [wel] .

withstand	earthquakes	well	.
经受	地震	出色地	.

教堂和其他大型建筑物，而且它已被证明能很好地抵御地震。

[mɑː'jɔːn][vɑːl'keɪnoʊ]

Mayon	Volcano
马荣火山	火山

马荣火山

['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['əːθkweiks] [ɑːr; ər][ðə; ði][vɔl'keinəuz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [wɪtʃ]

Closely	connected	with	the	earthquakes	are	the	volcanoes	of	the	islands	,	which
密切	连接	和	这	地震	是	这	火山	的	这	岛屿	,	哪个

[hæv; həv][ə; eɪ] [-]

have	a	[	87	]
有	一个	[	-	]

与地震密切相关的是岛屿上的火山，它们有[87]

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪ'speʃəli] [maʊnt] [tɑːl; 'tɑːɑːl] (- ′ - -) [nɪr] [mə'nɪlə] ,

long	and	destructive	history	,	especially	Mount	Taal	(	Tä	′	-	äl	)	near	Manila	,
长的	和	破坏性的	历史	,	尤其	山	塔尔	(	-	′	-	-	)	靠近	马尼拉	,

[ænd; ənd] [maʊnt] [mɑː'jɔːn] (- - - ′) [ɪn] ['sʌðərn] [luː'zɔn] .

and	Mount	Mayon	(	Mȳ	-	ōn	′	)	in	southern	Luzon	.
和	山	马荣火山	(	-	-	-	′	)	在	南部	吕宋岛	.

漫长而具有破坏性的历史，特别是马尼拉附近的塔尔火山（Tä′-äl）和吕宋岛南部的马荣火山（Mȳ-ōn′）。

[ðə; ði] ['lætər] [vɑːl'keɪnoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] ;

The	latter	volcano	has	been	in	eruption	many	times	;
这	后者	火山	有	到过	在	火山爆发	许多	时代	;

后一座火山曾多次喷发；

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [ɪ'rʌpʃənz] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr]

the	records	show	a	total	of	more	than	twenty	-	five	eruptions	since	the	year
这	记录	展示	一个	全部的	的	更多的	比	二十	-	五	喷发	自从	这	年

- ,

1616	,
-	,

记录显示，自1616年以来，该火山共发生过25次以上的喷发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɜːr; wər]

and	it	is	probable	that	previous	to	the	nineteenth	century	observations	were
和	它	是	可能	那	以前的	到	这	第十九	世纪	观察	是

[ɪn'ækjərətli] [meɪd] [ænd; ənd] ['meni] [ɪ'rʌpʃənz] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] .

inaccurately	made	and	many	eruptions	have	gone	unrecorded	.
不准确	制成	和	许多	喷发	有	已消失	未记录的	.

19 世纪之前，观测可能不够准确，许多火山喷发都没有被记录下来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪr] .

More	than	half	of	the	eruptions	have	been	severe	.
更多的	比	一半	的	这	喷发	有	到过	严重	.

超过一半的火山喷发都非常剧烈。

[ðæt] [-]

That	[	88	]
那	[	-	]

那[88]

[ʌv; əv] ['februeri] [wʌn] , - , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['dredf(ə)l] ,

of	February	1	,	1814	,	was	especially	dreadful	,
的	二月	1	,	-	,	曾是	尤其	可怕	,

1814年2月1日那一天尤其可怕，

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʌndər] [tʌnz] [ʌv; əv] ['lɑ:və] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

burying	the	country	around	the	mountain	under	tons	of	lava	and	ashes	,
埋葬	这	国家	大约	这	山	在下面	吨	的	岩浆	和	灰烬	,

将山周围的地区掩埋在数吨熔岩和火山灰之下。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɛθs] .

and	causing	about	twelve	hundred	deaths	.
和	导致	关于	十二	百	死亡人数	.

并造成约一千二百人死亡。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [nɪr] [baɪ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	parish	priest	of	one	of	the	towns	near	by	has	left	the	following
这	教区	牧师	的	一	的	这	城镇	靠近	经过	有	左边	这	下列的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] :

description	of	the	event	:
描述	的	这	事件	:

附近城镇的一位教区神父对这起事件做了如下描述：

“ [rɪ'pi:tɪd] ['ə:θkweiks] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	Repeated	earthquakes	took	place	the	night	before	,	and	they	continued	during	the
“	重复	地震	采取	地方	这	夜晚	前	,	和	他们	持续	期间	这

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

morning	of	the	first	.
早晨	的	这	第一的	.

“前一天晚上发生了多次地震，第一天早上地震仍在继续。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ʃɑ:k] ,

There	was	then	a	stronger	shock	,
那里	曾是	然后	一个	更强	震惊	,

随后发生了更强烈的震动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

and	at	the	same	moment	a	cloud	of	smoke	rose	from	the	mouth	of
和	在	这	相同的	片刻	一个	云	的	抽烟	玫瑰	从	这	嘴	的

[ðə; ði] [vɑ:l'keɪnoʊ] .

the	volcano	.
这	火山	.

与此同时，一股浓烟从火山顶升起。

[ðə; ði] [klaʊd] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['feðəri]

The	cloud	rose	in	the	form	of	a	pyramid	and	then	assumed	a	feathery
这	云	玫瑰	在	这	形式	的	一个	金字塔	和	然后	假定	一个	羽毛状的

[ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

appearance	which	was	very	beautiful	.
外貌	哪个	曾是	非常	美丽的	.

云朵升起时呈金字塔形，然后变得像羽毛一样，非常美丽。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [prɪ'zentɪd] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

As	the	sun	was	shining	,	the	phenomenon	presented	various	colors	.
作为	这	太阳	曾是	灼灼	,	这	现象	呈现	各种各样的	颜色	.

阳光照射下，这一现象呈现出各种颜色。

[ðə; ði] [tɑ:p] [wʌz; wəz] [blæk] , [ðə; ði] ['sentər] [tʊk] [ɑ:n] ['veriəs] ['kʌlɚz] ,

The	top	was	black	,	the	center	took	on	various	colors	,
这	顶部	曾是	黑色的	,	这	中心	采取	在	各种各样的	颜色	,

顶部是黑色的，中间部分呈现出各种颜色。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɑːrt] [ə'pɪrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æʃi] [tɪnt] .

while	the	sides	and	lower	part	appeared	of	an	ashy	tint	.
尽管	这	侧面	和	降低	部分	出现	的	一个	灰烬	着色	.

而侧面和下部则呈现出灰蒙蒙的色调。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɜːrθkweɪk] ,

While	we	were	watching	this	,	we	felt	a	strong	earthquake	,
尽管	我们	是	观看	这	,	我们	毛毡	一个	强的	地震	,

我们正在观看这段视频时，突然发生了强烈地震。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['rʌmbliŋz] .

which	was	followed	by	loud	noises	and	rumblings	.
哪个	曾是	随后	经过	大声	噪音	和	隆隆声	.

随后传来巨大的噪音和隆隆声。

[ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['vɑːmɪt] [fɔːrθ] ['lɑːvə] ,

The	volcano	then	continued	to	vomit	forth	lava	,
这	火山	然后	持续	到	呕吐	前进	岩浆	,

随后，火山继续喷发熔岩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪk'stendɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ;

and	the	cloud	extended	till	it	darkened	the	whole	district	;
和	这	云	扩展	直到	它	变暗	这	所有的	区	;

云层蔓延开来，遮蔽了整个地区；

[ænd; ənd] [ðen] [spɑːrks] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]

and	then	sparks	and	flashes	seemed	to	come	from	the	[	89	]
和	然后	火花	和	闪光灯	似乎	到	来	从	这	[	-	]

然后火花和闪光似乎从[89]处冒出来

[graʊnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv]

ground	and	from	the	cloud	,	so	that	the	whole	presented	the	aspect	of
地面	和	从	这	云	,	所以	那	这	所有的	呈现	这	方面	的

[ə; eɪ] [moʊst] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

a	most	terrible	storm	.
一个	最多	糟糕的	风暴	.

地面和云层中都弥漫着风暴的景象，整个景象就像一场可怕的风暴。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] , [hɑːt] [stoʊnz] [wɪtʃ] [broʊk] ,

There	followed	almost	immediately	a	rain	of	large	,	hot	stones	which	broke	,
那里	随后	几乎	立即地	一个	雨	的	大的	,	热的	石头	哪个	打破	,

紧接着，如雨般落下的大块炽热石块破碎开来。

[ænd; ənd] [bɜːrnt] [wət'evər] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] .

and	burnt	whatever	they	fell	upon	.
和	烧焦的	任何	他们	跌倒	之上	.

他们把落脚之处都烧毁了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['smɔːlər] [stoʊnz] , [sænd] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr]

A	little	later	,	smaller	stones	,	sand	,	and	ashes	were	thrown	out	for	more
一个	小的	之后	,	较小的	石头	,	沙	,	和	灰烬	是	抛掷	出去	为了	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] . . . .

than	three	hours	.	.	.	.
比	三	小时	.	.	.	.

不久之后，人们又抛洒了更小的石块、沙子和灰烬，持续了三个多小时.....

[taʊnz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [bɜːrnt] . . . .

Towns	were	entirely	destroyed	and	burnt	.	.	.	.
城镇	是	完全	损毁	和	烧焦的	.	.	.	.

城镇被彻底摧毁和焚毁.....

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][mə'nɪlə] , . . .

The	darkness	caused	by	the	eruption	was	noticeable	as	far	as	Manila	,	.	.	.
这	黑暗	导致	经过	这	火山爆发	曾是	显	作为	远的	作为	马尼拉	,	.	.	.

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

火山喷发造成的黑暗远在马尼拉都能感受到.....而且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [i'rʌptid] [pæst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['tʃaɪnə] .

according	to	some	,	the	ashes	erupted	passed	as	far	as	China	.
根据	到	一些	,	这	灰烬	爆发	通过了	作为	远的	作为	中国	.

据一些人说，火山灰喷发甚至远至中国。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] [mɑ:'jɔ:n][ɑ:r; ər] ['meni] ['gaɪzərz] [ænd; ənd][hɑ:t] [sprɪŋz] [wɪtʃ]

"	Around	the	base	of	Mount	Mayon	are	many	geysers	and	hot	springs	which
"	大约	这	根据	的	山	马荣火山	是	许多	间歇泉	和	热的	弹簧	哪个

[ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][bɑ:ðz][æz; əz] ['kjʊrz] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:zɪz] ,

are	used	for	baths	as	cures	for	diseases	,
是	用过的	为了	浴室	作为	治愈	为了	疾病	,

"马荣火山脚下有很多间歇泉和温泉，人们利用这些温泉水沐浴来治疗疾病。"

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'vi:niənt] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][skɔ:ld][hɔ:gz][æt; ət] ['bʊtʃɝɪŋ] [taɪmz] .

and	as	convenient	places	in	which	to	scald	hogs	at	butchering	times	.
和	作为	方便的	地方	在	哪个	到	烫伤	猪	在	屠宰	时代	.

而且也是屠宰生猪时烫毛的方便场所。

['gæsɪz][ænd; ənd] [sti:m] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['kɑ:nstəntli] ,

Gases	and	steam	arise	from	cracks	in	the	ground	constantly	,
气体	和	蒸汽	出现	从	裂缝	在	这	地面	不断地	,

气体和蒸汽不断地从地面的裂缝中冒出。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['ket(ə)l][wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

as	if	some	great	kettle	were	boiling	just	beneath	the	surface	of	the	earth	.
作为	如果	一些	伟大的	壶	是	沸腾	只是	下面	这	表面	的	这	地球	.

仿佛地球表面之下正沸腾着一口巨大的水壶。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['smoʊks] , ['sendɪŋ] [ʌp] [θɪn] ,

At	times	the	mountain	smokes	,	sending	up	thin	,
在	时代	这	山	烟雾	,	发送	向上	薄的	,

有时山体会冒烟，升腾起细细的烟雾，

[faɪn] [wɪsps] [ðæt] [kɜ:rl]['leɪzɪli]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɔ:r] [wɪnd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['sɜ:rkl] [ə'baʊt][ðə; ði]['kreɪtər] .

fine	wisps	that	curl	lazily	into	the	air	or	wind	in	graceful	circles	about	the	crater	.
美好的	缕缕	那	卷曲	懒洋洋	进入	这	空气	或者	风	在	优美	界	关于	这	火山口	.

纤细的缕缕阳光懒洋洋地飘向空中，或者在火山口周围优雅地盘旋。

[waɪz] [men] [hu:] [ˌʌndər'stænd] [vɔl'keinəuz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [wen] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

Wise	men	who	understand	volcanoes	say	that	it	is	a	good	sign	when	the	mountain
明智的	男人	WHO	理解	火山	说	那	它	是	一个	好的	符号	什么时候	这	山

['smoʊks] ,

smokes	,
烟雾	,

了解火山的智者说，火山冒烟是好兆头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt]

because	it	means	that
因为	它	方法	那

因为这意味着

[ðə; ði] [-]

the	[	90	]
这	[	-	]

['gæsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
gases **are** **escaping** **,**
气体 是 逃脱 ,

气体正在泄漏，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['kreɪtər][ɪz] [kloʊzd]
and **that** **an** **eruption** **is** **not** **so** **likely** **to** **occur** **as** **when** **the** **crater** **is** **closed**
和 那 一个 火山爆发 是 不是 所以 可能 到 发生 作为 什么时候 这 火山口 是 关闭
[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [kən'faɪnd] .
and **the** **steam** **is** **confined** **.**
和 这 蒸汽 是 受限 .

而且，当火山口闭合、蒸汽被限制时，火山喷发的可能性就小得多。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ['kɜːrənt] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,
There **is** **an** **interesting** **story** **current** **in** **various** **parts** **of** **the** **Philippine** **Islands** **,**
那里 是 一个 有趣的 故事 当前的 在 各种各样的 部分 的 这 菲律宾 岛屿 ,

在菲律宾群岛各地流传着一个有趣的故事。

[wɪtʃ] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz] .
which **advances** **a** **new** **theory** **to** **account** **for** **the** **smoking** **of** **volcanoes** **.**
哪个 进展 一个 新的 理论 到 帐户 为了 这 吸烟 的 火山 .

它提出了一种解释火山冒烟现象的新理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **said** **that** **many** **years** **ago** **an** **old** **man** **lived** **in** **the** **crater** **of** **the**
它 是 说 那 许多 年 前 一个 老的 男人 居住地 在 这 火山口 的 这
['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ruːld] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] .
mountain **and** **ruled** **all** **the** **country** **round** **its** **base** **.**
山 和 裁决 全部 这 国家 圆形的 它是 根据 .

据说很久以前，一位老人住在火山口里，统治着火山脚下周围的整个国家。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][lænd][pɑːrt] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
He **permitted** **the** **people** **to** **use** **the** **land** **part** **way** **up** **the** **mountainside** **,**
他 允许 这 人们 到 使用 这 土地 部分 方式 向上 这 山坡 ,

他允许人们使用山坡上半段的土地，

[bʌt; bət] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][goʊ] .
but **drew** **a** **line** **beyond** **which** **they** **might** **not** **go** **.**
但 画 一个 线 超过 哪个 他们 可能 不是 去 .

但他也划定了一条界限，他们不得越过这条界限。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ]
He **disappeared** **for** **a** **long** **time** **,** **however** **,** **and** **the** **people** **forgot** **his** **ruling**
,
,
,

然而，他消失了很长时间，人们也忘记了他的统治。

['plæntɪŋ] [tə'bækoʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
planting **tobacco** **all** **the** **way** **to** **the** **summit** **.**
种植 烟草 全部 这 方式 到 这 首脑 .

一路种烟草到山顶。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Finally **,** **however** **,** **the** **old** **man** **returned** **,** **and** **when** **he** **saw** **that** **he** **had**
最后 , 然而 , 这 老的 男人 返回 , 和 什么时候 他 锯 那 他 有
[bɪn] [ˌdɪsə'beɪd] ,
been **disobeyed** **,**
到过 违抗命令 ,

然而，老人最终还是回来了，当他发现自己没有被服从时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋgri] .

he	was	exceedingly	angry	.
他	曾是	非常	生气的	.

他非常生气。

[hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt][hɪz; ɪz] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʃʊk] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

He	roared	out	his	curses	at	the	people	,	shook	the	mountain	,
他	咆哮	出去	他的	诅咒	在	这	人们	,	摇晃	这	山	,

他向人们咆哮咒骂，震得山峦颤抖。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɑːt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fled] [daʊn] ['ɪntuː]

and	threw	down	hot	stones	and	ashes	at	them	until	they	fled	down	into
和	扔	向下	热的	石头	和	灰烬	在	他们	直到	他们	逃亡	向下	进入

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

他们向他们投掷滚烫的石头和灰烬，直到他们逃到山谷里。

['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

terrified	and	ashamed	.
恐惧	和	羞愧	.

既恐惧又羞愧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər][krɑːp][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][toʊld]

As	a	further	punishment	,	he	took	all	their	crop	of	tobacco	and	told
作为	一个	更远	惩罚	,	他	采取	全部	他们的	庄稼	的	烟草	和	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [-]

them	that	until	he	[	91	]
他们	那	直到	他	[	-	]

作为进一步的惩罚，他没收了他们所有的烟草，并告诉他们，直到他[91]

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['smoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊps] .

had	finished	smoking	it	they	might	not	make	any	use	of	the	mountain	slopes	.
有	完成的	吸烟	它	他们	可能	不是	制作	任何	使用	的	这	山	连续下坡	.

抽完烟后，他们可能不会利用山坡了。

[ðen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [stɑːk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]

Then	he	retired	within	the	crater	with	his	immense	stock	of	tobacco	,	and
然后	他	退休	之内	这	火山口	和	他的	巨大	库存	的	烟草	,	和

[wen'evər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['smoʊks] ,

whenever	the	mountain	smokes	,
每当	这	山	烟雾	,

然后他带着他大量的烟草藏身于火山口内，每当山上冒出烟雾时，

[ðə; ði]['oʊldər][men][nɑːd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [tə'bækoʊ] .

the	older	men	nod	wisely	and	say	he	is	still	smoking	the	people's	tobacco	.
这	老	男人	点头	明智地	和	说	他	是	仍然	吸烟	这	人们的	烟草	.

年长的男人们睿智地点点头，说他还在抽人民的烟草呢。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [-]

The	Old	Man	in	the	Crater	[	92	]
这	老的	男人	在	这	火山口	[	-	]

火山口里的老人[92]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[fræn'sɪskoʊz] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trɪp] [tuː; tə] [mə'nɪlə]

FRANCISCO'S	**GRADUATION**	**AND**	**TRIP**	**TO**	**MANILA**
旧金山的	毕业	和	旅行	到	马尼拉

弗朗西斯科的毕业典礼和马尼拉之旅

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

At	**last**	**the**	**day**	**came**	**when**	**Francisco**	**had**	**completed**	**his**	**course**	**in**	**the**
在	最后的	这	天	来了	什么时候	弗朗西斯科	有	完全的	他的	课程	在	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

provincial	**school**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**receive**	**his**	**certificate**	**of**	**graduation**	**.**
省级	学校	和	曾是	准备好	到	收到	他的	证书	的	毕业	.

终于到了弗朗西斯科完成省立学校课程，准备领取毕业证书的那一天。

[ðə; ði][tɜːrm][kloʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

The	**term**	**closed**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**seventh**	**of**	**March**	**,**
这	学期	关闭	在	这	二十	-	第七	的	行进	,

学期于3月27日结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] “ [fi'estə] ” [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**principal**	**had**	**arranged**	**for**	**a**	**great**	**“**	**fiesta**	**”**	**in**	**honor**	**of**	**the**
和	这	主要的	有	安排	为了	一个	伟大的	“	节日	”	在	荣誉	的	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	**,**
场合	,

校长还安排了一场盛大的“庆祝活动”来纪念这一时刻。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ə'dresiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

consisting	**of**	**music**	**and**	**addresses**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**athletic**	**exercises**	**in**	**the**
由	的	音乐	和	地址	在	这	早晨	,	运动	练习	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

上午有音乐和演讲，下午有体育锻炼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] “ ['beɪl] ” [æt; ət] [naɪt] .

and	**a**	**grand**	**“**	**baile**	**”**	**at**	**night**	**.**
和	一个	盛大	“	保释	”	在	夜晚	.

晚上还有盛大的“舞会”。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [steɪdʒ] , [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['klæsɪz] ,

A	**temporary**	**stage**	**,**	**erected**	**by**	**the**	**boys**	**of**	**the**	**manual**	**training**	**classes**	**,**
一个	暂时的	阶段	,	竖立	经过	这	男孩们	的	这	手动的	训练	课程	,

由手工训练班的男生们搭建的临时舞台

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

was	**placed**	**at**	**the**	**north**	**end**	**of**	**the**	**plaza**	**,**
曾是	放置	在	这	北	结尾	的	这	广场	,

位于广场北端。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['geili] [drest]

and	**long**	**before**	**the**	**appointed**	**hour**	**the**	**square**	**was**	**filled**	**with**	**gayly**	**dressed**
和	长的	前	这	任命	小时	这	正方形	曾是	已填	和	同性恋地	穿着

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

远在约定时间之前，广场上就挤满了穿着艳丽的妇女。

[ænd; ənd][men][ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv]['suːts] ,

and	**men**	**in**	**the**	**whitest**	**of**	**suits**	**,**
和	男人	在	这	最白	的	西装	,

还有身穿洁白西装的男士们，

[huː] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði]

who	walked	about	under	the	trees	or	sat	on	the	green	grass	to	await	the
WHO	步行	关于	在下面	这	树木	或者	卫星	在	这	绿色的	草	到	等待	这

[kəˈmensmənt] [ˈeksərsaɪzɪz] . [-]

commencement	exercises	.	[	93	]
开始	练习	.	[	-	]

人们在树下漫步，或坐在绿草地上等待毕业典礼。[93]

[ˈprɑːmptli] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Promptly	at	ten	o'clock	the	procession	issued	from	the	front	door	of	the
及时	在	十	点钟	这	游行	发布	从	这	正面	门	的	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

十点整，队伍准时从学校正门出发。

[faɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] , [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

filed	into	the	plaza	,	and	took	seats	on	the	stage	.
已提交	进入	这	广场	,	和	采取	座位	在	这	阶段	.

他们鱼贯进入广场，并在舞台上就座。

[ðə; ði] [ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːn] [ðer; ðər] [raɪt] ,

The	graduates	sat	in	the	center	,	the	chief	officials	on	their	right	,
这	毕业生	卫星	在	这	中心	,	这	首席	官员	在	他们的	正确的	,

毕业生们坐在中间，主要官员们坐在他们右边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] .

and	the	faculty	of	the	school	on	their	left	.
和	这	学院	的	这	学校	在	他们的	左边	.

左边是学校的教职员工。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

The	school	orchestra	was	stationed	just	in	front	of	the	stage	,	and	as	they
这	学校	乐队	曾是	驻	只是	在	正面	的	这	阶段	,	和	作为	他们

[ˈfɪnɪʃt] [ˈpleɪɪŋ] “ [əˈmerɪkə] ,

finished	playing	“	America	,
完成的	玩耍	“	美国	,

学校管弦乐队就站在舞台正前方，当他们演奏完《美国》时，

” [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [gaʊn] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

”	the	padre	in	his	long	black	gown	stepped	forward	and	offered	a	short	prayer	,
”	这	神父	在	他的	长的	黑色的	袍	步	向前	和	提供	一个	短的	祷告	,

身穿黑色长袍的神父走上前，做了个简短的祈祷。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈbiːkəul] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [maɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ]

speaking	in	Bicol	and	Spanish	so	that	his	hearers	might	understand	and	follow
请讲	在	比科尔	和	西班牙语	所以	那	他的	听众	可能	理解	和	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

用比科尔语和西班牙语讲话，以便听众能够理解并跟随他。

[ðen] [keɪm] [ʃɔːrt] [əˈdresiz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ,

Then	came	short	addresses	by	the	governor	of	the	province	,
然后	来了	短的	地址	经过	这	州长	的	这	省	,

随后，省长发表了简短讲话。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [poʊst] , [ðə; ði]

the	major	commanding	the	United	States	troops	stationed	at	that	post	,	the
这	主要的	指挥	这	团结的	各州	军队	驻	在	那	邮政	,	这

[ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

presidente	of	the	town	,
总统	的	这	镇	,

驻扎在该哨所的美军少校指挥官，以及该镇的镇长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲律宾人弗朗西斯科(Francisco the Filipino)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌsu:pərɪn'tendənt][ʌv; əv] [sku:lz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prɪ'zentɪd]
and **the** **division** **superintendent** **of** **schools** **,** **after** **which** **the** **principal** **presented**
和 这 分配 校长 的 学校 , 后 哪个 这 主要的 呈现
[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'tifikeits] .
the **graduates** **with** **their** **certificates** **.**
这 毕业生 和 他们的 证书 .

随后，校长向毕业生颁发了毕业证书，并接见了学区督学。

['evri] [wʌn][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] " [ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] ,
Every **one** **rose** **and** **stood** **while** **the** **orchestra** **played** **"** **The** **Star** **-** **Spangled** **Banner** **,**
每一个 一 玫瑰 和 站立 尽管 这 乐队 玩 " 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

当乐队演奏《星条旗永不落》时，所有人都起立站立。

" [ænd; ənd][fræn'sɪskoʊz] [haɪ] [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
" **and** **Francisco's** **high** **school** **days** **were** **at** **an** **end** **.**
" 和 旧金山的 高的 学校 天 是 在 一个 结尾 .

弗朗西斯科的高中生活就此结束。

[es] . [es] . ['vi:nəs]
S **.** **S** **.** **Venus**
S . S . 金星

SS Venus

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ,
During **the** **month** **of** **April** **,** **he** **remained** **at** **home** **getting** **ready** **to** **leave** **,**
期间 这 月 的 四月 , 他 剩余 在 家 获得 准备好 到 离开 ,

四月份，他一直待在家里，准备离开。

[fɔ:r; fər][ɪn] [meɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][mə'nɪlə] , ['vɪzɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [-]
for **in** **May** **he** **was** **to** **sail** **for** **Manila** **,** **visit** **a** **month** **with** **[** **94** **]**
为了 在 可能 他 曾是 到 帆 为了 马尼拉 , 访问 一个 月 和 [-]

因为他五月份要乘船前往马尼拉，在那里待一个月[94]

['pæbləu] , [ænd; ənd] [ðen] ['entər][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] .
Pablo **,** **and** **then** **enter** **the** **Philippine** **Normal** **School** **.**
巴勃罗 , 和 然后 进入 这 菲律宾 普通的 学校 .

巴勃罗，然后进入菲律宾师范学校。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑ:r][ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
He **had** **never** **been** **so** **far** **away** **before** **,**
他 有 绝不 到过 所以 远的 离开 前 ,

他以前从未到过这么远的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][trɪp][baɪ] ['sti:mər]
and **he** **looked** **forward** **with** **delightful** **anticipation** **to** **his** **trip** **by** **steamer**
和 他 看起来 向前 和 愉快 预期 到 他的 旅行 经过 汽船
[tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .
to **the** **capital** **city** **of** **the** **islands** **.**
到 这 首都 城市 的 这 岛屿 .

他满怀期待地盼望着乘轮船前往岛屿首府的旅程。

[ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sed] ,
The **time** **for** **departure** **came** **at** **last** **,** **the** **good** **-** **byes** **were** **all** **said** **,**
这 时间 为了 离开 来了 在 最后的 , 这 好的 - 轮空 是 全部 说 ,

终于到了离别的时刻，大家都道别了。

[ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪp] ['viːnəs] , ['redi]

and	Francisco	found	himself	established	on	board	the	steam	-	ship	Venus	,	ready
和	弗朗西斯科	成立	他自己	已确立的	在	木板	这	蒸汽	-	船	金星	,	准备好

[tuː; tə][seɪl] .

to	sail	.
到	帆	.

弗朗西斯科发现自己已经登上了蒸汽船"维纳斯号"，准备起航。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][læst] [beɪl] [ʌv; əv][ˌæbə'kɑː; ˌɑːbə'kɑː][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

At	six	o'clock	the	last	bale	of	abaca	had	been	stowed	away	in	the
在	六	点钟	这	最后的	包	的	蕉麻	有	到过	已存放	离开	在	这

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

六点钟时，最后一捆蕉麻被装进了货舱。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

the	hatches	were	closed	,	the	anchor	was	lifted	,	and	the	[	95	]
这	孵化	是	关闭	,	这	锚	曾是	抬起	,	和	这	[	-	]

舱口已关闭，锚已起，[95]

['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] .

voyage	began	.
航程	开始	.

航程开始了。

[frən'sɪskoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [əl'baɪ] ['prɑːvɪns] [feɪd] ['ɪntuː]

Francisco	watched	the	familiar	mountains	and	valleys	of	Albay	province	fade	into
弗朗西斯科	观看	这	熟悉的	山脉	和	山谷	的	阿尔拜	省	褪色	进入

[ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['viːnəs] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]

the	distance	as	the	Venus	rounded	the	outer	headlands	of	the	bay	and
这	距离	作为	这	金星	圆润	这	外	海岬	的	这	湾	和

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][sæn][bɜˠnə'diːnoʊ, ˌbɜˠnɑːr'diːnoʊ] (- - [nɑːr] - - ˊ - [noʊ]) .

made	for	the	straits	of	San	Bernardino	(	Bĕr	-	när	-	dï	ˊ	-	nō	)	.
制成	为了	这	海峡	的	圣	贝尔纳迪诺	(	-	-	när	-	-	ˊ	-	不	)	.

弗朗西斯科看着阿尔拜省熟悉的群山和山谷渐渐消失在远方，维纳斯号绕过海湾的外岬，驶向圣贝纳迪诺海峡。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

The	moon	shone	brightly	that	night	,	and	he	remained	on	deck	until	late	,
这	月亮	闪耀	明亮地	那	夜晚	,	和	他	剩余	在	甲板	直到	晚的	,

那晚月亮很亮，他一直待在甲板上直到很晚。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resns] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [plau] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

watching	the	water	glow	with	phosphorescence	as	the	boat	plowed	through	it	,
观看	这	水	辉光	和	磷光	作为	这	船	犁过的	通过	它	,

看着小船劈波斩浪，水面泛起磷光，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	thinking	of	the	unexplored	world	that	lay	before	him	.
和	思维	的	这	未探索的	世界	那	躺	前	他	.

他心想，眼前还有一片未知的世界等待着他去探索。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv] [maʊnt] [mɑː'jɔːn] ['stændɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði]

He	could	still	see	the	huge	bulk	of	Mount	Mayon	standing	out	clear	against	the
他	可以	仍然	看	这	巨大的	大部分	的	山	马荣火山	常设	出去	清除	反对	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他仍然可以看到马荣火山巨大的山体在天空的映衬下清晰可见。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	he	felt	as	if	it	were	the	only	friend	remaining	in	the	midst	of
和	他	毛毡	作为	如果	它	是	这	仅有的	朋友	其余的	在	这	中间	的

[soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

so	many	strange	sights	and	sounds	.
所以	许多	奇怪的	景点	和	声音	.

他感觉自己仿佛是在这众多奇异的景象和声音中唯一剩下的朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['ɪnlənd] ['si:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

It	is	pleasant	to	travel	on	the	tranquil	inland	seas	of	the	Philippines	,
它	是	令人愉快的	到	旅行	在	这	宁静	内陆	海域	的	这	菲律宾	,

在菲律宾宁静的内陆海域旅行是一件令人愉快的事情。

[wer] [ku:l] ['bri:zɪz] ['tempər] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [wer] [lænd] [ɪz]

where	cool	breezes	temper	the	heat	of	the	tropical	sun	,	and	where	land	is
在哪里	凉爽的	微风	脾气	这	热	的	这	热带	太阳	,	和	在哪里	土地	是

['ɔ:lweɪz] [ɪn] [saɪt] .

always	in	sight	.
总是	在	视线	.

凉爽的微风缓解了热带阳光的炙烤，而且陆地始终在视线范围内。

['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [dɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

Flying	fish	dart	out	of	the	water	as	the	vessel	approaches	them	,
飞行	鱼	镖	出去	的	这	水	作为	这	血管	方法	他们	,

当船只靠近时，飞鱼会跃出水面。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [laɪk] [bɜ:rdz] , [bɪ'fɔ:r] ['daɪvɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [ɪts]

skimming	along	the	surface	of	the	sea	like	birds	,	before	diving	back	again	into	its
撇脂	沿着	这	表面	的	这	海	喜欢	鸟类	,	前	潜水	后退	再次	进入	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

它们像鸟儿一样掠过海面，然后又潜入深海。

[ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəsɪz] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Shoals	of	porpoises	appear	from	time	to	time	and	swim	along	with	the
浅滩	的	鼠海豚	出现	从	时间	到	时间	和	游泳	沿着	和	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

不时会有成群的海豚出现，与船只一同游动。

['li:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] [-]

leaping	out	of	the	water	and	playing	in	apparent	[	96	]
跳跃	出去	的	这	水	和	玩耍	在	明显	[	-	]

跃出水面，在明显的[96]中玩耍

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] .

enjoyment	of	life	.
享受	的	生活	.

享受生活。

[sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə] [frən'sɪskoʊ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði]

Such	experiences	were	new	to	Francisco	,	for	he	had	never	been	on	the
这样的	经历	是	新的	到	弗朗西斯科	,	为了	他	有	绝不	到过	在	这

[si:] [bɪ'fɔ:r] ,

sea	before	,
海	前	,

这些经历对弗朗西斯科来说是全新的，因为他以前从未出过海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .

and	he	enjoyed	every	detail	of	his	trip	.
和	他	享受	每一个	细节	的	他的	旅行	.

他很享受旅途中的每一个细节。

['pɑsig] ['rɪvər] [æt; ət][mə'nɪlə]

Pasig	River	at	Manila
帕西格	河	在	马尼拉

马尼拉的帕西格河

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [kə'regidɔː] (- - rę ′ - - - -)

After	two	days	of	travel	they	passed	the	island	of	Corregidor	(	Cōr	-	rę	′	-	hï	-	dōr	)
后	二	天	的	旅行	他们	通过了	这	岛	的	科雷吉多	(	-	-	rę	′	-	-	-	-	)

,

,

,

经过两天的旅程，他们经过了科雷吉多岛（Corregidor）。

[wɪtʃ] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [beɪ] [ʌv; əv][mə'nɪlə] .

which	guards	the	entrance	to	the	immense	bay	of	Manila	.
哪个	守卫	这	入口	到	这	巨大	湾	的	马尼拉	.

它扼守着通往马尼拉巨大海湾的入口。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

A	few	hours	later	they	had	covered	the	remaining	thirty	miles	of	their	journey
一个	很少	小时	之后	他们	有	涵盖	这	其余的	三十	英里	的	他们的	旅行

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] ['sloʊli] [pæst][fɔːrt][,sæntiː'eigəu] [-]

and	were	steaming	slowly	past	Fort	Santiago	[	97	]
和	是	蒸煮	缓慢地	过去的	堡	圣地亚哥	[	-	]

几个小时后，他们完成了剩下的三十英里旅程，正缓缓驶过圣地亚哥堡[97]。

(- - - ′ - -) [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['pɑsig]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrf] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ]

(	Sȧnt	-	ĭä	′	-	gō	)	and	up	the	Pasig	River	to	a	wharf	just	below	the	Bridge
(	-	-	-	′	-	-	)	和	向上	这	帕西格	河	到	一个	码头	只是	以下	这	桥

[ʌv; əv][speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

（Sȧnt-ĭä′-gō）沿帕西格河而上，到达西班牙桥下方的一个码头，

[wer] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [went] [ə'ʃɔːr] .

where	the	boat	was	made	fast	and	the	passengers	went	ashore	.
在哪里	这	船	曾是	制成	快速地	和	这	乘客	去	岸上	.

船靠岸后，乘客们上了岸。

[mə'nɪlə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Manila	is	one	of	the	most	interesting	cities	in	the	world	,
马尼拉	是	一	的	这	最多	有趣的	城市	在	这	世界	,

马尼拉是世界上最有趣的城市之一，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [west]

not	only	because	it	is	the	meeting	place	of	the	Far	East	and	the	Far	West
不是	仅有的	因为	它	是	这	会议	地方	的	这	远的	东方	和	这	远的	西方

,

,

,

不仅因为它是远东和远西的交汇之地，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

but	also	because	the	present	and	the	remote	past	are	to	be	found
但	还	因为	这	展示	和	这	偏僻的	过去的	是	到	是	成立

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

但也是因为我们与遥远的过去总是并存的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][fɜ:rst]

and	such	excellent	opportunity	is	offered	for	the	study	of	history	at	first
和	这样的	出色的	机会	是	提供	为了	这	学习	的	历史	在	第一的

[hænd] .

hand	.
手	.

这是亲身学习历史的绝佳机会。

[hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [stoʊn] [wɔ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

Here	may	be	found	stone	walls	that	were	built	at	the	close	of	the	sixteenth
这里	可能	是	成立	石头	墙壁	那	是	建造	在	这	关闭	的	这	第十六

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

这里可以看到十六世纪末建造的石墙;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ɑ:r; ər] ['strʌktʃər] [i'rektid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]

and	within	a	stone's	throw	are	structures	erected	according	to	the	latest
和	之内	一个	石头的	扔	是	结构	竖立	根据	到	这	最新的

['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] .

methods	of	working	with	steel	and	concrete	.
方法	的	在职的	和	钢	和	具体的	.

不远处就是按照最新的钢筋混凝土施工方法建造的建筑物。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [noʊn] [tu:; tə][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Almost	every	language	known	to	man	may	be	heard	on	the	streets	and	in	the
几乎	每一个	语言	已知	到	男人	可能	是	听到	在	这	街道	和	在	这

[ʃɑ:ps] ,

shops	,
商店	,

几乎所有人类已知的语言都可以在街头巷尾和商店里听到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] [rʌb]

and	the	Filipino	,	the	Japanese	,	the	Chinese	,	and	the	East	Indian	rub
和	这	菲律宾人	,	这	日本人	,	这	中国人	,	和	这	东方	印度	擦

['elbəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

elbows	with	the	American	,
肘部	和	这	美国人	,

菲律宾人、日本人、中国人、东印度人与美国人比邻而居。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['nærəʊ]

the	European	,	and	the	African	as	they	all	move	along	the	crowded	narrow
这	欧洲的	,	和	这	非洲	作为	他们	全部	移动	沿着	这	挤	狭窄的

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

欧洲人和非洲人沿着拥挤狭窄的街道行进。

[frən'sɪskoʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Francisco	found	that	he	must	depend	upon	his	knowledge	of	the	English
弗朗西斯科	成立	那	他	必须	依赖	之上	他的	知识	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [mə'nɪlə] ;

language	in	order	to	make	his	way	in	Manila	;
语言	在	命令	到	制作	他的	方式	在	马尼拉	;

弗朗西斯科发现，要想在马尼拉立足，他必须依靠自己的英语知识；

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [-]

he	knew	very	[	98	]
他	知道	非常	[	-	]

他非常了解[98]

['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , ['bi:kəul] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] .

little	Spanish	,	and	his	native	tongue	,	Bicol	,	was	almost	useless	.
小的	西班牙语	,	和	他的	本国的	舌头	,	比科尔	,	曾是	几乎	无用	.

他的西班牙语很差，母语比科尔语几乎用不上。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [spi:k] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kɔ:ld] [tə'gɑ:lɔ:g] (- - -

The	Filipinos	in	this	part	of	the	islands	speak	a	language	called	Tagalog	(	Tȧ	-	găl
这	菲律宾人	在	这	部分	的	这	岛屿	说话	一个	语言	称为	他加禄语	(	-	-	-

′ - -) ,

′	-	ȯg	)	,
′	-	-	)	,

居住在这片岛屿上的菲律宾人说一种叫做他加禄语（Tȧ-găl′-ȯg）的语言。

[wɪtʃ] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['bi:kəul] .

which	is	strikingly	different	from	Bicol	.
哪个	是	引人注目	不同的	从	比科尔	.

这与比科尔地区截然不同。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [frən'sɪskoʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bə'nænə] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] “ - ” (

For	example	,	if	Francisco	wanted	a	banana	he	would	call	for	a	“	batag	”	(
为了	例子	,	如果	弗朗西斯科	通缉	一个	香蕉	他	会	称呼	为了	一个	“	-	”	(

- ′ - -) ,

bä	′	-	täg	)	,
-	′	-	-	)	,

例如，如果弗朗西斯科想要一根香蕉，他会喊“batag”(bä′-täg)，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'nɪlə] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:rd]

but	the	Manila	Filipinos	would	probably	not	understand	him	,	as	their	word
但	这	马尼拉	菲律宾人	会	大概	不是	理解	他	,	作为	他们的	单词

[fɔ:r; fər] [bə'nænə] [ɪz] “ ['sɑ:dʒɪŋ] ” (- ′ - ['dʒɪŋ]) .

for	banana	is	“	saging	”	(	sä	′	-	ging	)	.
为了	香蕉	是	“	鼠尾草	”	(	-	′	-	姜	)	.

但马尼拉的菲律宾人可能不会理解他，因为他们说的香蕉是“saging”(sä′-ging)。

[du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sku:lz] ,

Due	to	the	widespread	influence	of	the	American	schools	,
到期的	到	这	广泛	影响	的	这	美国人	学校	,

由于美国学校的广泛影响，

[wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] [ɪn] ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

one	can	find	English	spoken	in	even	remote	parts	of	the	Philippines	,
一	能	寻找	英语	说	在	甚至	偏僻的	部分	的	这	菲律宾	,

即使在菲律宾的偏远地区，也能听到英语。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['dɪfrənt] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	hence	in	spite	of	sixty	different	native	languages	,
和	因此	在	尽管如此	的	六十	不同的	本国的	语言	,

因此，尽管有六十种不同的本土语言，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['meθəd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd]

the	people	now	have	a	common	method	of	speech	which	can	be	understood
这	人们	现在	有	一个	常见的	方法	的	演讲	哪个	能	是	理解

[ɪn][ɔ:l] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

in	all	sections	of	the	islands	.
在	全部	部分	的	这	岛屿	.

现在岛上各地的人们都使用一种共同的语言，这种语言在岛上的各个角落都能被理解。

[mə'nɪlə][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] .

Manila	is	a	city	of	churches	.
马尼拉	是	一个	城市	的	教堂	.

马尼拉是一座教堂之城。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

There	are	scores	of	them	in	all	parts	of	the	city	,
那里	是	得分	的	他们	在	全部	部分	的	这	城市	,

城市各个角落都有几十个这样的建筑。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bju:ti] [ʌv; əv]

and	many	of	the	older	ones	are	worth	visiting	for	their	beauty	of
和	许多	的	这	老	一个	是	值得	访问	为了	他们的	美丽	的

[ˌdekə'reɪʃn] ,

decoration	,
装饰	,

许多较老的建筑也因其精美的装饰而值得参观。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌbæm'bu:] ['ɔrgənz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'nekʃnz] .

for	their	interesting	bamboo	organs	,	or	for	their	historical	connections	.
为了	他们的	有趣的	竹子	器官	,	或者	为了	他们的	历史	连接	.

因其有趣的竹制风琴，或因其历史渊源。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][ænd; ənd][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] (- - - ′ - - -) [ɑ:r; ər][ðə; ði]

Those	of	the	Jesuits	and	the	Dominicans	(	Dō	-	mǐn	′	-	ǐ	-	cǎns	)	are	the
那些	的	这	耶稣会士	和	这	多米尼加人	(	-	-	-	′	-	我	-	-	)	是	这

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

most	beautiful	,
最多	美丽的	,

耶稣会士和多明我会士（Dō-mǐn′-ǐ-cǎns）的修女最漂亮，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] , ['meni] ['stætʃu:z][ænd; ənd]

having	a	great	wealth	of	gold	,	silver	,	and	marble	,	many	statues	and
拥有	一个	伟大的	财富	的	金子	,	银	,	和	大理石	,	许多	雕像	和

['peintiŋz] , [-]

paintings	,	[	99	]
绘画	,	[	-	]

拥有大量的黄金、白银和大理石，以及许多雕像和绘画[99]

[ænd; ənd] [faɪn] [wʊd] ['kɑ:rvɪŋz] [tu:; tə][ə'dɔ:rn] ['ɔ:ltəz] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] .

and	fine	wood	carvings	to	adorn	altars	,	pulpits	,	and	chapels	.
和	美好的	木头	雕刻	到	装饰	祭坛	,	讲坛	,	和	小教堂	.

以及用于装饰祭坛、讲坛和小教堂的精美木雕。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:gə'stɪni:ənz] ([ɔ:g] - - - - ′ - ['i:ən]) , [bɪlt] [ɪn] - ,

The	oldest	church	is	that	of	the	Augustinians	(	Aug	-	ŭst	-	ĭn	′	-	ians	)	,	built	in	1599	,
这	最老	教会	是	那	的	这	奥斯定会	(	八月	-	-	-	-	′	-	伊恩斯	)	,	建造	在	-	,

最古老的教堂是奥斯定会教堂，建于1599年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldərz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

and	the	skill	of	its	builders	is	shown	by	the	fact	that	it	has	escaped	the
和	这	技能	的	它是	建筑商	是	所示	经过	这	事实	那	它	有	逃脱	这

['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['əːθkweiks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mə'nɪlə][hæz; həz] ['sʌfərd] .

fury	of	the	numerous	earthquakes	from	which	Manila	has	suffered	.
愤怒	的	这	很多的	地震	从	哪个	马尼拉	有	遭受	.

而它的建造者技艺高超，因为它躲过了马尼拉遭受的无数次地震的肆虐。

[le'^æspi] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

Legaspi	,	the	first	of	the	Spanish	governors	of	the	Philippines	,
莱加斯皮	,	这	第一的	的	这	西班牙语	州长们	的	这	菲律宾	,

莱加斯皮，菲律宾第一位西班牙总督

[ɪz] ['berid] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

is	buried	back	of	the	altar	of	this	church	.
是	埋葬	后退	的	这	坛	的	这	教会	.

埋葬在这座教堂祭坛的后面。

[kə'θiːdrəl] , [mə'nɪlə]

Cathedral	,	Manila
大教堂	,	马尼拉

马尼拉大教堂

[mə'nɪlə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['distrikts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

Manila	consists	of	several	distinct	districts	,	each	with	its	own	peculiarities	.
马尼拉	由	的	一些	清楚的	地区	,	每个	和	它是	自己的	特殊性	.

马尼拉由几个不同的区组成，每个区都有其独特的特点。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [-]

That	part	of	[	100	]
那	部分	的	[	-	]

[100] 的那部分

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] " ['ɪntrə'mjʊroʊs] " ([ɪn] - -

the	city	within	the	walls	is	the	oldest	part	,	and	is	called	"	Intramuros	"	(	In	-	trä
这	城市	之内	这	墙壁	是	这	最老	部分	,	和	是	称为	"	城内	"	(	在	-	-

- [mjuː] ′ - -) ,

-	mu	′	-	rōs	)	,
-	亩	′	-	-	)	,

城墙内的城市是最古老的部分，被称为"Intramuros"(In-trä-mu′-rōs)。

[ɔːr][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] .

or	the	walled	city	.
或者	这	有围墙的	城市	.

或者说，是那座被城墙环绕的城市。

[hɪr] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['næroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [staɪl] ,

Here	the	streets	are	narrow	and	the	houses	are	of	the	old	Spanish	style	,
这里	这	街道	是	狭窄的	和	这	房屋	是	的	这	老的	西班牙语	风格	,

这里的街道很窄，房子是古老的西班牙风格。

['kloʊsli] [wɔːld] , [wɪð; wɪθ] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

closely	walled	,	with	barred	windows	below	,	the	second	floor	extending	a	short
密切	有围墙的	,	和	禁止	视窗	以下	,	这	第二	地面	扩展	一个	短的

['dɪstəns] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

distance	out	over	the	sidewalk	.
距离	出去	超过	这	人行道	.

房屋四周是密墙，楼下窗户装有铁栅栏，二楼向人行道延伸了一小段距离。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] ,

The	oldest	churches	are	to	be	found	within	the	walled	city	,
这	最老	教堂	是	到	是	成立	之内	这	有围墙的	城市	,

最古老的教堂位于城墙之内。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	here	also	are	the	great	cathedral	and	the	government	offices	.
和	这里	还	是	这	伟大的	大教堂	和	这	政府	办公室	.

这里还有宏伟的大教堂和政府办公楼。

[ðə; ði] [wɔ:l] , [bɪlt] [ə'baʊt] - [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] [in'veidəz] ,

The	wall	,	built	about	1590	for	defense	against	invaders	,
这	墙	,	建造	关于	-	为了	防御	反对	入侵者	,

这道城墙建于1590年左右，用于防御入侵者。

[ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn]['ɑ:rmər] ;

is	very	suggestive	of	the	time	of	knights	in	armor	;
是	非常	暗示性的	的	这	时间	的	骑士	在	盔甲	;

让人不禁联想起身披盔甲的骑士时代；

[ðə; ði] [moʊt] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [dreɪnd] [fɔ:r; fər]['sænəteri] ['ri:z(ə)nz]

the	moat	that	formerly	surrounded	the	wall	has	been	drained	for	sanitary	reasons
这	护城河	那	以前	包围	这	墙	有	到过	排水	为了	卫生	原因

,

,

,

出于卫生原因，以前环绕城墙的护城河已被排干。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [geɪts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ju:st] ,

but	the	old	bridges	and	gates	are	still	used	,
但	这	老的	桥梁	和	大门	是	仍然	用过的	,

但那些古老的桥梁和城门仍然在使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['spænɪʃ] ['kænən] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [stɪl] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] .

and	a	few	Spanish	cannon	can	be	seen	still	mounted	on	the	battlements	.
和	一个	很少	西班牙语	大炮	能	是	已见	仍然	安装	在	这	城垛	.

城垛上还可以看到几门西班牙大炮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meɪsənri] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʊd] ['ɔ:fər] [smɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Of	course	masonry	built	in	the	sixteenth	century	would	offer	small	resistance	to	the
的	课程	石工	建造	在	这	第十六	世纪	会	提供	小的	反抗	到	这

['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

guns	of	the	present	day	,
枪支	的	这	展示	天	,

当然，十六世纪建造的砖石建筑对现代的枪炮几乎起不到任何抵抗作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	fortifications	are	allowed	to	remain	as	interesting	reminders	of	the
但	这	防御工事	是	允许	到	保持	作为	有趣的	提醒	的	这

[taɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

times	that	are	gone	.
时代	那	是	已消失	.

但这些防御工事被允许保留下来，作为对逝去时代的有趣纪念。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ld] ['sɪti][ɪz][ðə; ði][lu:'nɛtə] (['lʌ] - - ˊ - -) , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['draɪvweɪ]

Just	outside	of	the	walled	city	is	the	Luneta	(	Lu	-	nĕ	ˊ	-	tà	)	,	a	beautiful	driveway
只是	外部	的	这	有围墙的	城市	是	这	卢内塔	(	鲁	-	-	ˊ	-	-	)	,	一个	美丽的	车道

[ænd; ənd][pɑ:rk] [-]

and	park	[	101	]
和	公园	[	-	]

在城墙外不远处就是卢内塔（Luneta），这是一条美丽的林荫大道和公园[101]

[æt; ət][ðə; ði] ['beɪz] [edʒ] , [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][mə'nɪlə] [wɔ:k] [ɔ:r] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

at	the	bay's	edge	,	where	the	people	of	Manila	walk	or	drive	in	the	evening	.
在	这	海湾的	边缘	,	在哪里	这	人们	的	马尼拉	走	或者	驾驶	在	这	晚上	.

在海湾边，马尼拉市民晚上会在这里散步或驾车。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ku:l] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bænd]
Here they may enjoy the cool breezes from the sea and listen to the band
这里 他们 可能 享受 这 凉爽的 微风 从 这 海 和 听 到 这 乐队
['kɑ:nsərts] ,
concerts ,
音乐会 ,

在这里，他们可以享受来自大海的凉爽海风，还可以欣赏乐队演奏。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [i:tʃ] [wi:k] .
which are given several times each week .
哪个 是 给定 一些 时代 每个 星期 .

每周都会举办几次。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz] [pæs] [ðə; ði] [lu:'nɛtə] ,
The electric cars pass the Luneta ,
这 电的 汽车 经过 这 卢内塔 ,

电动汽车驶过卢内塔公园，

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['draɪvz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi]
and excellent drives leading to it from various directions make it easy
和 出色的 驱动 领导 到 它 从 各种各样的 方向 制作 它 简单的
[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pʌblɪk] [pɑ:rk] .
for all to enjoy this public park .
为了 全部 到 享受 这 民众 公园 .

从各个方向通往公园的优良道路，使所有人都能轻松享受这座公共公园。

[ðə; ði] [lu:'nɛtə]
The Luneta
这 卢内塔

卢内塔

[ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] ['ɜ:rmɪtə] (- - - ′ - -) [ænd; ənd] [-]
The districts of Ermita (Ẽr - mï ′ - tä) and [102]
这 地区 的 埃尔米塔 (- - - ′ - -) 和 [-]

埃尔米塔区 (Ẽr-mï′-tä) 和[102]

['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] (- - [lɑ:] ′ - [ti:]) [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] ['tʃi:fli] [baɪ] ['rezɪdənsɪz] , [waɪl] [bɪ'nɑ:ndoʊ] (- - - ′ - -) [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .
Malate (Mȁ - lä ′ - te) are occupied chiefly by residences , while Binondo (Bĭ - nŏn ′ - dō) is the business section of Manila .
苹果酸 (- - 拉 ′ - te) 是 占领 主要 经过 住宅 , 尽管 岷伦洛 (- - - ′ - -) 是 这 商业 部分 的 马尼拉 .

Malate (Mȁ-lä′-te) 主要为住宅区，而 Binondo (Bĭ-nŏn′-dō) 是马尼拉的商业区。

[hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] , — [ə'merɪkən] ['soʊdə] ['fauntinz] , ['spænɪʃ]
Here may be found business houses of all sorts , — American soda fountains , Spanish
这里 可能 是 成立 商业 房屋 的 全部 排序 , — 美国人 苏打 喷泉 , 西班牙语
['kloʊðiər] ,
clothiers ,
服装商 ,

这里汇集了各种各样的商铺——美式汽水店、西班牙服装店，

['ɪŋglɪʃ] ['bæŋkərz] , [frentʃ] ['restərənt] , [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kjʊrioʊ] ['di:lɚz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
English bankers , French restaurants , and Japanese curio dealers , with a
英语 银行家 , 法语 餐厅 , 和 日本人 古玩 经销商 , 和 一个
[ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'pi:noʊz] ,
miscellaneous collection of Filipinos ,
各种各样的 收藏 的 菲律宾人 ,

英国银行家、法国餐馆、日本古玩商，以及形形色色的菲律宾人，

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [treɪd] .

Chinese	,	and	other	races	who	make	a	living	by	trade	.
中国人	,	和	其他	种族	WHO	制作	一个	活的	经过	贸易	.

中国人以及其他以贸易为生的民族。

[frən'sɪskoʊ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]

Francisco	found	much	to	occupy	his	time	during	the	month	he	had	for
弗朗西斯科	成立	很多	到	占据	他的	时间	期间	这	月	他	有	为了

['saɪtsiːɪŋ] .

sightseeing	.
观光	.

弗朗西斯科利用一个月的时间观光游览，发现有很多事情可以做。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][mə'nɪlə] , [bʌt; bət] [meɪd] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə]

He	visited	not	only	the	points	of	interest	in	Manila	,	but	made	excursions	to
他	到访	不是	仅有的	这	积分	的	兴趣	在	马尼拉	,	但	制成	短途旅行	到

[nɪr] - [baɪ]['pleɪsɪz] ,

near	-	by	places	,
靠近	-	经过	地方	,

他不仅游览了马尼拉的景点，还去了附近的地方。

— [tuː; tə][fɔːrt] [mə'kinli] , [wer] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] ,

—	to	Fort	McKinley	,	where	the	United	States	troops	are	quartered	,
—	到	堡	麦金利	,	在哪里	这	团结的	各州	军队	是	四分	,

——前往驻扎着美军的麦金利堡，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [trɪp][ɑːn][ðə; ði][mə'nɪlə][ænd; ənd][dɑːˈguːˌpɑːn] (- - ['gʌ] ′ - -) ['reɪlroʊd] (

for	a	railroad	trip	on	the	Manila	and	Dagupan	(	Dȧ	-	gu	′	-	pản	)	railroad	(
为了	一个	铁路	旅行	在	这	马尼拉	和	达古潘	(	-	-	gu	′	-	-	)	铁路	(

[fræn'sɪskoʊz][fɜːrst]['reɪlroʊd] [ɪk'spɪriəns]) ,

Francisco's	first	railroad	experience	)	,
旧金山的	第一的	铁路	经验	)	,

乘坐马尼拉和达古潘铁路（Dȧ-guˊ-pản）的火车旅行（弗朗西斯科的第一次铁路体验），

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['pɑsig]['rɪvər][baɪ]['moʊtər][boʊt] , — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

and	up	the	Pasig	River	by	motor	boat	,	—	all	of	them	delightful	and
和	向上	这	帕西格	河	经过	发动机	船	,	—	全部	的	他们	愉快	和

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

interesting	to	him	.
有趣的	到	他	.

然后乘机动船沿帕西格河逆流而上——所有这些对他来说都令人愉快且有趣。

[ðə; ði] [ɪ'skɒltə] ,

The	Escolta	,
这	埃斯科尔塔	,

埃斯科尔塔

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [striːt] [ʌv; əv][mə'nɪlə] .

The	Principal	Business	Street	of	Manila	.
这	主要的	商业	街道	的	马尼拉	.

马尼拉的主要商业街。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [və'keiʃənz] [duː] ,

But	at	length	his	vacation	came	to	an	end	,	as	all	good	vacations	do	,
但	在	长度	他的	假期	来了	到	一个	结尾	,	作为	全部	好的	假期	做	,

但最终，他的假期还是结束了，就像所有美好的假期一样。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [skuːl] [ə'gen] .

and	early	in	June	he	began	his	work	in	school	again	.
和	早期的	在	六月	他	开始	他的	工作	在	学校	再次	.

六月初，他重新开始在学校上课。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [skuːl] [laɪf] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv]

We	have	followed	him	throughout	his	common	school	life	;	we	must	leave
我们	有	随后	他	自始至终	他的	常见的	学校	生活	;	我们	必须	离开

[hɪm; ɪm] [hɪr] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [-]

him	here	,	just	entering	[	104	]
他	这里	,	只是	进入	[	-	]

我们一直陪伴他度过了他的普通学校生活；我们必须把他留在这里，他刚刚进入[104]

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] ,

the	front	door	of	the	Philippine	Normal	School	,
这	正面	门	的	这	菲律宾	普通的	学校	,

菲律宾师范学校的正门，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] “ [ˌɑːdi'oʊs] ” ([æ] - - - -

and	in	return	for	his	graceful	bow	and	courteous	“	Adiós	”	(	Ä	-	dĭ	-	ōs
和	在	返回	为了	他的	优美	弓	和	有礼貌	“	再见	”	(	一个	-	-	-	-

′) [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] ['iːkwəli] ['kɜːrtiəs] “ [gʊd] - [baɪ] .

′	)	we	must	offer	our	equally	courteous	“	Good	-	bye	.
′	)	我们	必须	提供	我们的	同样地	有礼貌	“	好的	-	再见	.

作为对他优雅鞠躬和礼貌的“Adiós”（Ä-dĭ-ōs′）的回礼，我们必须以同样礼貌的“再见”来回应。

” [fɔːrt] [mə'kinli]

”	Fort	McKinley
”	堡	麦金利

麦金利堡

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['kɑːləfən]

Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和

['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

almost	no	restrictions	whatsoever	.
几乎	不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目

['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .

['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] - [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] (['kɑːpi][wʌn]
Scans for this book are available on - line from the Internet Archive (copy 1
扫描 为了 这 书 是 可用的 在 - 线 从 这 互联网 档案 (复制 1

) .
) .
) .

本书的扫描件可在互联网档案馆在线获取（副本 1）。

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2014 - 12 - 29 Started .
- - - - - 开始 .

2014年12月29日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]
Page **Source** **Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

[en] . [ə; eɪ] . , - [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] .
N **.** **A** **.** **,** **102** **[** **Not** **in** **source** **]** **.**
N . 一个 . , - [不是 在 来源] .

NA，102 [来源中未包含]。

[ˌtuː'tuː] nēēpa nēe ′ - pa43
2 **nēēpa** **nēe** **′** **-** **pa43**
2 nēēpa nēe ′ - pa43

2 nēēpa nēe′-pa43

″ [[dɪ'liːtəd]]
″ **[** **Deleted** **]**
″ [已删除]

[已删除]

- , - [gʊd] - [baɪ] [gʊd] - [baɪ]
61 **,** **104** **Good** **-** **by** **Good** **-** **bye**
- , - 好的 - 经过 好的 - 再见

61, 104 再见 再见

- [gʊd] - [baɪs] [gʊd] - [baɪz]
94 **good** **-** **bys** **good** **-** **byes**
- 好的 - 作者 好的 - 轮空

94 再见

- - [ˌɑːdi'oʊs]
104 **Ädios** **Adiós**
- - 再见

104 Ädios Adiós

- [æ] - - ′ [æ] - - - - ′
104 **Ä** **-** **dĭōs** **′** **Ä** **-** **dĭ** **-** **ōs** **′**
- 一个 - - ′ 一个 - - - - ′

第104章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神